

شماره نخستین

2891.
5509
y12
y12
(1)

ایادگار

مجله مادیانه ادبی و علمی و تاریخی

مدیر مسئول و سردبیر

عباس قبال



Pc 71

در چاپخانه رشديه بطبع رسيد

فهرست مندرجات

صفحة ۱ - ۶	مرام و روش مجله
« ۷ - ۱۲	حافظ و سلطان احمد جلایر بقلم آقای محمد قزوینی
« ۱۳ - ۴۰	مظفرالدین شاه درباریس
« ۴۱ - ۴۲	یک قطعه از ادیب صابر
« ۴۳ - ۵۱	تفنن در زندگانی انسان
« ۵۲ - ۶۰	شیخ لطف الله عاملی
« ۶۱ - ۸۰	آنا تول فرانس بقلم جناب آقای دکتر قاسم غنی

تصحیح

صفحه ۱۰ سطر ۱۸ صحیح (شیخ حسن بن امیر حسین گورکان) است



شهر یور

مجله

بعرصه وجود

آب و خاک

در شناساندن

کمک کند

تأسیس

اول بساکنین

تمام آنچه بای

سایر کشوره

چه بعقیده ای

یادگار

رمضان ۱۳۶۳

اوت - سپتامبر ۱۹۴۴

شهریور ماه ۱۳۲۳

مرام و روش مجله

مجله یادگار که بتشویق و استظهار جمعی از دوستان معرفت طلب با
بعرصه وجود میگذارد باین امید اسباب انتشار آن فراهم آمده است که نسبت باین
آب و خاک عزیز مصدر خدمتی شود و تا حدی که نویسندگان آن استطاعت دارند
در شناساندن حقایق و معارف و توسعه دامنه هر گونه معلومات بهموطنان گرامی
کمک کند.

تأسیس این مجله اساساً بمنظور شناساندن ایران گذشته و حال است در قدم
اول بساکنین این سرزمین پس از آن بکلیه جهانیان، بهمین نظر سعی در معرفی
تمام آنچه بایران و ایرانی ارتباط و تعلق دارد و همه آنها نیز ایران و ایرانی را از
سایر کشورها و اقوام مشخص و ممتاز میسازد مرام اصلی نویسندگان این مجله است
چه بعقیده ایشان تولید عشق و علاقه بهبیچ مملکت و قومی مانند عشق و علاقه

بهر چیز یا هر کس بدون کمال معرفت با حوال آن عشق و علاقه ای سرسری و کور کورانه است و هر عشق و علاقه ای که سرسری و کور کورانه باشد هم اساسی استوار ندارد و هم موجب گمراهی و ناکامی است.

جای هیچ شبهه نیست که یک مقدار از حال بیعلاقگی و سست عنصری که در هموطنان معاصر ما نسبت بموطن اصلی و توجه بمنافع و مصالح آن مشهود می افتد و اشتباهاتی که از ایشان در باب قضایای مربوط بایران و ایرانی صادر میشود نتیجه بی اطلاعی ایشان نسبت بسابقه ذرخشان کشور اجدادی خود و معلول بیخبری آنان از وضع جغرافیائی سرزمین مسکونی و احوال حالیه و کیفیات زندگی هموطنان خویش است. مظاهر فریبنده و خیره کننده تمدن مادی جدید و تبلیغات موزیة عده ای از مردم سطحی یا صاحب غرض چنان جمعی از هموطنان ما را از راه حق منحرف کرده که حتی برای ایران و ایرانی بهیچ حیثیت و عظمتی قائل نیستند و در مقامی که اقوام زنده و جاهد در حفظ یادگارها و علایق گذشته بهر گاه پوسیده تمسک میجویند ایشان در بزرگترین آثار جلال و جمالی که از ایران و ایرانی بجاست بچشم تحقیر و بی اعتنائی می بینند و اگر هم بیگانگان بزرگی و زیبایی آنها شهادت دهند و از آنها تجلیل نمایند آنرا نوعی از سیاست خارجی می پندارند و آن بیگانگان را در این راه ملامت و تخطئه میکنند.

خوشبختانه ایران با وجود کثرت کوههای جسیم خشک و فراوانی بیابانهای سوزان بی حاصل باز مشتمل بر آنقدر از اراضی خرم و حاصلخیز و پر نعمت هست که وسعت همان جزء هم از وسعت کشوری مانند فرانسه یا آلمان کمتر نیست بعلاوه مردمی دارد که بشهادت گذشته و حال از لحاظ استعداد ذاتی و هوش و هنرمندی از هیچیک از اقوام مستعد دنیا پست تر نیستند و صاحب سابقه بسیار درخشانی است که کمتر قومی میتواند نظیر آنرا در بازار خود نمائی بمعرض جلوه بگذارد و اهل آن در مملکت گیری و سیاست رانی و علم و حکمت و عرفان و شعر و ادب و هنر یادگارهای بسیار عظیم و لطیفی از خود بجا گذاشته اند که مورد اعجاب و تحسین دوست و دشمن بوده است.

این
و علاقمند با
چون عقیده
بر اثر بیخبری
تصمیم گرفت
هر طریقه ر
که میتوانند
بنائی که بعد
قطع این مر
۱ -

این مجله م
از راه درس
اندازه که او
ما با
زبان و لغت
شیوای آن
می پذیریم ک
نر فارسی
سازان بیند
نفرت ماست
بتفصیل بیان
۲ -
طبع و نشر
این زبان م

این جمله همه از چیزهایی است که بدون شك بعشق و علاقه می‌ارزد و عاشق و علاقمند بآنها هیچوقت پیش اهل بصیرت و انصاف مورد طعن و لعن قرار نمیگیرند چون عقیده ما اینست که قسمت مهم بیعلاقگی و بی‌اعتنائی مردم نسبت باین امور بر اثر بیخبری و بی‌اطلاعی است و عده کثیری از آنان هم در این مقام تقصیری ندارند تصمیم گرفته ایم که تا حد امکان در روشن ساختن این راه کمک کار ایشان شویم و هر طریقه را که برای این منظور مفید تشخیص دهیم ارائه نمائیم و از جمیع کسانی که میتوانند و میخواهند در این منظور بویاری کنند استعانت جوئیم تا در پی افکندن بنائی که بعدها دیگران باید عمارت آنرا بانجام رسانند دین خود را ادا کرده و در قطع این مرحله بقدر وسع کوشیده باشیم.

۱ - اولین کوشش ما اینست که هر چه را میگوئیم و مینویسیم و برای نشر در این مجله می‌پذیریم بزبانی باشد که برای مردم معمولی این کشور یا بیگانگانی که از راه درس و تعلیم بزبان فردوسی و سعدی و حافظ آشنا شده‌اند مفهوم باشد، بهمان اندازه که از عبارت پردازی احتراز خواهیم جست بالغت سازی مبارزه خواهیم کرد. ما با احترام یادگارهایی که از فردوسی و سعدی و حافظ و سایر مالکین حقیقی زبان و لغت فارسی بجا مانده و تمام فارسی زبانان و کسانی که با فارسی و ادبیات شیوای آن سر و کار دارند میفهمند لغاتی را استعمال میکنیم و برای طبع و نشر می‌پذیریم که بشرط مهجور نشدن همان لغاتی باشد که ذوق و استادی بزرگان نظم و نثر فارسی آنها را صیقل داده و بر کرسی قبول نشانده است. لغاتی که بدست لغت سازان بیندوق کم مایه درست شده اگر بامیزانی که بدست دادیم درست در نیاید مورد نفرت ماست. انشاءالله در یکی از شماره های آینده مجله نظر خود را در این خصوص بتفصیل بیان خواهیم کرد.

۲ - بهمین علت کوشش در حفظ زبان فارسی از تعرض نامحرمان سعی دیگر ما طبع و نشر کلیه نظم و نثر فصیحی است که از گذشتگان مایباده گار مانده و جزء ثروت این زبان محسوب میشود بخصوص آن نوشته‌ها و گفته‌ها که بدوره‌های درخشان ادبیات

فارسی متعلق است و هنوز تحت تأثیر تنزل ادبی و ذوقی ادوار بعد از مغول قرار نگرفته چه این نکته مسلم است که هر قدر مردم کلام فصیح بخوانند و بزبانی و رسائی سخن درست تمام آشنا شوند طبعاً از قبول ترکیبات زشت ناساز و لغات ساختگی بی اندام مشمئز و متنفر میشوند. بنا بر این هر کس هر چه از این مقوله برای ما بفرستد بشرط ارائه اصل و منشأ آن و بشرط آنکه چاپ نشده و پر مشهور و مبتدل نباشد ما آن را بجان و دل میپذیریم و منتشر میکنیم.

۳- گذشته ایران بدون آنکه محافظه کاری و کهنه پرستی را شعار خود سازیم مورد احترام کلی ماست. بهمین نیت در هر چه باین گذشته متعلق است و در هر یاد گاری که از آن بجا مانده از کتاب و حکایت و افسانه و خط و آثار ذوقی و هنری گرفته تا بنا و سکه و ظروف و غیرها بچشم اعتنای مخصوص مینگریم و در معرفی و تعیین ارزش حقیقی آنها سعی بلیغ بکار خواهیم بست تا باین وسیله آن ارتباط منطقی را که هر حالی با گذشته دارد روشن سازیم و تا آنجا که مقدور باشد علت و حکمت بسیاری از احوال و شؤون حالیه زندگی مادی و معنوی خود را که ریشه آن در گذشته است مبرهن نماییم.

۴- کمتر کسی است از مردم ایران که اوضاع کنونی مملکت خود را چنانکه باید از لحاظ جغرافیائی بشناسد. ساکنین يك محل غالباً از احوال مردم مجاور خود بیخبرند و اهل پایتخت درست نمیدانند که فلان محل در کجاست و سکنه آن چگونه زندگی میکنند، بچه نژاد و اصلی متعلقند، دین و زبان ایشان چیست. یقین است که اکثر اهل ایران مگر بندرت از حال ساکنین جزایر و سواحل خلیج فارس هیچگونه اطلاع ندارند و کمتر کسی است که بداند در کوه گیلویه و ممسنی یا در بلوچستان یا در پشت کوه یا اطراف دشت موغان اوضاع و احوال بر چه منوال است؟ نه کتابی در این بابها در دسترس مردم است نه دولت بقدر کافی بر این احوال اطلاع دارد تا عامه را از آنها بیا گاهاند.

بهمین علت غرض دیگر نویسندگان مجله یادگار این است که مخصوصاً در شناساندن ایران حالیه بایرانیان و بیگانگان سعی کنند و در این راه بیش از همه از اهل

محل استمداد

جغرافیائی

و نقل قولها

قبیل نوشته

- ٥

قصه ها و اقا

پیران عالی

نقل حکایات

همچنین مق

٦

منتسب بایر

مبحث تار

اخیر ایران

هنوز مدو

اسناد و او

در جائی

رجال یک

بچاپ نرس

تهیه اسباب

٧

بآن توجه

بچاپ نرس

یادگار م

مطالب ک

محل استمداد میجویند. هر کس راجع بمحل اقامت یا حوزه مأموریت خود اطلاعاتی جغرافیائی بما بدهد بشرط آنکه حتی المقدور بدقت وصحت مقرون و از گزاره گوئی و نقل قولهای بی اساس دور باشد با کمال امتنان نوشته او را چاپ میکنیم. اگر این قبیل نوشته ها باعکس و نقشه همراه باشد بیشتر مورد استفاده است.

۵ - قصه ها و افسانه های محلی نیز محل توجه ما است. اگر کسی از این نوع قصه ها و افسانه های ولایتی برای ما بفرستد بشرط آنکه از قول پیران (مخصوصاً پیران عامی و بی سواد) منقول و عبارات آن از تصرفات منشیانه مصون مانده باشد و از نقل حکایات و عبارات رکیک احتراز شود بامیل تمام نوشته او را می پذیریم و چاپ میکنیم همچنین مقالاتی را که در باب آداب و عادات محلی بفرستند بمیل طالبیم.

۶ - تحقیق در مسائل تاریخی مربوط بایران و ذکر ترجمه احوال بزرگان منتسب باین سرزمین از اهم مقاصد این مجله است و در این مرحله آنچه را که بر هر مبحث تاریخی یا رجالی دیگر مقدم میداریم تحقیق در تاریخ این یکصد و پنجاه سال اخیر ایران و احوال بزرگان این مدت از زمان است. چه تاریخ این دوره چنانکه باید هنوز مدون و روشن نشده و اسناد متفرق آن در یکجا فراهم نیامده است. اگر این اسناد و اوراق پراکنده که حالیه دسترسی بآنها بمراتب سهلتر است تا چندین سال بعد در جائی جمع و طبع نشود و از مردمیکه خود یا پدرانشان با بسیاری از وقایع اخیر یا رجال یکی دو نسل پیش معاصر یا قریب العهد بوده اند اطلاعاتی را که دارند نپرسند و بچاپ نرسانند بسیاری از معلومات صحیح و گرانبها از دست میرود و برای آیندگان تهیه اسباب کار تحقیق محدود و مشکل خواهد شد.

۷ - وصف کتابهای نادر و نسخه های خطی نیز یکی از مباحثی است که این مجله بآن توجه خواهد کرد. هر وقت مجال بدست آمد یکی از کتب مهمی را که تا کنون بچاپ نرسیده و بهمین علت غالب خوانندگان بآن دسترسی ندارند در اوراق مجله یادگار مشروحاً و وصف میکنیم و از آن فهرستی مفصل بشکلی که محتوی و رؤس مطالب کتاب مفهوم شود بدست میدهیم.

۸ - از این جله گذشته مجله یادگار کوشش میکنند که هر قسم معلومات و معارف عمومی را که برای روشن شدن ذهن مردم و تربیت فکر و تهذیب نفس و تحریک ذوق و خوش کردن وقت لازم بنظر آید منتشر سازد مخصوصاً امری که در این راه بیش از همه مورد نظر ماست شناساندن روش تحقیق علمی جدید است که بدبختانه کمتر در مملکت ما محل اعتبار بوده و هست. یکمقدار از معجزاتی که در مرحله شناخت حقیقت و یافتن راه درست تحقیق بدست اروپائیان ظاهر شده بلاشبهه مدیون راه و رسم صحیحی است که ایشان برای این کار پیدا کرده و هیچگاه از آن منحرف نگردیده و بهوی و هوس پردازی و خیال بافی نیفتاده اند. ترجمه مقالات و کتب همین علمای جدید که باین روش نگاشته شده در این مجله یکی از راههایی است که ما برای آشنا ساختن هموطنان خود باین سیره پسندیده اختیار خواهیم کرد. طریقه دیگر آنکه جوانانی را که خوشبختانه هنوز مانند یکعده از ادبای خود رو در سبک تحقیق و تتبع مخصوص بخود جامد و متحجر نشده بلکه مدرسه و استاد دیده و لا اقل یک زبان خارجی و بروش تحقیق جدید آشنا شده اند تشویق کنیم و با انتقاد تحقیقات و تبعاتی که از این خط منحرف است با رعایت ادب و انصاف راه راست را بنمایانیم.

این است راه و رسمی که مجله یادگار برای خود اختیار کرده. هر کس این راه و رسم را که لابد مقبول همه کس نیست می پسندد میتواند برای تشویق و تقویت ما در انتشار این مجله و کمک بآن دامن همت بکمر بزند. اگر کسی این مرام و روش را خواند و باز برخلاف آن از ما توقع نشر نوشته و مقاله ای داشت باید بداند که ما از این خط مشی منحرف نخواهیم شد و اگر هم دوست ما باشد نباید از ما بر نجد چه ما حقیقتی را که بعقیده خود برای خدمت بآن وارد میدان عمل شده ایم از هر کس بیشتر دوست می داریم.

حافظ و سلطان احمد جلایر

بقلم علامه استاد آقای

محمد فروزینی

در سال ۱۳۱۸ که پیش نهاد وزارت فرهنگ طبع جدیدی از دیوان غزلیات حافظ بتوسط استاد علامه بزرگوار آقای محمد فروزینی و جناب آقای دکتر قاسم غنی فراهم گردید در نظر بود که برای توضیح بعضی از ایسات آن دیوان حواشی و ملاحظاتی لغوی و ادبی و تاریخی نیز بآن ضمیمه شود. این حواشی و ملاحظات که همه بدستاری حضرت آقای فروزینی فراهم آمده و بدون آنها بسیاری از مشکلات اشعار حافظ مبهم و نامفهوم میماند بدبختانه تاکنون بعللی مادی بطبع نرسیده. چون ما یقین داریم که جمیع عشاق کلام بلند لسان الغیب شیرازی بشناختن این حواشی و ملاحظات که محصول چندین سال تتبع و نمایندگی نهایت درجه دقت و تفحص است علاقه شدید دارند و دیوان حافظ خود را که باین نفاست و صحت بطبع رسیده بدون آنها ناتمام می شمارند از علامه استاد آقای فروزینی خواهش کردیم که این حواشی و یادداشتها را بمجله یادگار مرحمت نمایند تا با انتشار نفع آنها را عام سازیم. ایشان هم با سه صدر و عنایت مخصوصی که باشاعه حقایق و معارف دارند این مسؤل ما را برغبیت تمام پذیرفتند و بعنوان نمونه یکی از آنها را که ذیلاً از نظر خوانندگان محترم میگذرد برای درج در این مجله التفات کردند.

خوانندگان محترم باید متوجه باشند که این حواشی و ملاحظات چون اساساً برای طبع در زیر صفحات دیوان چاپی وزارت فرهنگ یا بقصد ضمیمه شدن بآخر آن تهیه شده کمتر صورت مقاله مخصوص دارد و انشاء آنها بهیچوجه باین قصد نبوده است.

در انتشار آنها اگرچه شاید بهتر آن بود که چاپ حواشی و ملاحظات مربوط به هر یک از ابیات و غزلیات را از ابتدای دیوان حافظ بترتیب شروع کنیم اما چون مرتب کردن اوراق پراکنده این کار علی‌الوجه مستلزم صرف وقت دیگری برای حضرت آقای قزوینی بود و ما در نشر این سلسله یادداشتها عجله داشتیم رعایت این ترتیب را از دست دادیم. در هر شماره هر یک از این حواشی و ملاحظات را که مهیاتر باشد منتشر میکنیم. انشاء الله بس از آنکه تمام آنها انتشار یافت مرتب ساختن آنها بترتیبی که گفتیم کاری بس آسان خواهد بود.



استاد علامه آقای قزوینی

جناب آقای دکتر غنی

صفحاتی که در طی این سلسله یادداشتها بآنها مراجعه داده میشود همه راجع بهمان دیوان غزلیاتی است که در سال ۱۳۲۰ بدستور وزارت فرهنگ و بااهتمام دو دانشمند معظم آقای قزوینی و جناب آقای دکتر قاسم غنی در کمال خوبی و صحت بطبع رسیده. مجله یادگار برای خود افتخار میدانند که بهمین مناسبت صورت این دودانشمند بزرگوار را که در احیای نام حافظ و تهیه بهترین نسخه های چاپی از دیوان او از بذل هیچ مجتهد دریغ نفرموده اند زیب صفحات خود سازد.

* این عکس که باذن فحوای دو ناشر محترم دیوان حافظ در اینجا چاپ میشود عکسی است که مدیر این مجله آنرا روزی در اطاق کار حضرت آقای قزوینی در یکی از همان ایامی که ایشان و آقای دکتر غنی گرم کار حافظ بودند و فکر و ذکر دیگری جز اتمام این عمل خیر نداشتند برداشته است.

مجله یادگار

اینک

با

جلایر (۸۴)

و اقامتگاه

حافظ در غز

یاد کرده اس

در

کلك مش

بقرینه مق

ره نبردیی

ظاهر آ

که گفته

شاه را ب

بسفا کی

باشد.

ام

ذیل است

نسخه های

ابیات آن

احمد

خان بر

دیده

ماه

جانب ر

«ایلیخا»

اینک نوشته حضرت آقای قزوینی :



با اینکه حافظ ظاهراً هیچگاه بتبریز و بغداد مقر حکمرانی سلطان احمد جلایر (۷۸۴ - ۸۱۳) قدم نگذاشته و سلطان احمد نیز گویا هیچوقت بشیراز موطن و اقامتگاه حافظ نیامده بوده باز بین این شاعر و آن سلطان روابطی برقرار بوده و حافظ در غزلیات خود یک بار بتصریح و بار دیگر بدون تصریح از سلطان مزبور یاد کرده است .

در غزلی که مطلع آن این است :

کلك مشكين تو روزی که ز ما یاد کند ببرد اجر دو صد بنده که آزاد کند
بقرینه مقطع آن که گوید :

ره نبردیم بمقصود خود اندر شیراز خرم آن روز که حافظ ره بغداد کند
ظاهراً حافظ بسططان احمد جلایر نظر داشته و شاید هم در این بیت از همین غزل که گفته :

شاه را به بود از طاعت صد ساله و زهد قدر یک روزه عمری که در او داد کند
بسفاکی و ستم پیشگی سلطان مزبور اشاره ای کرده و ضمناً او را نصیحتی داده باشد .

اما آنجا که حافظ صریحاً نام این سلطان را میبرد و بمدح او میپردازد در غزل ذیل است که ما عیناً آنرا از روی دیوان چاپ وزارت فرهنگ ص ۳۳۳-۳۳۴ باختلاف نسخه های آن در اینجا نقل میکنیم سپس بدگر توضیحی که در خصوص یکی از ابیات آن لازم بنظر میرسد میپردازیم . این است عین آن غزل :

احمد الله علی معدلة السلطان	احمد شیخ اویس حسن ایلخانی ^۱
خان بن خان و شهنشاه شهنشاه نژاد	آنکه میزبیدا گرجان جهاننش خوانی
دیده نادیده باقبال تو ایمان آورد	مرحبا ای بچنین لطف خدا ارزانی
ماه ادربی تو بر آید بدو نیمش بزند	دولت احمدی و معجزه سبحانی ^۲

۱ - چنین است در جمیع نسخ دیران حافظ از خطی و چاپی که تاکنون بنظر این جانب رسیده است باستثنای دیوان چاپ آقای پژمان که در آنجا « ایلکانی » دارد بجای « ایلخانی » ۲ - بعضی نسخ : سلطانی

جلوه بخت تو دل میبرد از شاه و گدا
 بر شکن کا کل تر کانه که در طالع تست
 گر چه دوریم بیاد تو قدح میگیریم
 از گل پارسیم غنچه عیشی نشکفت
 سر عاشق که نه خاک در معشوق بود
 ای نسیم سحری خاک در یار بیار

چشم بد دور که هم جانی وهم جانانی
 بخشش و کوشش خاقانی او چنگز خانی
 بعد منزل نبود در سفر رو حانی
 حنذا دجله بغداد و می ریحانی
 کی خلاصش بود از محنت سرگردانی
 که کند حافظ ازو دیده دل نورانی

چنانکه در حاشیه (۱) در ذیل صفحه قبل گفتیم در جمیع نسخ موجود دیوان حافظ از خطی و چاپی که با فحوص بلیغ تا کنون اینجانب تتبع نموده است در مصراع دوم مطلع غزل کلمه «ایلخانی» با «خاء معجمه بهمین نحو که در متن حاضر بچاپ رسیده مسطور است با استثنای دیوان چاپ آقای پژمان (چاپ سوم) که آنجا بجای ایلخانی «ایلکانی» با کاف چاپ شده است و همچنین در لب التواریخ در فصل ایلکانیان و در فرهنگ انجمن آرای ناصری در زیر عنوان کلمه «کلات» نیز در هر دو جا این کلمه در همین بیت ایلکانی با کاف نگاشته شده است.

اینجانب گمان میکند که «ایلکانی» در چاپ آقای پژمان و در لب التواریخ و انجمن آرا هر سه تصحیح قیاسی مصنوعی است از مؤلفین مزبور و الا در واقع و نفس الامر حافظ ظاهراً همان «ایلخانی» فرموده بوده است نه ایلکانی بتقریب ذیل:
 این سلسله از ملوک که ممدوح حافظ درین غزل یعنی سلطان احمد بن شیخ اویس بن شیخ حسین بن امیر حسین گورکان بن آقبوقابن ایلکانویان از قوم جلایر از آن سلسله است؟

گرچه در کتب تواریخ متأخرین معروفند به «ایلکانیان» نسبت بجده اعلای ایشان ایلکانویان یا ایلکان نویان که از سرداران معروف هولاکو بوده و با او بایران آمده

۱ - چنین است در جمیع نسخ خطی موجود نزد من، بعضی نسخ چاپی: «قاآنی» و این بنظر اقرب بصواب می آید ولی مخالف با اکثریت نسخ است.

۲ - این سلسله در ۷۴۰ بدست امیر شیخ حسن بزرگ تأسیس یافته و در ۸۳۶ بدست تزکمانان بر افتاده. مشهورترین امرای سلسله جلایری یکی همین امیر شیخ حسن بزرگ است که از ۷۴۰ تا ۷۵۷ سلطنت کرده دیگر معزالدین اویس (۷۵۷ - ۷۷۶) و یکی هم همین سلطان احمد ممدوح حافظ. قلمرو حکومتی ایشان آذربایجان و عراق عرب بود.

بوده و همه ج
 آید در عهد
 تسمیه یعنی
 روضه الصفا
 یعنی هولاکو
 بوده اند در
 این سلسله
 ابا قان هو
 سلسله بوده
 غازان و اول
 از طرف ماد
 در وهله اول
 عصر خودش
 متمایل بوده
 اجداد ماد
 همان سلسله
 خود) که نو
 و شبهه بهم
 حافظ ایشان
 بهمان خاند
 سلم
 سلسله گو
 ظل
 و حافظ در
 اویس:

بوده و همه جادر جنگها و فتوحات او حاضر بوده است ولی درست معلوم نیست که آیا در عهد خودشان نیز این طایفه بهمین اسم معروف بوده اند یا آنکه این تسمیه یعنی «ایلکانیان» شاید از اصطلاحات مورخین متأخر از عصر ایشان مانند روضه الصفا و حیب السیر بوده برای تمیز دادن آنها از سلسله «ایلخانیان» یعنی هولاکو و اقباق که این ایلکانیان نوکران ایشان و جانشینان بلافصل آنها بوده اند در ایران و عراق عرب، و از طرف دیگر از خارج معلوم است که این سلسله از طرف مادر از نژاد ایلخانیان بوده اند زیرا که دختر ارغون خان بن ابا قان هولاکو زین امیر حسین گورکان پدر امیر شیخ حسن بزرگ مؤسس این سلسله بوده است، و بعبارة اخری مادر امیر شیخ حسن مذکور دختر ارغون و خواهر غازان و اولجایتو و عمه ابو سعید بوده است، پس واضح است که نسب این سلسله اقلاً از طرف مادر بایلخانیان میپیوندد و انتساب ایشان بایلخانیان چندان بی وجه چنانکه در وهله اول ممکن است بنظر بیاید نیست، و شبهه نیست که خود این طایفه نیز در عصر خودشان برای ایجاب مشروعیت حق سلطنت خود بر تخت ایران قطعاً بیشتر متمایل بوده اند که خود را از نژاد ایلخانیان و دوده هولاکو و چنگیز خان (یعنی اجداد مادری خود) قلمداد نمایند و سلطنت خود را دنباله طبیعی همان سلطنت و همان سلسله و انمود کنند تا آنکه خود را بایلکانیان و قوم جلایر (یعنی اجداد پدری خود) که نوکران خاندان چنگیزی بوده اند منتسب سازند، و بدون هیچگونه شک و شبهه بهمین ملا حظّه بوده است که شعراء معاصر ایشان از قبیل سلمان ساوجی و حافظ ایشانرا از همان سلاله چنگیز خان شمرده و خوانده اند و آنها را بانتساب بهمین خاندان ستوده اند.

سلمان در یکی از قصاید خود در مدح امیر شیخ حسن مذکور مؤسس این سلسله گوید:

ظلّ حق چشم و چراغ دوده چنگیزیان

شیخ حسن نویان امیر دین فزای کفر گاه

و حافظ در همین غزل محل گفتگوی ما گوید در خطاب بسلاطین احمد بن شیخ

اویس:

بر شکن کا کل تر کانه که در طالع تست
بخشش و کوشش قا آنی و چنگز خانی
پس از همه این قرائن و مقرّبات بعلاوه اتفاق جمیع نسخ دیوان حافظ از قدیم و جدید
و خطی و چاپی بر « ایلخانی » در این بیت (باستثنای چاپ آقای پژمان تا آنجا که
اینجانب اطلاع دارد) و نیز اینکه در تذکره دولت‌شاه سمرقندی که بسیار قریب بعصر
حافظ یعنی فقط صد سال بعد از وفات او تألیف شده و نیز در شرح ترکی سودی بر
دیوان حافظ که از شروح قدیمه آن دیوان و گویا قریب یک قرن بعد از تذکره
دولت‌شاه تألیف شده در هر دو مأخذ مذکور نیز صریحاً و واضحاً درین بیت « ایلخانی »
آمده نه « ایلکانی ».

از مجموع این قرائن میتوان نتیجه گرفت که تقریباً بنحو قطع و یقین خود
حافظ در این بیت « ایلخانی » فرموده بوده نه « ایلکانی » و تصحیح آن به « ایلکانی »
تصحیح قیاسی مصنوعی اجتهادی است در نتیجه عدم تتبع یا تتبع ناقص در تاریخ این
سلسله ملوک .

اما این سلطان احمد جلایر که بنا بر شرح مذکور در فوق بعلت مدح حافظ
از او شهرتی مخصوص در تاریخ ایران پیدا کرده بدو علت دیگر نیز مشهور شده و
نام او در تاریخ مورد توجه قرار گرفته است یکی آنکه لشکر کشی امیر تیمور
گورکانی بممالک روم و جنک این امیر با سلطان بایزید خان اول (۷۹۲ - ۸۰۵) در
مجله انکوریه (انقوره) در تاریخ ۱۹ ذی الحجه ۸۰۴ برای آن بوده است که سلطان
عثمانی این سلطان احمد جلایر و همدست او قرا یوسف تر کمان بایندری دشمنان
امیر تیمور را تحت حمایت خود گرفته بوده و شرح این واقعه بسیار مهم در تواریخ
مذکور است ، دیگر آنکه از این سلطان احمد جلایر فرمانی تاریخی در دست است
مورخ بسال ۷۷۳ در باب معافیت موقوفات مخصوصه بقعه شیخ صفی الدین اردبیلی از
پرداخت مالیات که در آن عهد تحت اداره شیخ صدر الدین موسی (۷۰۴ - ۷۹۴) پسر
شیخ صفی الدین بوده است . عین این سند مهم تاریخی در کتابخانه ملی پاریس ضبط
است و ما انشاءالله در یکی از شماره های آینده مجله شرح آنرا بنظر خوانندگان
محترم خواهیم رساند .

مباحث تاریخی

مظفر الدین شاه در پاریس

شرح ذیل ترجمه سطور است که شخصی بنام گزاویه پاؤلی ۱ بزبان فرانسه در باب دوره اقامت مظفرالدین شاه در پاریس در طی سه مسافرت او بانجا نوشته است. پاؤلی مدت بیست و پنج سال از طرف وزارت داخله فرانسه مأموریت داشته است که از پادشاهان و شاهزادگانی که بعنوان گردش یا مهمانی باین سرزمین می آمده اند پذیرائی کند و برسم مأمور تأمینات نگاهبان مخصوص و راهنمای رسمی ایشان باشد.

این شخص در این مدت مأموریت آنچه را که در مصاحبت دوازده تن از این مهمانان دیده در کتابی بنام «اعلیحضرتها» ۲ جمع آورده است. قسمتی که ترجمه آن در اینجا از نظر خوانندگان میگذرد شرحی است که او درخصوص مظفرالدین شاه برشته تحریر در آورده.

مظفرالدین شاه سه سفر بیاریس رفته است یکی در سال ۱۳۱۸ قمری هجری مطابق ۱۹۰۰ میلادی برای تماشای نمایشگاه بین المللی دوسفر دیگر در سال ۱۳۲۰ (مطابق ۱۹۰۲) و ۱۳۲۳ (۱۹۰۵) برای معالجه و گردش.

غرض ما از ترجمه نگاشته پاؤلی بهیچوجه عیب جوئی یابد گوئی نسبت بمظفرالدین شاه یا همراهان او نیست بلکه عمده قصد ما از این کار خدمتی بتاریخ ایران است که بدبختانه مورخین و روزنامه نویسان ما حقایق و دقائق آنرا هیچوقت چنانکه باید مورد اعتنا قرار نمیداده و مسائلی را که از مطالعه آنها بتوان رموز وقایع و حقیقت و علت اصلی جریانات تاریخی را فهمید ضبط نمیکرده اند.

بعقیده ما مردم ایران باید این گونه نوشته های خارجیان را که با دیده ای غیر از دیده ما بامور می نگرسته و البته همه وقت هم از قصد و غرض خالی نبوده اند بخوانند تا هم از آداب و عادات ایرانی آن قسمتها را که حقیقه ناپسند و مورد عیبجوئی دیگران است اصلاح کنند و عبرت بگیرند و هم بر بی لیاقتی و بوالهوسیهای رجال سابق این کشور که حال نکبت و بدبختی امروزی ما تا حدی معلول دوره زمامداری ایشانست و قوف حاصل نمایند

این است ترجمه عین نوشته پاؤلی بدون کم و زیاد :

خواهی نخواهی باید اقرار کنم که چون چند هفته قبل از افتتاح نمایشگاه بین المللی سال ۱۹۰۰ بن گفته شد که باید در تمام مدت اقامت رسمی مظفرالدین شاه شاهنشاه ایران در پاریس افتخار ملازمت خدمت او را داشته باشم من این خبر را چنانکه مستلزم این گونه موارد است با شور و شوق تلقی نکردم. من این پادشاه را نمیشناختم بهمین جهت هیچ علت نداشت که از او بدم بیاید اما تذکر خاطراتی که پادشاه قبل از او در میان ما گذاشته بود مرا دچار وحشت میکرد و همین خاطرات بعیده نیز بود که در این موقع هم موجب اضطراب و نگرانی برای من میشد.

پدر این سلطان یعنی ناصرالدین شاه پادشاه عجیب و بوالهوسی بود. هر وقت که بفرنگستان می آمد نه آن قدرت را داشت که عادات و اخلاق جاریه کشور خود را آن طرف سرحد بگذارد نه میتواند از تفننهای خطرناکی که طبیعت بی پروا و مستبدش بآنها میل میکرد دست بردارد. مگر این پادشاه همان کس نیست که بقول مشهور هر روز صبح برای آنکه آن روز را پیغمبر از او نظر عنایت باز نگیرد گوسفندی در اطاق خواب خود قربانی میکرد یا آنکه بعد از دیرینه هر چه را که دلش میخواست از بازار میخرید و از راه مرحمت تأدیه پول آنرا فراموش مینمود؟

معامله بسیار خوشمزه ای که ذیلاً نقل می کنم از همین پادشاه سرزده است و آن اینکه ناصرالدین شاه هنگام اقامت خود در پاریس روزی برای گذراندن وقت خواست مراسم اعدام را در فرانسه تماشا کند. اتفاقاً چون فرصتی برای اعدام محکومی فرا رسید شاه را يك روز صبح بمیدان «رکت» ۳ پلای دار هدایت نمودند. شاه که در الماس والبسه فاخر غرقه بود باملتزمین رکاب آنجا حاضر شد اما بمحض آنکه چشمش بمحکوم افتاد قلب عطوفش بر سر شفقت آمد و با لهجه ای آمرانه گفت: «این نه، آن یکی» و با اشاره دست مدعی العموم را که برای اجرای تشریفات این اعدام قانونی آمده بود بمأمورین نشان داد و اصرار هم ورزید و چون دید که مطابق میل او عمل نمیشود رنجید و آنرا نشانه بی احترامی نسبت بخود تلقی کرد.

با این سابقه من حق داشتم که از شنیدن خبر آمدن جانشین او فی الجمله وحشتی در نمود احساس کنم چه باخود میگفتم که ملازمت این پادشاه که از اعماق محبیطی کهن و پراسرار حرکت میکند و از پای تخت خود تا سرحد اروپا منزل بمنزل با طمأنینه و تأتیی از میان بیابانها و کوهها و شهرهای بی سروصدا و از مقابل گنبدهای فیروزه فام پیش میآید

و از مخملهای
سواران غمامه
برای من بینو
که شاید من
تجاری را که
کنم تا شاید
تیغه «کیوتین»
پس

وارد فهمیدم
می نشینند و
خود هیچ جنب
یک طرف ه
اوجلب تو
فکر و فهم
تعجب و ساد

همیشه چیز
اینها بچیزی
نهایت ترسو
بهاه گیر
علاقه داشت
میورزید و
بود وحدقه
نوکر عزیز

این مقامی
شده ام مد
خود خوان
در خاطر
«دموس»

واز مخملهای کاشان و قالی و سجاده و جواهر و الماس باری گران همراه دارد و یک اردو سواران عمامه بر سر و یک فوج نوکر و یک اندرون زن و یک قطار شتران را مشایعت میکنند برای من بینوا چه پیش آمد های غیر مترقی را متضمن خواهد بود؟ با خود می اندیشیدم که شاید من هم لازم شود که در قربانی گوسفند در جلوی شاهنشاه حضور بهم برسانم و تجاری را که شاه پول کالاهایشان را نداده دلداری دهم و همه این زحمات را برای آن تحمل کنم تا شاید روزی اعلیحضرت بر سر لطف آمده مرا هم بجای دیگری برای گذشتن از دم تیغه «گیوتین» معین فرماید.

پس از آمدن شاه بیاریس و آشنا شدن من با خصوصیات اخلاق این مهمان تازه وارد فهمیدم که تمام این وحشت های من بیجا بود. در ایران پادشاهان بر جای یکدیگر می نشینند ولی خدا را شکر که یکدیگر شبیه نیستند چنانکه مظفرالدین شاه هم با پدر خود هیچ جهت اشتراکی نداشت باین معنی که این پادشاه در حقیقت طفلی مسن بود. از یک طرف هیكل درشت و سیبل های پر پشت و چشمان گرد برآز مهر و شکم گنده و چاقی ظاهر او جلب توجه میکرد و از طرفی دیگر ذهن کهنه پرست و هوش ضعیف او. از جهت میزان فکر و فهم مظفرالدین شاه حکم یک بچه مدرسه ای دوازده ساله را داشت و درست همان تعجب و سادگی و کنجکاوی که بچنین طفلی دست میدهد او را دست میداد. سرگرمی او همیشه چیزهای کوچک بی اهمیت بود و تنها بهین قبیل اشتغالات توجه میکرد و غیر از اینها بچیزی دیگر دلخوش نمیشد. طبیعتی بسیار ملایم و خیر خواه داشت ولی بی نهایت ترسو بود، گاهی در بندل و بخشش راه افراط میرفت. بنهایت درجه بوالهوس و بهانه گیر بود اما در این هوسرانیها هیچگاه آزار کسی رضا نمیداد. بجان خود بسیار علاقه داشت و چون من تا حدی حافظ و مراقب او بودم بمن حقیقه از صمیم قلب محبت میورزید و کار این محبت گاهی برقت و تأثر میکشید چنانکه روزی که بر سر کمال لطف بود و حدقه های گرد چشمان خود را بر من دوخته بود گفت: پاؤلی، پاؤلی نجیب، شما نوکر عزیز و خوب من...

صدر اعظم ایران چون دید که من از این خطاب تعجب کردم و قدری هم از این مقامی که شاه در سلسله مراتب مشاغل اجتماعی برای من تعیین کرده آزرده خاطر شده ام مداخله کرد و گفت که مقصود اعلیحضرت از اظهار این التفات که شما را نوکر خود خوانده این است که شما جزئی از اجزاء خانه ایشان محسوبید. لغت «دمستیک» ۴ در خاطر ملوکانه بمعنی دوست خانه است و شما بهتر میدانید که ریشه این لغت در لاتینی «دموس» ۵ است که معنی خانه را دارد.

چون این بیان حاکی از حسن نیتی بود درمن هم اثر کرد و مطلب را دیگر دنبال نکردم بخصوص که مظفرالدین شاه در تکلم بفرانسه بسیار عاجز بود و با اصطلاح ما بفرانسه ای حرف میزد که ما بآن « زبان سیاهان » میگوئیم .



در سفر اول مظفرالدین شاه پاریس دولت فرانسه برای تجلیل او مراسم افتتاح مهمانخانه ای را که بعدها بمهمانخانه سلاطین مشهور شد بدست این پادشاه جاری ساخت . این مهمانخانه رادولت فرانسه مخصوصاً در خیابان « بواد و بولونی » ۶ برای منزل دادن پادشاهانی که بمهمانی باین سرزمین می آیند درست کرده و آن اگر چه نسبتاً کوچک است ولی در عوض بسیار مجلل ترتیب داده شده است و ائانه آن را دولت فرانسه از میان بهترین ائانه های موزه های تاریخی خود اختیار و بآنجا منتقل نموده است چنانکه بگمان من مظفرالدین شاه بر همان تخت خواب نابلئون اول میخوابید و در لکن مخصوص زنت امپراطور « ماری لوئیز » ۷ دست و روی خود را میشت اما شاه باین گونه یادگارهای مهم تاریخی اهمیتی نشان نمیداد و یاد آنها نیز در او اثری نداشت بلکه هر چیز بیقدر و قیمتی را که دسترسی بآن امکان داشت بر همه آنها ترجیح می نهاد مخصوصاً آنها را که جنبه فریبندگی داشت و زرق و برق آنها چشمان او را خیره میکرد بآنرازی آنها جالب نظر بود بجان و دل میخواست و میخرد .

برای آنکه میزان اختیار و ترجیح خاطر او دستگیر شود کافی است که بگوئیم که در همان اوان ورود پاریس پس از شنیدن آواز بیانومی که برای تزیین اطلاق او تهیه دیده و سوار شدن بر اتومبیلی که برای تفریح اعلیحضرت در اختیار او گذاشته شده بود دستور فوری داد که آن هر دو را بقیمت گزاف بخرند و بیچند و بایران بفرستند ، چون از اطاعت او امر مطاع ملوکانه چاره ای نبود بهمان دستور هم عمل شد .

درجه حیرت و دهشتی که باعلیحضرت از او آیین دیدار نمایشگاه بین المللی پاریس دست داد وصف نکردنی است .

این شهر کوچک بین المللی که گوئی زاده یکی از همان داستانهای الف لیله ایرانی بود در روح شرقی شاه اثری شورانگیز کرد و با اینکه شاه سعی داشت که چیزی از آن نمایان نباشد کاملاً هویدا بود .

شکوه جعبه آینه هائی که کالاهای ماوراء بحار را پشت آنها چیده بودند بیش از همه نظر او را جلب مینمود همچنین جعبه آینه های جواهر او را باعجاب و حیرت می انداخت

در صورتیکه شاه دست و سر و سین آنها جان میداد در روی شاه از جواهرات پیکر طلای شمشیر در پای نور که آن باطراف با این سر و یقین بود که که در ته صندوق دیگری است در این ایام بهر حال مورد اعجاب

در کر ی رنگ و روان ایران هم

در صورتیکه شاه بدون آنکه خود متوجه باشد از جهت قیمت و نفاست جواهراتی که بر دست و سر و سینه داشت در حکم جمیع آینه متحرکی بود که هر جواهر فروشی در آرزوی آنها جان میداد.

در روی سرداری بلند ایرانی او که مغزیهای فرمز و چینهای زیاد داشت بامظفرالدین شاه از جواهرات یک دست تمام برک و یراق همراه بود و حقیقه نمیشد گفت که کدام یک از جواهرات پیکر او قیمتی تراست. سردوشیهای برآق یا زمرد های درخشان حمایل یا غلاف طلای شمشیر او یا چهار یاقوتی که بجای دکمه بر روی سرداری او بود یا الماس مشهور دریای نور که بر کلاه او قرار داشت و مانند چشمه ای از نور میدرخشید و اشعه خیره کننده آن باطراف پراکنده می شد؟

باین سر و لباس قیمت مظفرالدین شاه را یک قلم سی و چهار میلیون تخمین زده بودند و یقین بود که آنچه شاه همراه داشت باز تمام دارایی او نبود چه بمن اطمینان داده بودند که در ته صندوق آهنینی که چهار تن ایرانی با نهایت دقت در حفظ آن میکوشیدند جواهرات دیگری است که نفاست آنها از جواهرات همراه شاه هیچ کمتر نیست چیزی که هست شاه در این آیام نسبت بآنها چندان ابراز لطفی نمیکند. بهر حال بهمین صورت هم که مظفرالدین شاه در نظر ما خود نمائی میکرد همه جا مورد اعجاب مردم بود.



مظفرالدین شاه

در کردشهای با شکوه و جلالی که شاه در قسمت‌های مختلف نمایشگاه مینمود و ردنگت ی رنگ و رونق من دو میان لباسهای پرزرق و برق همراهان او بکلی غریبه بود صدر اعظم ایران هم همه جا در خدمت بسر میبرد و بنا بر رسم ایران فقط همین شخص اجازه داشت که

در حضور شاه عصائی در دست بگیرد و باین وضع با شاه که بر عصائی از چوب قیمتی تکیه میزد قدم بردارد.

در عقب سر شاه يك نفر نوکر ایرانی دیگر بود که با نهایت دقت و با قیافه ای جدی جامه دانی را همه وقت همراه داشت.

من در بادی امر توجه ام باین شخص جلب شد. دیدم همشهریان او باو احترام تمام میگذارند و با او بادب سخن میگویند.

از این وضع چنین نتیجه گرفتم که مقامش مهم است بخصوص که اغلب اوقات میدیدم که شاه باو اشاره ای میکرد و هر سه یعنی شاه و او و جامه دان چند دقیقه ای از میان جمع برکنار میشدند و بگوشه خلوتی میرفتند...

بعد ها فهمیدم که این خلوت کردن هیچگونه جنبه سیاسی ندارد و آن شخص کسی دیگر جز پیشخدمت محرمی نیست و جامه دان هم متضمن مبتذل ترین اشیائی است که در عالم بتوان تصور آنرا نمود. باین معنی که چون شاه بمرض آلبومین مبتلی بود آن بان مجبور میشد که از آن اشیاء محرمانه و از آن جامه دان مرموز استعانت بجوید.

با وجود این ناسازگاری کم اهمیت که روی میداد شاه هیچگاه از کنجکاو و زیرو کردن هر چیزی که بچشمش میخورد و از خریدن آنها خود داری نداشت و در خرید هم زیاد در بند کیفیت و کمیت اشیاء نبود.

ابتیاع اشیاء نوازندگی سیاهان افریقائی یا فرشهای کهنه یا چهار دست کارد و جنگال یایک برده دورنمایایک انگشتری تازه کار باب روز یایک طپانچه همه در پیش چشم او یکسان بود.

بهر چیزی که ابتدا نظر می انداخت آنرا با دست زیر و رو میکرد و می سنجید سپس انگشت خود را بلند میکرد و میگفت: «من این را میخرم» فروشنده هم با کمال شعف نشانی منزل و صورت سفارش را میگرفت و اختیار کرده شاه را بمنزل او میفرستاد.

برخلاف تصور عمومی مظفرالدین شاه آنقدرها هم متمول نبود. هر دفعه که بفرنگستان می آمد برای آنکه بتواند دیوانه وار خرجهای گزاف بکنده نه تنها دست بدامن استقراض خارجی آن هم از دولت روسیه میزد بلکه طریقه ماهرانه دیگری برای تهیه پول داشت که آنرا دوستان آمریکائی ما «business-like» میگویند و آن طریقه ایست بود که شاه قبل از حرکت از ایران اعیان دولت را از وزراء گرفته تا حکام جمع میکرد و بایشان میگفت چه کسانی میخواهند افتخار التزام رکاب همایونی را داشته باشند؟ هر کس که داوطلب قبول این پیشنهاد میشد باید از پیش مبلغی برسم پیشکش بشاه تقدیم دارد و میزان تقدیمی هم بناسب مقامی که در سفر باو داده میشد از ۵۰۰۰۰ تا ۴۰۰۰۰۰ فرانک بود بعد از آنکه کسی مبلغ پیشنهادی را تقدیم میکرد و بتناسب آن بشغلی در جزء ملتمزمین رکاب

منصوب میگردد
بهر نحو که خو
همین کید

لقب های عجیب
نداشت و از آن

گاهی هم از خو
بودند و نان بر

توضیح آنکه
بدرفته بود با

خود داری ندا
من با اینکه بسیا

شده بودم باز
تمام تصور ات

وقتی که
از هشت تا دو

بمحض

بچه مغازه هائی
و از او که طب

که مبلغ گزاف
و اذارند و این

معمولا

باسم تعارف
موقعیک

میشد این ملتز
شاه جز ادای

بقدری رقیق
عجیب اینکه

شرمنده نبود
و جزء حقوق

با این

منصوب میگردد از طرف شاه اختیار داشت که آن مبلغ تقدیم شده را با مداخلی دیگر
بهر نحو که خود میخواهد میتواند تحصیل کند.

همین کیفیت بر آن باعث می آمد که در سفرهای شاه عدد همراهان او زیاد باشد و آنها
لقب های عجیب و مضحك داده شود مثل دریا یکی در صورتیکه ایران هیچوقت بحریه جنگی
نداشت و از آن عجیب تر لقب پیشکار ولایت عظمی. این ملتزمین رکاب شاه با اینکه
گاهی هم از خود درویش مسلکی و شاعر منشی ظاهر میکردند از هر کس بیشتر دنیا دار
بودند و نان بنرخ روز میخوردند.

توضیح آنکه این گروه برای وصول بولهاییکه در راه هوس دیدار فرنگستان از کیسه شان
بدررفته بود با کمال بیصبری از گرفتن هر چیزی که ما بآن تعارف ورشوه میگوئیم بهیچوجه
خود داری نداشتند و این کاروا با بی باکی تمام وبدون هیچگونه پروائی بانجام میرساندند.
من با اینکه بسیار باضعف نفسهای بشری سروکار داشته و در راه مشاهده آنها کهنه کار و مجرب
شده بودم باز باید اقرار کنم که رسم گستاخانه ای که در میان این جماعت صاحب مقام میدیدم
تمام تصورات و تجربیات مرا تحت الشعاع قرار میداد.

وقتی که این احوال را مشاهده کردم فهمیدم که چرا شاه در هر یک از سفر های خود
از هشت تا دوازده میلیون پول بعنوان صرف جیب خرج میکند.

بعضی اینکه همراهان ملتفت میشدند که امروز اعلیحضرت در طی گردش های روزانه
بچه مغازه هائی خیال دارد سر بزنند يك فوج از ایشان از پیش بر سر صاحب مغازه میریختند
و از او که طبعاً دست و پای خود را از این پیش آمد غیر مانوس گم میکرد باصرار میخواستند
که مبلغ گزافی بابشان تعارف دهد تا شاه را با تعریف و تشویق بفریدن اجناسی از او
و ادارند و این افتخار را شامل اوسازند.

معمولاً صاحب مغازه هم روی مخالفت نشان نمیداد چه پول هر چه را باین جماعت
باسم تعارف میداد بر روی اجناسی که شاه باید بخرد میکشید.

موقعیکه چند ساعت بعد اعلیحضرت با همان جامه دان معروف در مقابل مغازه نمایان
میشد این ملتزمین رکاب چنان بلاف و گزاف از خوبی اجناس آن مغازه صحبت میکردند که
شاه جز ادای همان جمله آمرانه معتاد که «من اینرا میخرم» چاره ای نداشت زیرا که اعلیحضرت
بقدری رقیق القلب بود که نمیخواست بهیچکس ککوچکترین زحمت و آزاری برسد. امر
عجیب اینکه این همراهان شاه بهیچوجه از این جیب بری که نسبت بمخدوم خود رو امید داشتند
شرمنده نبودند و با آب و تاب تمام آنرا همه جا نقل میکردند و آنرا یکی از مداخل مشروع
و جزء حقوق حقه خود میدانستند.

با این حال باید گفت که صدراعظم ایران لابد بعلمت آنکه او هم قبلاً از همین راه ها

تروتی کافی بدست آورده و دیگر محتاج نبود اعتنائی باین گدا بازیها و اینگونه معاملات بیشتر مانده نداشت. این شخص ذیجاه که در آن اوقات «جناب اشرف صدر اعظم میرزا علی اصغر خان امین السلطان» خوانده میشد مردی بود خوش سلیقه و مدبر و زیرک و شاه نسبت باو التفات عظیم داشت و با او دوستانه رفتار مینمود و این التفات و محبت عللی مخصوص داشت که آنها را یکی از ایرانیان از راه لطف برای من نقل کرده و اجمال آن اینست که چون شاه متوقی ناصرالدین شاه در موقع زیارت در حضرت عبد العظیم بضرر گلوله ای از پا در آمد همین میرزا علی اصغر خان که آنوقت هم صدر اعظم بود چنین شهرت داد که زخم شاه خطری ندارد سپس نقش او را در کالسکه نشانند و خود در مقابل او نشست، گاهی با او صحبت میکرد و زمانی او را باد میزد و گاهی هم برای رفع عطش شاه آب میخواست و عیناً مثل اینکه او زنده و بحال عادی است نقش او را بقصر سلطنتی طهران رساند و چند روز بعد پس از آنکه ولیعهد یعنی شاه حالیه در تبریز تهیه کار خود را برای حرکت بیاتخت دید و عازم شد خبر مرگ شاه را منتشر ساخت. باین ترتیب می بینیم که میرزا علی اصغر خان با این تدبیر از پیش آمد حوادثی که ممکن بود تاج و تخت حتی جان مظفرالدین شاه را دچار مخاطره کند جلوگیری کرده است پس شاه حالیه حق دارد که نسبت باو حق شناس و بر سر التفات باشد.

محمد خان ۸ وزیر دربار شاه نیز کم و بیش همین قبیل حق را برگردن او دارد چه او هم در موقع سوء قصدی که در پاریس در سال ۱۹۰۰ نسبت بشاه بعمل آمد در رفع این خطر از خود جلالت و تیز هوشی سرشاری ظاهر نمود. کیفیت این حادثه شاید هنوز در خیلی از اذهان باقی باشد مختصر آن اینست که شاه موقعیکه کالسکه سوار از مهمانخانه سلاطین منزل خود برای نمایشگاه حرکت میکرد و وزیر دربار پهلوی و سرتیپ باران ۹ رئیس هیئت فرانسویان ملازم رکاب و مهماندار در مقابل او نشسته بودند شخصی خود را بر روی رکاب کالسکه شاه که سر آن باز بود انداخت، طپانچه اش را از جیب خود بر آورد و سینه شاه را نشانه کرد اما پیش از آنکه باشنه طپانچه را بکشد دستی آهنین میچ او را گرفت و چنان محکم فشرد که طپانچه از دست او پیش پای شاه بر زمین افتاد و پاسبانان سوء قصد کننده را دستگیر نمودند ۱۰. محمد خان باین مداخله رشیدانه و جلالت بجای خود

۸ - اگر چه در اصل کتاب همچنین «محمد خان» نوشته ولی بدیهی است که اشتباه است و باید «محمود خان» باشد و غرض از آن مرحوم میرزا محمود خان حکیم الملک تبریزی است که در این تاریخ حکیمباشی مظفرالدین شاه بوده و هموست که از حادثه سوء قصد بشاه جلوگیری کرده. رجوع شود بسفر نامه اول مظفرالدین شاه ص ۱۴۰ و روزنامه شرافت شماره ۱۴۹. وفات مرحوم حکیم الملک عم جناب آقای ابراهیم حکیم الملک حالیه در روز شنبه ۲۱ جمادی الاولی ۱۳۲۱ قمری رخ داده.

۹ - Général Parent ۱۰ - این واقعه در روز پنجشنبه پنجم ربیع الثانی ۱۳۱۸ اتفاق افتاده.

از خالی شد

فرانسه هم

من بتحقیق

متعصب قسم

بادشاه ایتالیا

عجب

ناپل گذاشته

ایران در می

داخل مهمان

نمیگردم ر

برسند از م

۱۱ -

پنج شش

بقتل آورده

از خالی شدن تیری جلوگیری کرد که برای شاه عاقبت وخیمی در بر داشت و برای دولت



مرحوم حکیم‌الملک وزیر دربار

فرانسه هم ممکن بود مسبب زحمتی کلی شود بخصوص که سوء قصد کننده بعد از آنکه من بتحقیق احوال او پرداختم معلوم شد که فرانسوی است و یکی از آن کله خشکهای متعصب قسمتهای جنوبی مملکت ماست که بتقلید سوء قصدی که بتازگی نسبت بهومبر ۱۱ بادشاه ایتالیا بعمل آمده بود او هم میخواست که مظفرالدین شاه مظلوم را بکشد. عجب این است که همین روز صبح کاغذی بدست من رسیده بود که تاریخ آنرا در ناپل گذاشته ولی در پاریس پیست داده بودند مشعر بر اینکه توطئه سوء قصدی نسبت بشاه ایران در میان هست. من با اینکه از این قبیل نامهها زیاد دیده بودم باز دستور دادم که در داخل مهمانخانه نهایت مراقبت را بعمل آورند ولی تصور چنین سوء قصدی را در بیرون نمیکردم زیرا که شاه معمولاً هیچوقت پیش از آنکه یکدسته سوار برای التزام رکاب او برسند از مهمانخانه خارج نمیشد اما این روز اعلیحضرت از بدبختی خیلی زودتر از ساعتی

۱۱ - Humbert - هومبر اول پادشاه ایتالیا را که از ۱۸۷۸ تا ۱۹۰۰ سلطنت کرده پنج شش روز قبل از حادثه سوء قصد نسبت بمظفرالدین شاه شخصی بنام مونزا Monza بقتل آورده بود.

که خود او برای سوار شدن معین کرده بود بیرون آمد یعنی خیلی پیشتر از وقتی که سواران ملازم رکاب برسند. نتیجه این امر همان شد که خواندید.

در تمام مدت این پیش آمد مولم که در نظر من چند ثانیه بیشتر طول نکشید شاه کلمه‌ای بر زبان نراند، رنگ از روی او پریده بود و وحشتی را که ازین واقعه پیدا کرده بود در چهره او میشد خواند تنها بکالسکه چپ گفت که راه خود را دنبال کند ۱۲ و چون بخیابان «شانزه لیزه» رسیدیم و شاه جماعتی کثیر از مردم را که منتظر استقبال او بودند دید از حالت اغماز بیرون آمد و با لحنی اضطراب آمیز گفت: «باز همان بازی است...»



مظفرالدین شاه با آسانی از هر چیز میترسید و بوضع غربی هم دچار وحشت میشد. همیشه يك طپانچه پر درجیب شلوار داشت ولی هیچوقت نشده بود که آنرا خالی کند در یکی از سفرهای خود در پاریس موقعیکه از تأثر خارج میشد بیکی از اعیان همراه خود دستور داد که پیشاپیش او با طپانچه‌ای لغت حرکت کند و لوله آنرا رو ب مردم بی آزاری که برای تماشا ایستاده بودند متوجه سازد. بمحض اینکه من این حرکت را دیدم و بتغییر تمام بآن مأمور گفتم که طپانچه را بگنبدار... این قبیل حرکات معمول مملکت مانیتست. مأمور نمیخواست زیر بار برود، من ناچار بباراز خشونت و تهدید شدم تا اطاعت کرد.

ترس مظفرالدین شاه تنها از خارجیان نبود بلکه از ایرانیان هم بیم داشت. ایرانیانی که بحضور شاه میرسیدند همه دستها را روی هم بسینه میگذاشتند. این عمل اگر چه زیاد اطمینان بخش نبود ولی کم و بیش بشاه میفهماند که ایشان نسبت باو خیال سوءقصدهی ندارند و دست بسته در حضور او ایستاده اند.

حالت وحشت شاه هم باشکال مختلفه بروز میکرد هم بکیفیات غیر مترقبه مثلاً هر چه باو اصرار کردند هیچگاه از شدت ترس حاضر نشد که بیالای برج ایفل برود مستخدمینی که در داخل این برج خارجیان را راهنمایی میکنند هر بار که شاه را میدیدند تا طبقه اول برج جلو می آید امیدوار میشدند که اعلیحضرت دیگر این بار بطبقات بالای آن صعود خواهد کرد لیکن این امید هر بار بیأس مبدل میگردد چه بمحض اینکه

۱۲ - اما مظفرالدین شاه در سفر نامه خود (ص ۱۴۰ - ۱۴۱) چنین مینویسد:
 «ما با کمال قوت که بفضل خدا داشتیم ابدأ بیم و وحشت نکردیم... بجای اینکه ضعف حال یا پریشانی خیال هم رسانیده با تصور مراجعت بمنزل نائیم بکالسکه چپ فرمودیم بدرون معطلی رو بورسایل برود.»

شاه بزیر آهنگ
 نظر پر از ترس
 گفتند که پدر
 شاه جرأت نم
 بخاطر

سخت مضطرب
 می بینی؟ من
 باهستگی با
 ساعت است

بود از خنده
 داده باشم بد
 میدانم، سه
 وبانظری که
 واقعه

تماشای تجار
 کشف بزرگ
 اکتشاف م
 من عشق و
 کوزی خبر
 بیاید و چون

تاریکی صور
 که بخصوص
 باین اطاق
 را که همراه
 کسی که سر

اطلاق را پر
 شاه در میان
 انداخته و در
 - ۱۳

شاه بزیر آه‌ن بندی طبقه اول میرسید و قدری فضای اطراف و آسانسورها را نگاه میکرد نظر بر از ترسی بیله ها می انداخت و بعجله راه پائین را پیش میکرد . هرچه باو می گفتند که پدرش ناصرالدین شاه تا آخرین طبقه برج هم بالا رفته فایده نداشت و مظفرالدین شاه جرأت نمیکرد که قدمی بیالاتر بردارد .

بخاطر دارم که يك روز در سفر دوم او بیاریس موقعیکه بر او وارد شدم او را سخت مضطرب دیدم . اعلیحضرت دست مرا گرفت و نزدیک پنجره آورد و گفت : پاؤلی می بینی ؟ من هرچه بیائین نگاه کردم هیچ چیز فوق العاده ندیدم فقط سه نفر بنا را دیدم که باهستگی بایکدیگر صحبت میکردند . شاه گفت عجب این سه نفر را نمی بینی ؟ قریب يك ساعت است که اینجا باهم صحبت میکنند و قصدشان این است که مرا بکشند . من که نزدیک بود از خنده بترکم بزحمت جلو خود را گرفتم و برای آنکه خاطر ملوکانه را تسکینی داده باشم بدروغی متوسل شدم و گفتم که من این بیچاره ها را میشناسم و اسامیشان را هم میدانم ، سه نفر عمه اند و با کسی کاری ندارند . شاه را از این گفته مسرتی فوری دست داد و بانظری که آثار امتنان از آن ظاهر بود گفت عجب پس توهمه مردم را میشناسی ؟

واقعه ای که شاید بیش از همه موجب تفریح خاطر باشد پیش آمدی بود که موقع تماشای تجارب مربوط بفلز « رادیوم » رخ داد باین معنی که من در حین صحبت روزی از کشف بزرگی که بدست مسیو کوری ۱۳ انجام یافته سخنی بمیان آوردم و گفتم که این اکتشاف ممکن است اساس بسیاری از علوهرا زیر و رو کند . شاه فوق العاده باین صحبت من عشق و علاقه نشان داد و مایل شد که این فلز قیمتی بر از اسرار را ببیند . بمسیو کوری خبر دادیم ، با این که بسیار گرفتار بود حاضر شد که روزی بمهمانخانه « الیزه پالاس » بیاید و چون برای ظهور و جلوه خواص مخصوص رادیوم لازم بود که عملیات در فضای تاریکی صورت بگیرد من با هزار زحمت شاه را راضی کردم که بزیر زمین تاریک مهمانخانه که بخصوص برای این کار مهیا شده بود بیاید . شاه و همه همراهان او قبل از شروع عملیات باین اطاق زیر زمینی آمدند ، مسیو کوری در را بست و برق را خاموش کرد و قطعه رادیوم را که همراه داشت بر روی میزی گذاشت . ناگهان فریاد وحشتی شبیه بنعره گاو یا آواز کسی که سر او را بیرند بلند شد و پشت سر آن فریاد های زیاد دیگری از همان قبیل ضجه اطلاق را پر کرد . همگی مارا وحشت گرفت ، دویدیم چراغها را روشن کردیم دیدیم که شاه در میان ایرانیانی که همه زانو بر زمین زده اند دستها را محکم بگردن صدر اعظم انداخته و در حالیکه چشمانش از ترس دارد از کاسه بیرون میاید ناله میکند و میگوید از

اینجا بیرون برویم . همینکه تاریکی بروشنائی تبدیل یافت حال وحشت شاه هم تخفیف پیدا کرد و چون دانست که با این حرکت مسیو کوری را از خود نا امید ساخته خواست باو نشانی بدهد اما دانشمند مزبور که از این گونه تظاهرات بیزار و بی نیاز بود از قبول آن امتناع ورزید .

درجه وحشت ذاتی مظفرالدین شاه از تاریکی و تنهایی بآن پایه شدید بود که شبها بایستی اطاق او پر از روشنائی و سروصدا باشد بهمین ملاحظه هر شب همینکه شاه میخواست بر او مژده برهم میگذاشت یک عده از همراهان او در اطراف بستر او می نشستند ، چهل چراغها را روشن میکردند و حکایات روزانه خود را با صدای بلند برای همدیگر نقل مینمودند و چند تن از جوانان نجیب زاده درباری دو بدو بنوبت دست و پای او را بر غمت و بانظم تمام آرام آرام مشت میزدند . شاید شاه باین ترتیب تصور می کرد که میتواند جلوی مرگ را اگر بی لطفی کند و بخوابد در حین خواب بسر وقت او بیاید بگیرد . امر بسیار عجیب اینکه شاه با وجود اینکه مشت مال و روشنائی و سر و صدا بخواب میرفت و ناراحت نمیشد . مهمانخانه ای که شاه بعنوان اقامتگاه موقتی خود اختیار میکرد بعلمت احتیاجی که او دائماً بهمین سر و صداها ظاهر میساخت و بآن وسیله میخواست محیط وطن دورافتاده خود را بیاد بیاورد بمحض نزول اجلال شاه بآنجا منظره غریب و عجیبی پیدا میکرد همه و هیاهو از اطراف بلند میشد بطوریکه جایگاه شاه بشکل کاروانسرای نوظهوری در میآمد که در آنجا جمعه بازار « بوکر » ۱۴ یا یکی از بازارهای شرقی بر پا شده باشد . این مهمانان تازه وارد از آشپزخانه که آشپز مخصوص شاه در آنجا بتهیه غذاهای ملوکانه مشغول بود گرفته تا اطاقهای زیر شیروانی که جای نوکر های پست بود تمام سوراخ و سنبه های منزل را بتصرف خود میگرفتند . این جماعت بعضی در راهروها بحال چرت و چمباتمه بودند و بعضی دیگر بنرده ها تکیه میزدند و جز سردار یهای سیاه و کلاه های پوستی چیزی دیگر در آنجا دیده نمیشد . دست فروشها هم در سراسر راهروها یا در داخل تالارها عیناً مثل کنار خیابانهای طهران بساط خود را پهن میکردند و بامید این مینشستند که اعلیحضرت از برابر ایشان بگذرد و از دواب مبارک عبارت معروف « من این را میخرم » بیرون بیاید و نانی در دامن فروشنده بیفتد .

آرزوی ایجاد و شنیدن همین جمله از طرف مردم بر آن باعث شده بود که در راهروهای مقرر موقتی پادشاه ایران از اشخاص نا متناسب همه رقم آن دیده شود چنانکه نماینده

۱۴ — Beaucaire نام یکی از شهرهای ایالت گار Gard در جنوب فرانسه که در آنجا بازارهای موقتی زیاد برپا میشده و آن بازارها بکثرت آمد و رفت و سر و صدای مردم مشهور بوده .

هر حرفه و پیشه را میشد در آنجا یافت ، بعضی بفروش اسباب بازی مشغول بودند ، بعضی دیگر مخترعینی بودند که مخترعات ایشان را کسی مورد اعتنا قرار نداده بود ، عده‌ای برای جمع تبر پست و دستخط آمده بودند ، جماعتی هم از مالداران ورشکسته بامید بهبود احوال خود در آن گوشه و کنار قدم میزدند ، طایفه ای هنرمندان ناکام بودند و عده‌ای هم شیاد و کیسه بر و زنان بدکاره در میان ایشان برفت و آمد سر میکردند و در کین شکار باین طرف و آن طرف چشم‌دوخته بودند .

چون گوش همه از این افسانه پر شده بود که شاه ایران مالک گنج قارون است عده این قبیل مراجعه کنندگان بقدری زیاد بود که جلو گیری از ایشان جز باتدایر بسیار سخت ممکن نمیشد بطوریکه در سالهای ۱۹۰۲ و ۱۹۰۵ که مظفرالدین شاه در سفر دوام و سوام خود بیاریس آمد دولت فرانسه دیگر اجازه نداد که مراجعه کنندگان بشکلی که در سفر اول او رفتار کرده بودند معامله نمایند . این جماعت هم چون راه را از این طرف مسدود دیده بودند بعرض عریضه توسل جستند و از این راه موجب زحمت و آزار شدند .

من این کاغذ ها را که هیچوقت بعرض شاه نرسیده و منشی مخصوص او آنها را همچنان نخوانده بمن میسپرد نگاه داشته ام باهر پستی دسته دسته از آنها می‌رسید . گاهی فکر میکنم که خوبست از آنها کتابی ترتیب داده شود تا علمای معرفه النفس از مطالعه آنها بعجایب احوال نفس انسانی و میزان شعور افراد نوع بشر پی ببرند چه در میان این مراسلات بیقدر و قیمت همه قسم نوشته هست ، از کاغذهای بی امضاء ورقه انگیز و خوشمزه و ساده و گستاخ گرفته تا مراسلات بیمعنی و قبیح که حتی تذکر آنها هم موجب تأثر خاطر میگردد .

اکثر این مراسلات با امضاء است و در میان امضاء کنندگان که از شاه مساعدت مالی خواسته اند نام اشخاصی دیده میشود که دیدن اسامی آنان در اینجاموجب کمال تعجب است . البته عذر مراد در نیاوردن اسامی ایشان خواهید پذیرفت .

من در اینجا فقط تذکر چند فقره از این نوشته ها قناعت میکنم تا نمونه ای از این هیزه درامی منشیانه بدست داده باشم وابتدا چند نمونه از مراسلات مضحک می آورم :

حضور اعلیحضرت مظفرالدین شاه پادشاه ایران .

اعلیحضرتا ،

چون میدانم که اعلیحضرت هر خواهشی را که از طرف مردم فرانسه بعمل آید با عنایت مخصوص خواهند پذیرفت این است که بعرض این چند سطر مبادرت می‌ورزم . من در انتظار خواهرم مادموازل کرامپل ۱۵هستم که این آیام در روسیه مقیم است .

چون او مریض است و من میل دارم که در فرانسه بماند و باهم باشیم سرمایه‌ای برای تجارت داریم بمبلغ ۳۰۰۰ تا ۵۰۰۰ فرانک. تهیه این مبلغ برای من بنبجاه و هشت ساله غیر مقدور است. امیدوارم که اعلیحضرت این مسؤل را بعین رضا مورد قبول قرار دهند.

کنیز ناچیز اعلیحضرت

مادام م.

بعد الامضاء: اگر این درخواست مورد قبول قرار بگیرد و من مغازه ای باز کنم بیاس حق اعلیحضرت عکس آن شاهنشاه را بالای تابلوی مغازه خود خواهم گذاشت.

ایضاً:

اعلیحضرتا،

حسی که مرا بنوشتن این عریضه واداشته همانا عشقی است که من برای زیارت مملکت آن اعلیحضرت جلیل‌الشان دارم.

مختصر کلام آنکه میخواهم بدانم که آیا من یکنفر رعیت حقیر فرانسه میتوانم در مملکت شاهنشاهی که منتهای آرزویم زیارت آنست شغلی بدست بیاورم یا نه. چون من دندانسازم می‌خواهم که دندانساز اعلیحضرت باشم و مادام العمر با کمال جان‌نثاری خدمتگزار بمانم.

محل امضا: از يك دندانساز آینده ایرانی بشاه آینده خود

پ. ژ. ل.

اعلیحضرتا مستدعیم جواب را بدفتر بست شماره ۵۴ بست را کد ارسال فرماید.

ایضاً:

شاهنشاه عظیم‌الشانا،

غرض از تحریر این عریضه که من بعرض آن مفتخرم آنکه من و دوستانم «ژول برونل» ۱۶ و «آبل‌شنه» ۱۷ میل داریم که بانهایت افتخار چهار بطری شراب شامبانی و دو بطری شراب بردو بحضور مبارک تقدیم داریم.

استدعای ما در مقابل آنست که اعلیحضرت هم ما را باعطای نشان شیر و خورشید مفتخر فرمایند.

امید آنکه از این بذل عنایت دریغ نشود. مارعیت فرانسه‌ایم و سابقاً بتخدمت سپاهیگری اشتغال داشتیم. سلامت ذات همایونی و سعادت مملکت شاهنشاهی ایران آرزوی ماست. خوبست اعلیحضرت یکی از گماشتگان خود را بفرستند تا بطریها تقدیم شود. با نهایت افتخار سلامت ذات شاهانه را خواستاریم. زنده باد اعلیحضرت مظفرالدین شاه زنده باد ایران. و

ایضاً:

در سفر تورین بی ۱۸، بتاريخ ۲۷ اوت ۱۹۰۲

اعلیحضرتا:

دیروز سه شنبه موقعیکه باریس بودم هر قدر نزدیک مقر شاهانه انتظار زیارت اعلیحضرت را کشیدم باین سعادت نرسیدم اما در این فاصله جیب بری انگشتری الماس مرا که بقصد تعمیر همراه داشتم از جیبم ربود.

این انگشتری تنها الماسی بود که زوجه ام داشت. چون آن هم از دست رفته دیگر زخم الماسی ندارد.

فکر کردم که چون علت اصلی این دزدی وجود شخص اعلیحضرت بوده خواستم که در مقابل محکمه ای برایشان اقامه دعوی کنم اما هر چه تحقیق کردم دیدم که در قوانین فرانسه راهی برای این کار نیست بهمین جهت بهتر آن دانستم که مستقیماً با اعلیحضرت مراجعه کنم و غرامت این سرقت را که اعلیحضرت من غیر قصد مسبب آن بوده اند از ایشان بخواهم دفع این ضرر باین شکل خواهد شد که اعلیحضرت يك قطعه الماس بمن مرحمت کنند تا آنرا برنگین آن انگشتری سوار کنم. یقین دارم که هر روز هزاران تقاضای مختلف با اعلیحضرت میرسد اما این یکی از آن قبیلها نیست. اگر خاطر ملوکانه باین نکته توجه کنند که در صورت نیامدن اعلیحضرت بباریس انگشتری من بسرقت نمیرفت البته منتهی بمن خواهند گذاشت و در این صورت حق این است که اعلیحضرت عوض الماس سرقت شده را بمن عطا فرمایند ممنی است اعلیحضرتا مراتب احترامات قلبیه مرا بپذیرید.

ژ. پ. دستیار و کیل دعاوی در ژیروند ۱۹ (فرانسه)

ایضاً:

حضور اعلیحضرت مظفرالدین شاه بادشاه ایران - مهمانخانه الیزه پالاس در پاریس از اینکه اعلیحضرت بعلت اقامت طویل در پاریس این شهر بزرگ بین المللی را قرین افتخار فرموده اند مراتب تشکرات صمیمانه خود را تقدیم میدارم. موقع را مفتنم شمرده از اعلیحضرت استدعا میکنم که پیشقدم شده از کلیه سلاطین روی زمین برای ماه آینده دعوتی بعمل آورند تا هر کدام از ایشان با تأدیة مبلغی برسم سهمیه کاخی بهشت آتین بنا کنند با اسلوبی تازه چنانکه تاکنون نظیر آن دیده نشده باشد ضمناً بنای مزبور نمایشی هم از عالم طبیعت و نموداری از ستارگان و عجایب آسمانی باشد و نام آنرا « کاخ سلطنتی جمعیت اجتماعی بین المللی برای صلح » بگذارند. این کاخ باید مشتمل بر قسمتهائی باشد هر يك نماینده يك مملکت از ممالک روی زمین و متضمن عماراتی هر يك مخصوص یکی از سلاطین

و آنرا نزدیک « بوا دو بولونی » بنا کنند . تصور میکنم که اعلیحضرت اگر این فرصت را از دست ندهند و بچنین اقدامی مبادرت ورزند نام نیکی از خود برصفحات تاریخ بیادگار خواهند گذاشت .

امیدوارم که این نظر من صائب باشد و اعلیحضرت پادشاه ایران در این راه قرین توفیق گردند . پس از تقدیم احترامات فائقه و ابراز تعظیم و تکریم در پیشاه ملوکانه افتخارخواهم داشت اگر این بنده حقیر راهم به عنوان معمار باشی این مجمع بین المللی صلح اجتماعی قبول فرمایند .

خادم اعلیحضرت : ك . م .

اما مراسلات رقت انگیز :

« دخترک کارگر دهاتی که هنوز افتخار معرفی بحضور شاهانه را پیدا نکرده است دست بر سینه وزانو بر زمین عاجزانه استدعا دارد که اعلیحضرت برسم عطیه ۱۲۰۰ فرانک باو مرحمت فرمایند تا با پسری که دوست دارد ازدواج کند . خدا دانا است که اگر چنین مرحمتی بشود ثواب و اجر آن در پیشگاه الهی خارج از اندازه خواهد بود .
تمنی دارم اعلیحضرت این جسارت مرا که برخلاف آداب معموله روا داشته ام مورد عفو قرار دهند . دست اعلیحضرت را میبوسم و خود را حقیر ترین و مطیع ترین کنیزان ایشان میشمارم .

ا . ك .

اما مراسله ذیل نمونه ساده ایست از گدائی معمولی که در عالم خود خالی از

لطف نیست :

اعلیحضرتا ،

چون شما دوست فرانسه هستید من هم بعنوان يك دوست با شما صحبت میدارم و امیدوارم که باشتباه نرفته باشم . غرض از تحریر آنکه من کمال میل را بتمشای دریا دارم . شوهرم در ماه اکتبر چند روزی تعطیل دارد و من میخواهم از این فرصت استفاده کرده با او بسفر کوچکی بروم .

عایدات ما بسیار مختصر است و شوهرم در ماه فقط ۱۰۵ فرانک بدست می آورد بهمین علت اگر من دست بهخارجی اضافی بزنم دروضع معیشت ما که تا دینار آخر آن حساب دارد اختلال حاصل خواهدشد .

ناچار دست توئسل بدامن کرم اعلیحضرت دراز میکنم و یقین دارم که این مسؤل بعین

عبایت مقبول خواهد افتاد .

البته خاطر مبارک راضی نخواهدشد که يك زن جوان پاریسی از نعمت دیدار دریا

که لابد بارها مطبوع طبع عالی افتاده محروم بماند چون اعلیحضرت تا این حد بمسافرت

علاقه‌مندند یقین دارم که درد دل مرا میفهمند. تمنی دارم باقبول احساسات احترام آمیز و مراتب تکریم و تعظیم من قرین افتخارم بفرمائید.

مادام ا. ا.

این مراسم هم از زن ساده لوح آبرو داری است :

حضور اعلیحضرت پادشاه ایران

من زنی بیوه‌ام بسن هشتاد و دو واسم برسوا ۲۰ است ، شوهر و دو دخترم مرده‌اند و از راه رفتن عاجزم و در پرداخت قسط اجاره خانه خود معطل مانده . از جهت نسب نواده رختشوی اعلیحضرت لویی فیلیپ پادشاه فرانسه‌ام . آقای دوک اومال ۲۱ همیشه در پرداخت این اقساط بمن مساعدت میکرد . تمنی دارم که اعلیحضرت هم رأفت بخرج داده عین عمل او را انجام دهند . اگر روزیکشنبه بکلیسای سنت الیزابت دو تامپل ۲۲ تشریف بیاورند ایشان را با کمال مسرت در آنجا زیارت خواهم کرد .

بانهایت احترام کنیز ناچیز اعلیحضرت

برسوا ییوه

یکی از تجار معتبر این پیشنهاد عجیب را بمظفرالدین شاه نوشته بود :

اعلیحضرتا ،

بعد از عمل زشتی که از « مونزا » سرزد و پس از سوء قصدی که اعلیحضرت دیروز در معرض آن قرار گرفتید چون ممکن است که در مجالس تشریفات آینده چنین حوادثی تجدید شود تکلیف خود دانستم که بعضی اطلاعات خود را بعرض عالی برسانم تا با بکار بردن آنها در آینده ذات ملوکانه و ملتزمین رکاب از هر گونه خطری محفوظ بمانند. این اطلاعات راجع بیک عده جلیقه سرتی است که من خود باختراع آنها نایل آمده‌ام و حاضریم که آنها را بضمانت شخصی دو اختیار اعلیحضرت وبستگان ایشان بگذارم .

جلیقه ای که من تقدیم آنرا بحضور ملوکانه پیشنهاد میکنم اثر هر طیانچه یا شمشیر

و جنجری را ختنی میکند .

محض مزید اطمینان خاطر مبارک بعنوان تجربه بعرض میرسانم که بافت این جلیقه از حلقه های فولادین بسیار ریزی بعمل آمده که آنها را با کمال محکمی بیکدیگر جفت کرده

۲۰ - Mme Bressoy

۲۱ - دوک اومال (۱۸۲۲ - ۱۸۹۷) پسر چهارم لویی

فیلیپ از سرداران و مورخین فرانسه .

۲۲ - Sainte-Elisabeth du Temple

و شکل آنها را طوری ترتیب داده اند که در عین استحکام و در نهایت نرمی و راحتی است و گلوله های ۱۲ میلیمتری طیانچه های خدمت نمونه سال ۱۸۷۴ نمیتواند از آن بگذرد. نمونه هائی از آن در دست من است که از چهار متری بآنها گلوله زده شده و گلوله از آن نگذشته است البته ملاحظه خواهید فرمود که اطمینان بآن تا چه درجه است. زیر و روی این جلیقه ها اطلس یا پارچه ای ابریشمی کشیده شده تا در ظاهر هیچکس نتواند آنها را با جلیقه های معمولی فرق بگذارد و بداند که برای چه منظوری است. این جلیقه ها پشت و سینه و شکم را میپوشاند و دامن آنها تا زیر شکم کشیده میشود. برای مزید اطلاع عرض میکنم که این نوع جلیقه بسیار سبک است و ابدأ بدن از آن آزار نمی بیند. البته باید اندازه صحیح بیکر شخص در دست من باشد یا آنکه یکی از جلیقه های معمولی خود را که درست باندام باشد برای من بفرستید. امیدوارم که بتوانم بنحوی نسبت بوجود مبارک مصدر خدمتی شوم. منی دارم که مراتب احترامات فائقه مرا بپذیرید.

ر . ژ .

حال خوبست بنقل بعضی از مراسلات بچه ها بپردازم. توقعات این اطفال البته بمراتب از پدر و مادر های ایشان کمتر است و انحصار دارد بتقاضای تمبر پست یا دستخط یا دو چرخه.

اینک مراسله يك محصل متوسطه که در ضمن خواسته است میزان اطلاعات ادبی خود را هم بدست دهد:

اعلیحضرتا،

موقئیکه اعلیحضرت خاک فرانسرا بقدم خود فرین افتخار فرمودید و در ایستگاه موبوژ ۲۳ بیک محصل نظر لطفی انداختید آن محصل من بودم اما چون هنوز بی بمقامات اعلیحضرت نبرده بودم جز اینکه بتقدیم سلام احترامی قناعت کنم کاری نمیتوانستم. قدر و قیمت این نظر لطف اعلیحضرت وقتی بر من واضح شد که دانستم که آن از طرف پادشاه ایران و وطن خشایار شا و داریوش یعنی همان سر زمینی که فرزندان آن عالمی را از غوغای لشکر کشیهای خود پر کرده بود ابراز شده است حال میبینم که پس از گذشت قرنها من بیادشاهی سلام احترام داده ام که عاقل است و روشن ضمیر و دوره سلطنت او بهمه همه گونه امیدواری میدهد.

اعلیحضرتا من این دقیقه را که شاید در تمام دوره زندگانی من نظیری نداشته باشد هرگز فراموش نخواهم کرد. اگر اجازه جسارت تقاضائی بمن داده شود با کمال کوچکی اقرار میکنم که آرزوی من تحصیل مجموعه ای از تمبر های پست ایرانی است امیدوارم

که اعلیحضرت آنرا بمن عطا فرمایند تا بتوانم با این مرحمت رسماً خود را مشمول عواطف ملوکانه بشناسم .

با احترامات فائمه ر . و .

شاگرد مدرسه فدرب ۲۴ در لیل (درمرخصی)

نویسنده کاغذ ذیل اگرچه زیاد پابند زیبایی انشاء نبوده و رعایت عبارت پردازی را نکرده لیکن درعوض توقع بزرگتری داشته است .
اعلیحضرتنا ،

اولاً از این جسارتی که بآن اقدام ورزیده‌ام معذرت میطلبم ، بعد چون از همه مردم شنیده و در روزنامه ها خوانده‌ام که اعلیحضرت باتومبیل علاقه بسیار دارند چنین تصور میکنم که سابقاً دوچرخه سواری هم کرده باشند . بخیال افتادم که از اعلیحضرت تقاضا کنم که از آن دوچرخه ها که بیشتر داشته و حالیه البته دیگر آنها را کنار گذاشته اند یکی را که کهنه تر شده بمن عطا فرمایند و باین افتخار نایلم سازند .

پدر و برادر بزرگترم (ژان) با دوچرخه های خود بگردش میروند اما من چون چرخ ندارم و پدر و مادرم هم نمیتوانند که یکی برایم بخرند با مادرم در خانه مانده‌ام چه افتخاری برای من از این بالاتر اگر اعلیحضرت دوچرخه ای بمن مرحمت نمایند . من بیدرم نگفتم که با اعلیحضرت عربضه نوشته ام سه شاهی پول تمیر این کاغذ را هم از پول جیبم برداشته‌ام . از خدای رحمان میخواهم که دیگر عناصر آشوب طلب در پی آزار ذات ملوکانه نباشند . با تقدیم احترامات فائمه

موریس لولانده ۲۵ نه سال و نیمه

پیش افوامش در حومه بیزین ۲۶ در گراند ۲۷ (لوار سفلی)

کاغذ دیگری از یکی از محصلین ابتدائی :

در روزنامه خواندم که اعلیحضرت بسیار نروتمندید . پدرم بمن وعده داده بود که سال بعد در موقع تمعیدم اگر در درس خود ساعی باشم يك ساعت طلا برایم بخرند . تحصیل من بسیار خوبست زیرا که من با اینکه یازده سال و نیم پیش ندارم شاگرد دوم کلاس شده‌ام و برای اثبات صحت این مدعی صورت جوایز خود را خدمت میفرستم . چون از پدرم آن ساعتی را که وعده کرده است میخواهم میگویند که برای خرید آن پول ندارم و اگر پولی هم باشد باید با آن کار نان و آب را راه انداخت البته این خلف وعده کار خوبی نیست امیدوارم که اعلیحضرت آنچه را پدرم از تهیه آن سرباز میزند بمن مرحمت فرمایند . این مسرت را از من دریغ ندارید تا من هم همیشه دعاگوی ذات شاهانه باشم .

دوستدار صمیمی شما م . ز .

این کاغذ از دخترکی است که در آن تقاضای خود را بی برده و بدون ملاحظه آشکار کرده :

اعلیحضرتا ،

شنیدم که اعلیحضرت برای گذراندن ایام تعطیل در پاریس هستید ، چون میدانم که در مملکت خود گرفتاری بسیار دارید این فرصت را برای عرض عریضه از همه وقت مناسبتر میشمارم .

قبل از همه باید عرض کنم که من دختری انگلیسی ام ، چهارده سال دارم و نامم ماری است .

بجمع آوری خطوط دست بزرگان عشقی فوق العاده دارم ، تا بحال از مشاهیر عهد غده زیادی خط بدست آورده ام ولی خط هیچیک از سلاطین در مجموعه من نیست مگر یکی از منلیک پادشاه حبشه که آن هم از پادشاه سیاهی است . نهایت آرزویم این است که از اثر دست اعلیحضرت هم چند خطی در این مجموعه باشد مرحمتی بفرمائید و جوابی بمن بنویسید .

ماری سنت ژر

در خاتمه چند کاغذ شورانگیز از خانمهای موسیاه و موخرمائی نقل میکنیم :

پاریس ۲۷ ژویه

آقا ،

من که آخرین جایزه زیبایی خود را در مارین باد ۲۸ گرفته ام فوق العاده طالب آشنائی شما هستم ، باین انتظار سلام احترام خود را تقدیم میدارم .

فرناند دوب

ایضاً :

مارسی اول اوت

اعلیحضرتا ،

مفتخرم که میتوانم بان اعلیحضرت عریضه ای بنویسم . من از ابتدای جوانی پاد مملکت ایران را که پیش من زیبا و عزیز است با تحسین و اعجاب از خاطر میگذراندم . از وقتی که ذکر خیر شما را شنیده ام شما را هم دوست میدارم ، کمال میل من این است که ایام عمر را در خدمت اعلیحضرت بسر برم ، اگر چه زبان فارسی نمیدانم اما اگر مرا در جز ، حواشی و خدم خود پذیرید و مخدوم مطاع من باشید چند روزه آنرا فرا خواهم گرفت .

با احترامات صمیمانه

میرل ۲۹۵

بعدالأمضاء :

خواهش دارم زودتر بمن جواب بدهید که میخواهم زود بروم .

ایضاً :

پاریس ۲۹ ژویه

آقای مظفرالدین ، آقای شاه ،

عذر میخواهم که بعرض این عریضه جسارت میکنم . دیشب افتخار آنرا داشتم که در خیابان «بود و بولونی» شمارا زیارت نمایم و بشما سلام کنم و شما با تسمی لطیف بمن جواب بدهید ، چقدر مسرور میشدم اگر از نزدیک اعلیحضرت را میدیدم و بافتخار فشردن دست ایشان نایل می آمدم اطمینان داشته باشید که راز ما هچنان نهفته خواهد ماند ، هر جا و هر ساعت که میل مبارک اقتضا کند حاضر خواهم شد . کمال میل را زیارت وجود مبارک دارم و جسارتاً بعرض میرسانم که زیبایی من نیز کامل است ، آقای شاه مسرت آمیز خود را تقدیم میدارم .

مادام مارگریت ل

بعدالأمضاء :

تمنی دارم که نامه مرا پس از خواندن نابود سازید .

ایضاً :

حضور اعلیحضرت مظفرالدین شاه ،

بسیار مفتخر خواهیم بود اگر اعلیحضرت بر ما منتی بکنند و چند روزی را در ولایت موناکو مهمان ما باشند .

چند خانم «بلانش ۳۰» و «ژان ۳۱» و «آدل ۳۲»

محتاج بذکر نیست که تمام این محصولات فکری و تدبیر و اندیشه و پیشنهاد های شهوت انگیز آهن سرد کوبیدن بود چه همه بیحاصل ماند و شاه هرگز این ششصد مراسله نقاضا و تمنی را که در ایام اقامت خود در فرانسه باو نوشته بودند نخواند زیرا که اعلیحضرت با اینکه نشاط دوست و هوی پرست بود راحت خود را نیز بی اندازه دوست میداشت و از هر چه موجب تهییج یا تأثر او میگشت دوری میجست . با اینحال از حسن شفقته خالی نبود و از جنس لطیف هم بدش نمیآمد .

گاهی کرم و بخشش را بنهایت درجه میرساند و بلا تأمل شاه بخشیهای عظیم میکرد مثلاً یک دختر کارگری که در سر راه خود میدید یک انگشتری الماس میبخشید و اسکناسی بفقیری

میداد و غالباً باین و آن اشرفیهائی که صورت او بر آنها نقش بود عطا میکرد و گاهی هم در عالم عشق بازی تفنن های عجیبی از او سر میزد که برای من زحمت عظیمی تولید مینمود. بخاطر دارم که یک روز بعد از ظهر که در «بوا دو بولونی» میگشتم مظفر الدین شاه در نزدیکی دریاچه ها محلی را پسندید و امر داد کالسکه ها توقف کنند و شاه از مناظر اطراف و اشخاص همراه چند عکس فوری بردارد، همه پائین آمدم، قدری دور تر چند تن خانم بسیار آراسته بدون آنکه بما اعتنائی کنند مشغول صحبت بایکدیگر بودند.

من با اینکه هیچ آن جماعت را نمی شناختم نزدیک رفتم و با کمال عذر خواهی تفنن شاهانه را با اطلاعشان رساندم.

خانمها هم تفنن خود را در این دانستند که این دعوت را بلطف بپذیرند. شاه از ایشان عکسی برداشت و با هر یک تبسمی کرد و چون کار عکاسی تمام شد مرا پیش خواند و گفت باوولی خانمهای زیبای دل انگیزی هستند برو بایشان بگو که با من بیایند بطهران لابد حال زار مرا در آن موقع حدس خواهید زد. هر چه فصاحت و عبارت پردازی در پخته خیال داشتم بکار بردم تا بشاهنشاه بفهمانم که یک زن رانیتوان باسانی یک پیانو یا یک دستگاه سینما یا یک اتومبیل بطهران برد یا همچنان که معمول شاهنشاه در معاملاتست در مورد یک زن هم با ادای جمله «من اینرا میخرم» کار را تمام کرد.

خیال نمیکنم که توضیحات من اعلیحضرت را قانع کرده باشد زیرا که اندکی بعد در موقع یکی از نمایشهای اپرا در جایگاه مخصوص ریاست جمهور اعلیحضرت بجای آنکه متوجه نمایش باشد ورقص دلاویز «کوپلیا» را که در آن یک عده ازرقاصه های ما بازی می کردند مورد اعتنا قرار دهد با لجاج مخصوصی دورین خود را متوجه آخرین صفت تماشاچیان کرده و در طبقه چهارم زنی را قراول رفته بود و از خود حرکاتی اضطراب آمیز ظاهر می ساخت.

من ترسیدم که مادامی باز اعلیحضرت یکی از اشخاص مظنون توطئه ساز را دیده و نگران شده باشد.

در این موقع وزیر دربار ایران که شاه بگوش او چیزی گفته بود پیش من آمد و با ترزلی بمن گفت که گلوی اعلیحضرت سخت پیش خانمی که آن بالا نشسته است گیم کرده، خوب دقت کن و ببین همان خانمی است که برصندلی چهارم طرف دست راست قرار دارد، البته اعلیحضرت از شما مننون خواهند شد اگر اسباب آشنائی آن خانم را با ایشان فراهم کنید، ممکن هم هست که برای جلب خاطر او بگوئید که اعلیحضرت حاضرند که او را با خود بطهران ببرند.

۳۴ - Coppélia نام دو پرده رقص است که آنرا نویی تر Nutter نویسنده تأثر فرانسوی ترتیب داده و ساز آنرا در سال ۱۸۲۰ دلیب Delibes سازنده مشهور درست کرده بوده است.

من در
قید نشده
خلاص شوم
پیشگاه مقرر
بخانم برسانند
روی داد دید
پرده آخر
جواب چه که
این خبر ملا
گفت کالسکه
حال
شاه همه وقت
خوش که شد
چنانکه در
دو طرفه باین
قرار داده
فریفته میشد
منزل میکر
عشق هر که
بکیسه شاه
خانم تنها
میشد. طم
کرد اما ع
در مورد خ
شاید از شد
بدارد و بیما
دائمی عاشق
وقت از ش
گذرانید با
بخرج دهد
اطاق خود

من دیدم باز همان آتش است و همان کاسه ، با اینکه در جزء مشاغل من چنین مأموریت‌هایی قید نشده بود باز چون میفهمیدم که از شر این مرد شرقی مضحک بپیچوچه نمیتوانم خلاص شوم ب فکر افتادم که یکی از مفتشین خود را که لباس تمام رسمی در برداشت و در پیشگاه مقرر شاه پیاسداری مأمور بود بطبقه چهارم بفرستم تا آتش شور و عشق شاهانه را بخانم برساند . مأمور شوخ و شنکول من هم قبول کرد و رفت و چون در برگشتن او تأخیری روی داد دیدم که بی تابی اعلیحضرت ساعت بساعت شدت می یابد ، بالاخره هنگام نمایش پرده آخر مأمور را دیدم که با سبیل‌های آویخته پیش میاید ، باو گفتم چه شد و خانم در جواب چه گفت ، مأمور گفت هیچ فقط سیلی آبداری بصورت من نواخت . صدر اعظم ایران این خبر ملالت اثر را بشاه رساند ، اعلیحضرت ابرو های پر پشت خود را در هم کشید و گفت کالسه که مرا حاضر کنید که خسته ام و میخواهم بروم .

حال که من شغل تاریخ نویسی را پیش گرفته ام مجبورم اعتراف کنم که مظفرالدین شاه همه وقت هم در میدان عشق بازی قرین شکستهای جانگداز نمیشد بلکه در این مرحله خوش که شاه خود را هر قدم داوطلبانه در آن می انداخت گاهی بتوفیقاتی نیز نایل می آمد چنانکه در پاریس برای او سر و سرای از همین قبیل پیش آمد که هم گرم و نرم بود و هم دوطرفه باین معنی که شاه زن بسیار زیبایی دلربائی را از خانهای فرانسوی سوگلی خود قرار داده بود وزن هم که دولت و ثروت اعلیحضرت را میدید روز بروز بیشتر دلباخته و فریفته میشد بهمین نظر در هر سفر که شاه بیاریس می آمد این خانم هم در مهمانخانه او منزل میکرد . اگر چه این خانم و اعلیحضرت هر دو همدیگر را دوست میداشتند اما چون عشق هر کدام صورتی دیگر داشت گاهی کار مغالزه بدلسردی و مجادله می کشید خانم بیشتر بکیسه شاه چشم دوخته بود و هر آن از او توقع سیم و زر داشت شاه هم چون خیال میکرد خانم تنها عاشق چشم و ابروی اوست همین که این حال را از او میدید میرنجید و دل آزرده میشد . طمع خانم را بمال و منال مرد عظیم الشأن توانگری کم و بیش میتوان تفسیر و تاویل کرد اما عجب از مظفرالدین شاه بود که با وجود بذل و بخششهای بیجا نسبت بهر ناشناسی در مورد خانمی که او را سوگلی مخصوص خود می شمرد حال اثامت زشتی ظاهر میساخت شاید از شدت ساده لوحی چنین خیال میکرد که خانم باید همینطور خشک و خالی او را دوست بدارد و بیامیه بعشق و ورزی شاهنشاه ایران نسبت بخود خرسند و مفتخر باشد . گاهی این کشمکش دائمی عاشقانه بصورتی در می آمد که ناظرین را از خنده روده بر میکرد چون خانم هر وقت از شاه گردن بندی مروارید یا انگشتری الماسی میخواست شاه همه را بوعده می گذرانید بالاخره بتنگ آمد و مصمم شد که دلیرانه در مقابل خواهش اعلیحضرت مقاومت بخرج دهد ، باین عزم بمحض آنکه شاه باو خبر میداد که میخواهد او را سرافراز کند در اطاق خود را از داخل محکم میبست ، شاه پشت در میماند پا بر زمین میکوبید تهدید

میکرد و در آخر کار بالتماس واستفانه می افتاد خانم از پشت در بسته میگفت جواهرات مرا بیاور تا در را باز کنم . البته دیگر فایده نداشت که اعلیحضرت خانم را در این حال با وعده بردن بطهران بر سر رضا وتسليم بیاورد چه خانم بهیچ روئی فریب نمیخورد بلکه آنقدر پافشاری میکرد تا شاه بفرستد و گردن بند مروارید یا انگشتری الماس را بیاورند و خانم باین تدبیر زینتی دیگر بر زینتهای بیکر خود بیفزاید .

با اینکه اطاق خانم نزدیک اطاق اعلیحضرت بود ملاقات کمتر دست میداد زیرا که شاه برای شب و روز خود بقدری مشغولیات میتراشید که ایام فراغت او بسیار کم بود صبحها زود برمیخاست ولی ساعتی دراز وقت خود را بشست و شوی و نمازودعا میکردند بعد با صدر اعظم بمذاکرات دولتی مشغول میشد . خیلی کم کار می کرد ولی در عوض مردم را زیاد بار میداد و مقداری از وقت او بملاقات اطبا و دلالان میگذشت . بعاتد ایران تنها غذا میخورد ، از غذاهای اروپائی آنها را تناول میکرد که باحال معده ناتوانش سازش داشت . غذای ایرانی او عبارت بود از يك قاچ خربوزه زرد چهره شیرین اصفهان و چلو کباب و تخم مرغ و کدوی تازه و کباب بره ای که آنرا در تری و ادویه پرورده بودند یا قلیه بادنجان که شاه بلذتی تمام میخورد .

باید اعتراف کنم که غذاهای ایرانی که من چند بار از آن خورده ام بسیار لذیذ است بطوریکه اگر آنها را در سر میز غذای مردم پاریس بگذارند جلوه مخصوصی بآنها خواهد داد .

بعد از ناهار شاه معمولاً يك ساعت استراحت میکرد ، بعد از آن بگردش به بوادو بولونی میرفتیم یا بمغازه های تماشائی پاریس . فی الواقع هیچوقت از بیش نمیشه گفت که تصمیم شاه برای حرکت چیست . هر روز من با موافقت شاه دستور حرکت بعد از ظهر را مرتب می کردیم اما همینکه بعد از ظهر میشد میدیدم شاه بیمل خود راه دیگری اختیار کرده من هم ناچار باید دایم دستخوش هوی و هوس ملوکانه و گوش بزنگ او امر شاهانه باشم مثلاً يك روز ساعت یازده صبح گفت امروز ساعت دو بعد از ظهر بتماشای موزه میرویم . من فوری بوزیر صنایع مستظرفه تلفون کردم که مستخدمین را مهیای پذیرائی کند و بحکومت نظامی پاریس هم اطلاع دادم که سوارانی برای التزام رکاب بفرستد ساعت سه بعد از ظهر شد و شاه بیرون نیامد ، بالأخره ساعت چهارشاه با قیافه ای گرفته و اندیشناک نمودار شد و بمن گفت خوبست گردش در بوادو بولونی بکنیم .

روزی دیگر که شاه صبح آنرا بخواندن فصلی از سرگذشت ناپلئون اول گذرانده بود مرا بصرف نهار دعوت کرد وقتی که شرفیاب شدم گفت مسیو باولی امروز میل دارم که قصر فوتن بلو ۳۵ را ببینم -

گفتم
چاره
تلفن کردم که
الحکومه فو
بیخبر اطلا
شاه که
فن تن بلو
رکاب او بو
ناپلئون با
شاه آنها را
از مدتی نگ
ما که
بعد از آنکه
آخرین خد
منظره احد
در اینجا بو
قصه
مظفرالدین
آقای
فرمانی شاه
دهیم که شاه
که مادام
جواهرات
برای احترا
سرگرم کر
شود و کار
بتالار مخص
از این پیش
داد و باعلیه

گفتم آخر اعلیحضرتا ... گفت زود ، زود .

چاره ای نبود فوراً بطرف تلفن دویدم و بشرکت راه آهن پاریس بلیون و مدیترانه تلفن کردم که بهر قیمتی هست باید يك قطار مخصوص حاضر کرد ، رئیس موزه و نایب - الحکومه فوتتن بلو را هم بهر نحو بود خبر نمودم و حرکت فوری خود را بآن بیچاره‌های بیخبر اطلاع دادم .

شاه که هنوز تحت تأثیر مطالعه سرگذشت ناپلئون بود همینکه بجلوی نرده های آهنین فن تن بلو رسید بخیال تفنن عجیبی افتاد باین معنی که بسوادانی که از ایستگاه تا قصر در رکاب او بودند امر داد که از اسب پیاده شوند و در حیاطی که بمناسبت آخرین خداحافظی ناپلئون با قراولانش در آنجا بحیاط خدا حافظی معروف شده پشت سر شاه قرار بگیرند . شاه آنها را در وسط حیاط دريك صف قرار داد و در مقابل ایشان پیلکان تکیه کرد و پس از مدتی نگاه بآنان کلمه‌ای چند بفارسی زیر لب گفت سپس داخل قصر شد ...

ما که از این حالت مچار پریشانی شدیم ابتدا تصور کردیم شاه دیوانه شده است ، بعد از اندکی بخود آمدیم فهمیدیم که اعلیحضرت با این حرکت خواسته است که منظره آخرین خدا حافظی ناپلئون را با قراولان خود بنمایش درآورد . شاید قراولان از این منظره احساس افتخاری جهت خود کرده باشند ولی خیال نمیکنم که برای ناپلئون هم اگر در اینجا بود همین حالت دست میداد .

قصه دیدار اعلیحضرت از موزه « لوور » هم از حکایاتی است که از دوره مسافرت مظفرالدین شاه پیاریس در خاطر من یادگار شیرینی بجا گذاشته است .

آقای «لیگ» ۳۶ که در این تاریخ وزیر صنایع مستظرفه بود و باید در موقع تشریف فرمائی شاه بموزه از او پذیرائی کند از ما قول گرفته بود که ما کمال احتیاط را بخرج دهیم که شاه بدیدن تالار مخصوص ایران نرود چه او میترسید که شاه آثار گرانبهائی را که مادام « دیولافوا » ۳۷ و مسیو « دمرگان » ۳۸ از ایران آورده بودند ببیند و از دیدن جواهرات و کاشیهای قیمتی که بتوسط ایشان باینجا آورده شده خشمناک و پشیمان شود . برای احتراز از این پیش آمد وزیر صنایع مستظرفه شاه را در اطاقهای نقاشی و حجاری سرگرم کرد و غرضش این بود که حواس او بکلی بهمین چیزها متوجه بماند و پاهایش خسته شود و کار دیدار او را بهمین تماشا بانجام برساند اما شاه درحین این تماشا غفله گفت مرا بتالار مخصوص ایران ببرید . البته نمیشد که در این راه ماطله بخرج داد . مسیولیک که از این پیش آمد تاحدی دست وبای خود را گم کرد آهسته برتیس مسحفظین موزه دستوری داد و با اعلیحضرت پیشنهاد کرد که خوبست قبل از رفتن بآنجا اندکی استراحت فرمایند .

در همین فاصله اندک مستخدمین و مستحفظین با سرعت عمل و تر دستی مخصوصی جواهرات و کاشیهای قیمتی آن تالار را که ممکن بود شاه از دیدن آنها دچار خشم و تألم شود از آنجا بیرون بردند. شاه که بتالار آمد بی آنکه چیزی از این تغییر ناگهانی و خنده مأمورین بفهمد خیلی هم از اینکه این همه آثار شکفت صنعت ایرانی را در آنجا جمع آورده اند اظهار بشاشت کرد بعد با کمال لطف گفت: « وقتیکه من هم در طهران موزه ای درست کنم تالار مخصوصی برای فرانسه ترتیب خواهم داد ».

مظفرالدین شاه وقتیکه باو امر تمجب انگیزی را نشان میدادند غالباً جوابهای خنک یأس آوری میداد مثلاً من روزی بایک نوع خودخواهی ذاتی سه شتری را که در باغ وحش پاریس داریم باو نشان دادم شاه با یک نوع خنده مستخره آمیزی گفت: این که چیزی نیست من نه هزار شتر دارم.

شاه بیباغ وحش ما چندان التفاتی نداشت، تا آنجا که من فهمیدم فقط دو دفعه از تماشای آن لذتی برد، دفعه اول موقعی بود که بخواهش او خرگوش زنده ای را پیش یک مار بوآ انداختند و مار آنرا بلعید و شاه این منظره نفرت آور را تماشا کرد. این قضیه سبب شد که فردای آن روز زنی از خدمتکاران گلکار آنجا باو کاغذ ذیل را بنویسد:

آقای شاه:

شما باغ وحش را دیدار کردید و ناظر منظره بلعیدن خرگوشی بتوسط مار بوآئی بودید و چنانکه خود اظهار کرده اید این منظره بی کیف هم نبوده است. زهسی دناعت، تعجب دارم که چگونه یک شاه یک اعلیحضرت از جان دادن یک خرگوش بیچاره کیف میبرد. من حتی از کسانی که با گاو میجنگند نفرت دارم و عقیده ام بر آنست که مردم بیرحم با مردم بی حمت تفاوتی ندارند، آیا شما هم آقای شاه از این زمره مردمید؟

دفعه دوم که شاه در باغ وحش تفریح خاطری پیدا کرد موقعی بود که در رستوران باغ هنگامی که بتغییر ذائقه مشغول بود ملتفت شد که در اطاق مجاور رقص عروسی برپاست همینکه صدای ساز و آواز بگوش او رسید فوراً برخاست و در آن اطاق را باز کرد و با آنجا شتافت. شاید پیدا شدن سروکله شیطان این اندازه که هیبت شاه آن هم با آن کلاه پوستی دراز و الماس و جواهرات سروسینه مردم را بحیرت انداخت دهشت افزا نمیشد. اما شاه بدون هیچگونه اعتنا یا تزلزلی یک دور دور عروس و داماد چرخید و بایشان دست داد و اشرفی بر سر ایشان افشانید و از عروس که در خجالت غرقه شده بود عذرخواست که گلو بندی همراه ندارد تا باو بیخشد. من منتظر آن بودم که شاه از این فرصت استفاده کرده بمادت دیرینه عروس را بآمدن بظهران دعوت کند اما ظاهراً از حضور داماد خجالت کشید که بعروس چنین تکلیفی نکرد.

مظفرالدین شاه شبها کمتر بیرون می آمد فقط گاهی بسیرک برای تماشای نمایش

جن و بری
گاهی با نوه
با شطرنج
و بازی هم
اگر کسی از
و غلیونی
برای اوساز
پیانو یا ویو
با این دنیای
من و

کرده بودیم
جزء بازی
ویشی ۱۴م
من و شاه که
رانبها و الماس
سایر نقاط

چند
از روسیه
رفت و بر
در

شاه را دید
اوست. شاه
همه جا
نهار خوری
کیف بردن
و چیزی را
ابرو بیاورد
بهارتی

جن و پری میرفت ولی ترجیح میداد که در منزل بماند و بتفریحات داخلی سرگرم باشد مثلاً گاهی با نوه های خود که بشاهزاده کوچولو معروف بودند سر بسر میگذاشت گاهی بیلارد یا شطرنج بازی میکرد معمولاً باصدر اعظم یا بامن یا بارتیس تشریفات خود بیازی میپرداخت و بازی هم سر بیست فرانک و ندرهٔ سر صد فرانک بود. البته باید سعی کرد بشاه باخت. اگر کسی از بد بختی میرسد شاه سخت متغیر میشود و از بازی دست میکشد و بگوشه ای میرفت و غلیونی جهت اومی آوردند گاهی از شدت اوقات تلخی که از باختن باو دست میداد میگفت برای اوساز بنوازند و در این موقع نواهای ملایمی که بگوش من بیمرزه و غریب مینمود از پیانو یا ویولون بلند میشد. اگر چه این معرکه که در حکم تذکری از سرزمین مشرق بود با این دنیای جدید که ما در آن میزیستیم تناقضی داشت ولی خالی از لطف هم نبود.

من و شاه کم کم باخلاق هم آشنا شده و صورت دوتن از بهترین دوستان را در عالم پیدا کرده بودیم تا آنجا که شاه هیچوقت بی من بیرون میرفت. من هم در گردشها بودم و هم در جزء بازی بیلارد هم در نمایش ساز و آواز و هم در سفرها. در مسافرت ویتل ۳۹ و کنتر کسویل ۴۰ و ویشی ۴۱ من همه جا همراه بودم و در همین شهر بیلاقی اخیر و د که در آخرین ملاقات بین من و شاه که برای معالجه با آلمان آمده بود اتفاق افتاد. حرکات عجیب و غریب شاه و هوس رانیها و الماس و جواهرات او مردم بی سروصدای این شهر را هم بهمان جنب جوشی که در سایر نقاط از ورود شاه ظاهر میشد انداخته بود.

چند روز بعد از ورود شاه بکنتر کسویل اطلاع دادند که علیاحضرت گراندوشس و ولادیمیر از روسیه بایتجا آمده و در مهمانخانه ای نزدیک بمقر شاه منزل گرفته است. شاه بدیدن او رفت و بر خلاف معمول خود او را بنهار دعوت نمود.

در روز موعود وقتیکه گراندوشس از کالسکهٔ خود جلوی مهمانخانهٔ شاه پیاده شد شاه را دید که لباس مشکی در بر دارد و گل سرخی بلباس خود زده و در آستانهٔ در منتظر اوست. شاه دست گراندوشس را گرفت و علیاحضرت را از روی قالبهای عالی کاشانی که همه جا همراه داشت و آنها را بر زمین فرش کرده بودند گذراند و او را باجلال تمام باطاق نهار خوری برد. علیاحضرت که از این اظهار عنایت شاهانه مسرور شده و مشغول کیف بردن از آداب ایرانی بود هنوز بر سر میز ننشسته پیشخدمتی با یک صینی طلا آمد و چیزی را که ابتدا در وصف آن حیران مانده بودیم پیش شاه آورد. شاه بدون آنکه خم بر ابرو بیآورد بانهایت بی اعتنائی بحضار دست دراز کرده و آنها را در انگشتان خود گرفت و بسا بهارتی مخصوص بین دو فک خویش نهاد. البته بعد از آنکه دانستید که این چیز دندان عاریه

شاه بود حال بهتی را که بعاضربین دست داد میتوانید حدس بزنید!
 بدتر از این حرکت آنکه در وسط غذا شاه رشته صحبت را غفله با علیا حضرت
 قطع کرد و بی آنکه چیزی بگوید بیرون رفت و پس از پنج دقیقه برگشت و تبسم کنان بر
 سر جای اول خود نشست. در این حال وزیر دربار ایران با صدای بلند گفت اعلیحضرت
 برای قضای حاجت بیرون رفتن احتیاج پیدا کرده بودند!

البته گراندوشس از این نهار تاریخی چنانکه بدیهی است خاطره ای فراموش نکردنی
 بیادگار خواهد داشت. گویا شاه هم برای رفع اثر همین خاطره ناگوار بود که فردای آن
 روز چند قطعه از آن قالیچه های نفیس کاشانی را برای گراندوشس فرستاد بضمیمه نامه ای
 از صدر اعظم باین مضمون که چون اعلیحضرت راضی نمیشوند که بر فرشهایی که پای
 علیاحضرت بر آنها آمده پای دیگری گذاشته شود خواهش دارند که آنها را از جانب
 ایشان پذیرید.

خوشا بحال گراندوشس که از من خوشبخت تر بود زیرا که من هرگز بوصول آن
 يك قطعه قالیچه که شاه پیش از حرکت از ویشی بمیل خود امر داده بود که آنرا بمن
 بدهند نرسیدم.

اعلیحضرت گفت که وزرا آنرا بتو تسلیم خواهند کرد اما من چون دیدم که ساعات
 حرکت شاه بایران نزدیک میشود و قالیچه نرسیده يك روز با کمال ادب آنرا از وزیر
 دربار مطالبه کردم. وزیر دربار گفت جای هیچ نگرانی نیست قالیچه مال شماست اما نو کرها
 نفهمیده آنرا با قالیچه های دیگر يك جا پیچیده اند، موقعیکه بقطار سوار شویم آنرا
 بشما واگذار خواهند کرد. چون من مأمور بودم که مهمانان خردمان را تا سرحد آلمان
 مشایعت کنم صبر کردم تا از ویشی حرکت کنیم، در ایستگاه اولی باز مؤذبانه موضوع
 قالیچه را پیش کشیدم، وزیر دربار گفت البته در ایستگاه بعدی مرحمت خواهد شد. من
 کم کم درباب سرنوشت قالیچه دستخوش نگرانی شدم. در ایستگاه بعدی هم خبری نشد تا
 بسرحد نزدیک شدیم. این بار وزیر فواید عامه مراجعه کردم و گفتم حضرت اشرف ...
 گفت هان قالیچه را میفرمائید، آقای پاؤلی عزیز کاملاً حق با شماست دستور لازم
 داده شده و در ایستگاه بعدی بشما خواهد رسید. در اینجا هم اثری از قالیچه پدید نیامد
 و من ناچار از این نسیان عجیب یکی دیگر از اعیان شکایت بردم، گفت لابد فراموش
 شده تا استراسبورگ تشریف بیاورید در آنجا تلافی مافات خواهد شد. من دیدم که با
 این وضع باید عقب قالیچه تاطهران بدم این بود که دندان طمع کندم و مانعاً آنرا خواندم.
 موقعیکه میخواستم از این ملتزمین رکاب مهربان خدا حافظی کنم از دور صدای شاه را
 شنیدم که میگفت خدا حافظ پاؤلی، خدا حافظ پاؤلی نجیب، انشاءالله عنقریب. اما من دیگر
 شاه را ندیدم ...

يك قطعه از انيب صابر

مقدمه

گاه گاهی در این مجله ما قطعاتی از گفته های روان و سالم گویندگان فارسی زبان را تحت عنوان « اشعار خوب » منتشر میکنیم . بیشتر این اشعار از میان گفته های شعرائی برگزیده میشود که یا دیوان ایشان بیچاپ نرسیده و دسترسی مردم بآنها مشکل است یا آنکه آن قطعه شعر چنانکه باید شهرت نیافته و مورد توجه نشده است . ما آن شعر را خوب میگوئیم که لفظ و معنی آن هر دو جالب باشد و قرائت آن بنحوی از انحاء در احوال خواننده ایجادتصرّفی کند و دقایقی چندمجرای خیال او را عوض نماید .

چون ماده اصلی هر شعر خوب ذوق است و در شعر ذوق وقتی بتمام جلال و جمال مجسم میشود که در قالب لفظی جمیل و ترکیبی رسا و سبکی دلپسند ریخته شود بنابر این بهترین و بدیع ترین مضامین اگر قالب لفظی و سبک ترکیب آن نارسا و بی اندام باشد هیچگاه قابل آن نیست که مرد با ذوقی را بخودجلب کند و مطبوع طبع مشکل پسند او واقع شود .

تا پای زیبایی و خوش اندامی در میان نباشد هیچکس از خود بیخودنمیشود و برضا و رغبت از عقل دور اندیش که این همه از آن مینالد دست بر نمیدارد . همینکه محو جمالی شد و مستی این گونه مطالعه و مشاهده در او راه یافت از قید این زندگی میرهد و از بند هر گونه درد و غم آزاد میشود ، چه خوش گفته است آن که میگوید :

مستی خوشست از آنکه من ازمن رها کند ورنه خرد بیی خردی کی دهد رضا
باری غرض ما این است که در انتخاب اشعار توجه کلی ما معطوف بگفته هائی است که جمال الفاظ و موسیقی کلمات و درستی ترکیب عبارات آن بنهایت باشد بهمین جهت انگشت اختیار ما خواه نا خواه بیشتر بر استادان قدیم زبان فارسی قرار میگردد که هم مایه نامی از ذوق داشته اند و هم بر اثر کمال علم و اطلاع و احاطه شامل بر معلومات عهد خویش در ریختن مایه ذوقی خود در قالب الفاظ

نهایت استادی و هنر مندی را ظاهر ساخته .

دیباي منقشی که بدست این استادان از عهد شهید بلخی تا زمان مولانا عبدالرحمن جامی فراهم آمده و زبر دست ترین هنرمندان فارسی زبان در ترکیب آن از لطف طبع و ریزه کاریهای سر انگشتان خود آثاری دل انگیز گذاشته اند شاهکار جاویدی است که از جهت زیبایی نقش و تمامی اندام کمتر در دنیا نظیر دارد . سعی ما این است که گاهگاهی با آوردن نمونه ای از این گونه اشعار گوشه ای از این پرده زیبا را بخوانندگان خود بنمائیم تا شاید با تکرار مشاهده و مطالعه باین نوع جمال پرستی انس بگیرند و اگر خواستند مضمونی تازه یا خیالی بدیع را بزبان فارسی در قالب بریزند از این قالب بی عیب استمداد کنند . ممکن است بعضی بگویند که مضامین اشعار قدما کهنه است و بدرد امروز نمیخورد . در جواب ایشان این گفته آناتول فرانس را نقل میکنیم : «زیبایی اعتنائی بعهد و زمان ندارد چه جمال همیشه بهار لفظ عذر هر گونه معنی کهنه را میخواهد . اینک نمونه ای از این قبیل گفته ها از اشعار ادیب شهاب الدین اسماعیل ترمذی مقتول در ۵۴۲ :

در وصف شراب

ساقی بده آن شراب گلگون را	کز گونه خجل کند طبر خون را
خواهی که رخ تورنگ گل گیرد	از کف مده آن شراب گلگون را
ناخوش نتوان گذاشت بی باده	وقت خوش و ساعت همایون را
آن باده عقیق ناب را ماند	چونانکه پیاله در مکنون را
يك قطره از او غذای هامون کن	تا لاله ستان کنیم هامون را
يك جرعه از او بریز در جیحون	تا گونه گل دهیم جیحون را
افسون غمند باده و مستی	بر لشکر غم گمار افسون را
کین صرف کند صروف گیتی را	وان دفع کند بلاي گردون را
باده سبب است عیش مردم را	لیلی غرض است عشق مجنون را
قانون و قرار عشرت آمد می	ضایع مکن این قرار و قانون را
گر طالب مال و گنج افزونی	آراسته باش رنج افزون را
بی مال چه بد رسید موسی را	وز گنج چه نفع بود قارون را

بحث علمی

در جلد
امتحان انشاء
یکی
رنج و الم او
تقنیات خود
جواب
جوابها بآن
فارسی است
ما این
باندازه معانی
فارغ مانده در
نمواست تشو
برشش بوده
نوائی که عین
«من با
شده است بر
که امروز در
هدفی جز حفظ
کس نمیتواند
است . بدیهی

تفنن در زندگانی انسان

در جلسه امتحانی چهارم خرداد امسال در دانش سرای عالی موضوع ذیل در امتحان انشاء فارسی برای دریافت درجه « لیسانس ادبیات » بشاگردان داده شده بود: یکی از بزرگان میگوید: « هر قدر دایره تفنن بشروست یافتن بر میزان رنج و الم او افزوده شده است، اگر این گفته بنظر شما صحیح است چگونه تفنیات خود را اداره میکنید که رنج و الم شما بحد اقل باشد » .

جواب ذیل که در اینجا بدون هیچگونه تصرفی نقل میشود و بهترین نمونه جوابها بآن سؤال شمرده شده از آقای عبدالحسین نوائی لیسانسیه در ادبیات فارسی است .

ما این جواب را که نمونه ساده و سالمی از انشاء فارسی و مقدار الفاظ آن باندازه معانی است و از تأثیرات لغت سازی و سبک روزنامه نگاری جدید خوشبختانه فارغ مانده در اینجا منتشر میکنیم تا هم از این گونه استعدادها که در کار نضج و نمو است تشویقی شده باشد و هم برای اظهار نظر در باب موضوعی که مورد آن پرسش بوده بهانه ای بدست آورده باشیم اینک سواد نوشته آقای عبدالحسین نوائی که عین آن در دفتر دانش سرای عالی مضبوط است :

« من با این گفته موافقم چه می بینم که هر چه زندگانی بشرازسادگی او ای خوددورتر شده است بر میزان رنج و الم او افزوده شده . تاریخ هرگز چنین اضطراب فکری ورنجی که امروز در جهان حکمفرماست نشان نمیدهد ، مسلماً ساکنین ابتدائی کره ارض که هدفی جز حفظ نوع و تغذیه خود نداشتند بنا بر احتیاجات فکری دوره ما نبودند ، امروز هیچ کس نمیتواند ادعای آن داشته باشد که در سینه اش دلی آرام و در سرش فکری آسوده است . ندیدی است که اضطراب فکری ایجاد همومی میدهد که همواره آدمی را در رنج

میدارد، هرچه آدمی بیشتر بتفننات خود ادامه دهد از آنجا که طبع حریص اوست در پی میزان بیشتری میگردد و هرچه بیشتر مراد نفس بر آید دلها سرکشی بیشتر آغاز مینماید و در پی تفننی جدید و خواهشی تازه میرود، دیده می بیند و دل میخواهد، از دست دیده و دل فریاد کردن بجائی نمیرسد مگر کسانی پیدا شوند که خنجری فولادین ساخته بردیده زنند تا دل هوسرانان آرامشی یابد، آنگاه از نیک و بد اندیشه و از کسی غمی نداشته باشند و آسمان را بجوی و خوشه پروین را یدو جو بفروشند ورنه کسانی که دیده بازدارند و دل آرزومند هیچگاه از خواستن باز نمی مانند. اگر آدمی با آرزوهای خویش نرسد و تفنناتش از دسترس بدور افتد آنوقت است که اضطراب فکرش بسرحد چون رسیده از آسمان شکوه می کند، میخواهد که فلک را سقف بشکافد و طرحی نو دراندازد، چه شبها که رنج میبرد، هنگامیکه همه در خواب میروند او با پروین شب زنده داری میکند. این اشعار پر سوز و گداز و این غزلیات و ترانه های آتشین همه نتیجه دردها و رنجهایی است که بشر برای نرسیدن بآمال و آرزوها و تفننات خود تحمل کرده است. کسانی که دلی هوسران و طبیعی بهانه جو دارند بخصوص بیش از همه مورد هجوم اندوه و درد میگردند دل آنان همچون شیشه ظریف هنگامیکه بر موانع و مشکلات بر میخورد شکسته میشود و آهنگ شکستن آن بصورت شعر و موسیقی بیرون می آید. اینها همه نتیجه دردهائی است که بشر تحمل میکند.

میرسند چگونه تفننات خود را اداره میکنند که رنج شما بعد اقل باشد. بعقیده من چون تفنن و کثرت آن موجب رنج است از این رو من هرگز در پی خواهش دل نرفته تفنناتی را که دیگران میخواهند دنبال نمی کنم و بر خواهشهای مطلوب و نامطلوب دل چهر موافقت نشان نیدهم. من کمتر در پی خواهشهای دل رفته ام، هرگز نخواسته ام که کاشانه دل مرا وقف خیالی یا نقشی نمایم بلکه دوست داشته ام که آزاد زیست کنم چه روح حساس من اطاعت هیچ موجودی حتی دل هر جایی خود مرا بر نمی تابد. من از آنانم که از بار تعلق و دلبستگی آزاد آمده ام، شاید اکنون بتوانم بگویم که رنجی ندارم چه هنگامی که آزادگی و وارستگی پیش آمد و خواهشهای نفس و تفننات زندگی کم شد دیگر رنجی نمی ماند. رنج آنان میبرند که در پی دل بلهوس خود به رسوئی روانند، وقتی که چشمشان دید و دلشان از دست رفت شکیبائی بیک سو مینهند و تن برنج اندر میدهند ولی برای من که مدتهاست خیال تفننی نکرده ام و اگر دلم خواسته است من نخواسته ام رنجی نیست. درختانی که تعلق دارند در زیر بارند ورنه سرو از بار غم آزاد آمده است. من سعادت خود را در این دیده ام که تفننات و هوسهای خود را پیروی نمایم و تا اندازه ای نیز موفق شده ام، اکنون احساس می کنم که کمتر رنج و اندوه مرا در هم میفشرد، دیگر

آن اضطراب
می نمایم. عب

چون

میزان رنج و

قبول عموم

و لطیف نو

تفنن آن هم

میتواند انسان

ببرد یا نه و

داده اند بطور

جان

از ضرورت یا

را جماعتی

افکنده اند

اگر

پس معنی نا

فارغ دل ز

نیست و در

همان رنج

مدتی خطا

این حاجت

تا از

است، بهم

مناظر جلا

مدرك و مح

آن اضطراب پیشین را در خود نمی‌یابم بلکه آرامشی آمیخته بصفا در روح خود احساس می‌نمایم. عبدالحسین نوائی»

چون آنچه آن مرد بزرگ یعنی «آنانول فرانس» در باب فزونی گرفتن میزان رنج و الم انسان بنسبت توسعه یافتن دایرهٔ تفنن او گفته کاملاً صحیح و مورد قبول عموم است پس هر چه هم آقای نوائی در توضیح این نکته با عباراتی مؤثر و لطیف نوشته اند محلّ خلاف نیست فقط صحبت در این است که آیا واقعاً ترك تفنن آن هم بطور مطلق، و آزاد و بی تعلق زیستن نسبت باین رشته از علایق، میتواند انسان را از رنج و الم آسوده دارد و اضطراب فکری او را از بین ببرد یا نه و آیا این کار با همهٔ ادعا و اراده‌ای که بعضی از خواص از خود نشان داده اند بطور کلی برای عموم افراد ناس ممکنست یا نیست؟

جان کلام در اینجاست که ببینیم آیا تفنن هم مانند غذا و لباس و منزل از ضروریات زندگانی انسان است یا آنکه از نوع زواید و قیودی است که آن را جماعتی با اختیار پذیرفته و برغبت و میل شخصی خود را در آن دام و بند افکنده اند.

اگر ضرورت تفنن برای زندگانی انسان بمیزان غذا و لباس و منزل باشد پس معنی ندارد که کسی بگوید من در پی تفنن نمیروم و در نتیجه راحت و فارغ دل زندگی میکنم چنانکه هیچکس نمیتواند بگوید که مرا بغذا حاجتی نیست و در تحصیل قوت لایموت نمیکوشم و بهمین جهت رنج و المی ندارم. همان رنج و الم گرسنگی اگر کسی واقعاً چنین سیره‌ای پیش گیرد در اندک مدتی خطا بودن نظر او را ثابت میکند و او را بطلب و صرف همت در راه این حاجت وا میدارد.

تا انسان شکم دارد غذا میخواهد و تا بیم سرما درپیش است بلباس محتاج است، بهمین وجه تا در اندرون سینهٔ او دلی می‌طپد و تا چشم او باز است و مناظر جلال و جمال طبیعت را می‌بیند و تا در سر او دماغی سالم بقبول نقوش مدرك و محسوس ایستاده است دل و چشم و دماغ او میپذیرد و می‌بیند و میخواهد

و بهر وسیله که بتواند در راه رفع این احتیاج که آنرا تقن یا خواهش نفسانی میخوانند میکوشد.

حال شما میگوئید دل و چشم و دماغ برخلاف سنت طبیعت نپذیرد و نیند و نخواهد یا هر يك از آنها در غیر مجرائی که برای آن خلق شده بیفتد، این کار باراده من و شما امکان پذیر نخواهد شد و اگر هم عده ای معدود بزور ریاضت و تزکیه نفس و تحمل رنجهای جسمانی باین مقام و مرتبه رسیده باشند حکم طبیعت بر اغلیت است یعنی تمدن بشری که جمیع احکام و وسایل آن برای احتیاجات مادی و معنوی انسان فراهم شده زاده فکر و دست کلیه کسانیست که تحت مقتضیات عادی طبیعت میزیسته و از حکم اغلب بیرون نبوده اند.

کسانی که گفته اند: آب کم جو تشنگی آور بدست، یا: تنرها کن تا نخواهی پیرهن، قطعاً معنی مادی کلمات را قصد نکرده اند و برمز و اشاره غرض و مقصودی دیگر دارند و روی سخن ایشان نیز با جامعه مردم عادی نیست بلکه طایفه ای مخصوص مانند خود را مخاطب میسازند که از این مردم متعارفی که بحث ما در باب ایشان است بکلی دورند.

در مراحل اولی زندگی چنانکه آقای نوائی نوشته اند چون انسان منظوری جز حفظ نوع و تغذیه خود نداشته و وسایل مادی او برای این کار بسیار ناقص بوده تمام اوقات شبانه روزی او بتهیه این وسایل میگذشته و با کار دائم که غرض از آن فقط جلب منفعت و دفع مضرت بوده عمر خود را بسختی پایان میبرد است، بعد از مدتی بر اثر تکمیل وسایل مادی و تعاون افراد بشر نسبت بیکدیگر کم کم رفع حوائج ضروری زندگانی آسان تر گردیده و مقداری از وقتی که بشر در ابتدا تمام آنرا منحصرأ در همین راه صرف میکرد آزاد شده و انسان فراغتی بدست آورده است تا همچنانکه بوسیله کار معیشت خود را تأمین مینماید از این آزادی هم برای تمتع از زندگانی استفاده کند بطوریکه میتوان گفت که تمام سعی بشر در تکمیل وسایل مادی تمدن و تشکیلات و تأسیساتی که او در این راه ایجاد کرده بیشتر برای آن بوده است که از زحمت

و میزان ک
فراغت خود
کار میکند
سقطه نما
پشتی بگذارد
آن بیکاری
طلب لذت و
بکاری از نو
بآن تقن می
تمام تم
رفاه جامعه و
اداره این تش
متعهد میشده
کنند و حتی
بتقن وقت بی
بار کار اجتم
جهت تمتع از
و شورش می
میزان
جهت باشکال
وسایل خوشی
نمیکند، گر
جویای آنها
میآورند. در
مخصوص اس
با آن سن.

و میزان کاری که برای تأمین معیشت لازم است بکاهد و طول دوره فراغت خود را برای تمتع از زندگانی بیشتر کند تا آنجا که گفته اند که: «بشر کار میکند برای آنکه کار نکند». مقصود از کار نکردن که در این جمله سفسطه نما دیده میشود آن نیست که انسان بی حرکت و دست بسته پشت بر پشتی بگذارد یا در خواب رود یا بیماروار در گوشه‌ای ساکن بماند بلکه غرض آن بیکاری است که از قید زحمات جسمانی آزاد باشد و مغز و حواس را برای طلب لذت و تمتع و بهره برداری از معنویات و محسنات و ترمیم قوای بدنی بکاری از نوعی دیگر وا دارد. این کار نوع دیگر هر چه باشد همانست که ما بآن تفنن میگوئیم.

تمام تشکیلات سیاسی و اقتصادی انسان اگر چه در ابتدای امر بمنظور رفاه جامعه و تخفیف عذاب افراد زحمت کش بوده لیکن همیشه کسانی که زمام اداره این تشکیلات را بدست میگرفته و قبول زحمت این مشاغل سنگین را متعهد میشده اند سعی میکردند که از این قدرت محوله بنفع شخصی استفاده کنند و حتی المقدور از زیر بار کار کردن شانه خالی نمایند تا برای پرداختن بتفنن وقت بیشتر بدست بیاورند چنانکه کارگران زحمت کش هم که تمام سنگینی بار کار اجتماع بر دوش ایشان بوده پیوسته برای تحصیل وقت و در طلب وسایلی جهت تمتع از زندگانی و لذت آن میکوشیده اند و گاهی کار این مطالبه بانقلاب و شورش میکشیده است.

میزان تفنن طلبی و طرز استفاده از آن در افراد فرق میکند و بهمین جهت باشکال مختلفه در می آید، جمعی طالب تفننهای جسمانی هستند و جز تهیه وسایل خوشی و التذاذ اعضای بدن و حواس ظاهری همتشان بقامی بالاتر توجه نمیکند، گروهی دیگر از این مرحله گذشته در پی تفننهایی که قوای عالیة انسانی جویای آنهاست میروند و از این لحاظ اسباب اقناع و ارضای آنها را فراهم میآورند. دوره های تاریخی یعنی هر عهد و زمان نیز مقتضی یک رشته تفننهای مخصوص است چنانکه هر فرد انسانی هم در هر سنی طالب تفنناتی است متناسب با آن سن.

مجموع تدابیری که انسان برای رفع حوائج تفننی خود کرده و غرض از آن تحصیل غفلت و فراغت خاطرری بوده است از راه استغراق در لذت و تمتع از کلیه مظاهر زیبایی و خوش اندامی همانهاست که صنایع مستظرفه یعنی نقاشی و معماری و حجاری و مجسمه سازی و ساز و آواز و رقص و ادبیات را بوجود آورده پس اگر این حس طبیعی تفنن طلبی و تحصیل لذت و تمتع در انسان وجود نداشت یقیناً اینهمه لطایفی که مردم با ذوق از آنها بهره های معنوی میبرند و يك قسمت از آرام زندگی روزانه را بمدد آنها تسکین میدهند فراهم نمیگردید.

کسانی که همتی کوتاه دارند چنانکه گفتیم فقط در پی لذتهای جسمانی و جستن راه اقناع خواهشهای حواس خمسۀ ظاهره میروند و در میان این حواس پنجگانه هم بیشتر تو جهشان بسه حس ذائقه و لامسه و شامه است چه کار این سه حس بیشتر از سامعه و باصره مصر ف رفع حوائج مادی جسم و تهیه ضروریات زندگی است و بهمین نظر برای آنها کمتر مجال پرداختن برفع حاجات قوای عالیۀ انسانی مثل ادراک و خیال و احساس پیدا میشود.

کسانی که خادم این سه حسند و در رفع تفنن آن حواس میروند منتهی آرزویشان خوب خوردن و آسوده خوابیدن و شیرین چشیدن و خوش بوئیدن است. تدابیر این قبیل مردم در این زمینه ها چیز قابلی نیست که بتوان آنها را از موضوعات صنایع مستظرفه شمرد. با این حال باز جماعتی سعی کرده اند که بر تفننهائی که انسان در راه اقناع ذائقه و شامه و لامسه دارد لباس لطف و زیبایی پوشانده بعضی از آنها را بصورت صنعتی در آورند مثل هنر تهیه غذاهای مطبوع اشتها انگیز (۱) و امثال آن اما چون غرض از این هنرها هر چه باشد باز بر آوردن مراد اعضای جسم و قوای حیوانی است قیاس آنها با صنایع و هنرهائی که منظورشان راحت و شادکامی قوای عالیۀ انسانی است معقول نیست.

شاید خوانندگان محترم خود از این نکته که ذکر آن گذشت دریابند که یکی از اقسام تفننهائی که طلب آن بصرف عمر شریف نمی آرزود و استغراق و انهماك در آن مرد را بیستی قدر و کوتاهی همت منسوب میسازد همین تفنن مربوط بطلب

لذایذ جسمانی و الا دارد هیچ زحمت زندگی نمیدهد بلکه موقع مناسب بچینند و با تخف

حاجت لباس و مسکر و تنبل باشد و شعار خود ساز و بغذا و لباس و احمق و کوتاه

میروند و مقتض در مر

زندگانی برجگ رفتار است و شوق خداداد و اندیشیدن و ساخته اند. این وسایلی جهت

خود فراهم ساختن خود از تهیه و هر گاه

خوش و خاطر

لذا باید جسمانی و بر آوردن خواهشهای حواس پست ظاهری است. اگر مرد همتی و الا دارد هیچگاه در این مقام دون نمی ماند و فرصت و قدرتی را که بر اثر کم شدن زحمت زندگی مادی بدست او آمده در پی این منظور کم قدر بی خیر از دست نمیدهد بلکه آنرا برای لذایت و تمتعاتی ثابت تر و پربرکت تر ذخیره میکند تا در موقع مناسب هم خود از آن بیشتر بهره مند شود و هم دیگران از خرمن آن خوشه ها بچینند و با تخفیف آلام خود بوسیله آن ذکر خیر مسبب این اسباب را همیشه تازه دارند.

حاجت بتقنن در کلیه افراد بشر موجود و طبیعی است چنانکه حاجت غذا و لباس و مسکن و غیرها در همه کس طبیعی و موجود است. اگر کسی دون همت و تنبل باشد و در پی غذا نرود یا لخت و عور گشتن و در کوی و برزن خوابیدن را شعار خود سازد و باین وضع نکبت بار بماند تا بمیرد دلیل بر آن نیست که او حاجت غذا و لباس و مسکن ندارد و جمهور مردم که در تهیه این وسایل میکوشند غافل و احمق و کوتاه همت و ناتوانند و راه ایشان غلط است، جمهور مردم بطریق صواب میروند و مقتضی عاقلانه زندگی هم همانست که این جماعت از رعایت آن غفلت ندارند.

در مرحله رفع حوائج تقننی که فشار آنها بر روح از فشار حوائج ضروری زندگی بر جسم بمراتب بیشتر و هر کس نیز بقدر خود در پنجه شکنجه آن عذاب گرفتار است خوشبختانه همیشه در میان افراد بشر جماعتی بوده اند که استعداد و شور و شوق خدادادی ایشان از دیگران بیشتر بوده و بهمین سبب در برانگیختن وسایل و اندیشیدن تدابیر جهت رفع این حوائج هنر و قدرتی زیاد تر از سایرین ظاهر ساخته اند. این جماعت با ابداع شاهکارهای هنری و صنعتی و ادبی علاوه بر آنکه وسایلی جهت تمتع روح بلند و آرامش دل هوس ران و ترضیه طبع بهانه جوی خود فراهم ساخته مرهمی نیز در دسترس مردم دیگری که همین دردها را دارند و خود از تهیه وسایل آن عاجزند قرار داده اند.

هر گاه ما ساز و آوازی میشنویم و دل از دست میدهیم و چند آنی وقت را خوش و خاطر را آرام می یابیم بدون شك این تأثیر از آن بابت است که سازنده

آن آهنگ و خواننده آن آواز از دردی شبیه بدرد ما مینالد که ما خود از بیان آن عاجزیم و همین عجز هم موجب زحمت دائمی ما بوده، هر شعری که میشنویم و مطبوع طبع ما می افتد و ما را از خود بیخود میکند گوئی گوینده آن که همان رنج باطنی ما را داشته از زبان ناتوان ما سخن میگوید، همچنین هر منظره زیبایی که میبینیم و مقتون جمال آن میشویم از آن جهت اختیار دل از کف ما بدر میرود که ما ذاتاً طالب جمال مطلقیم و بهر چه مینگریم روی یار میبینیم.

ما همه تمام این احتیاجات را داریم و در طلب هما نها هم هست که این همه وسایل تفننی برمی انگیزیم اما اگر باز راحت نمیشویم و بوجه دلخواه آن حال آرامش خاطر و سکون قلب که در پی آن بهر در میزنیم و در هر راه می پوئیم بدست نمی آید تقصیری از ما نیست. بد بختانه انسان هنوز بسیار کم بمعرفت احوال روحیه خود پی برده و چنانکه باید قضایای بدیهی و احکام منطقی آنرا نشناخته است تا بداند که روح و احساس او درست چه میخواهد و چرا میخواهد اما در اینکه میخواهد و بر اثر همین خواستن هم پیوسته ما را در اضطراب و آزار میدارد شبیه ای نیست. کسانی که میگویند و ادعا دارند که ما نمیخواهیم تا از این آزار بر کنار بمانیم و فارغ البال زندگی کنیم چنانکه گفتیم طریقه ای غیر از سنت طبیعت پیش گرفته و از حکم کلی مستثنی بشمار میروند.

غالب این مردم کسانی هستند که یا برای رفع حوائج تفننی خود وسائل مادی و اسباب کار ندارند یا آنکه پای همتشان در این راه لنگ است و دماغشان بر اثر تعالیم اخلاقی و مذهبی مخصوص بشکلی دیگر تربیت شده و چون نمیخواهند که در پیش اکثر مردمی که در این راه میکوشند و بتمتعانی نیز میرسند موهون و سرشکسته باشند آن اکثریت را بخیبط و خطا منسوب میسازند و برغم ایشان راه رسمی تازه پیش میگیرند و از آنجا که غالباً در تقریر این راه و رسمها از عرفان و شعر نیز بوضعی بسیار لطیف استعانت میجویند زیبایی سبک بیان ایشان ما را مقتون دلباخته میکند و عده ای چون انسان در راه طلب تفنن چنانکه اشاره کردیم اقامتاً هنوز بچاره اساسی درد خود نرسیده جانب ایشان را میگیرند. شاید این جماعت تصور میکنند که با پناه جستن باین حصار امن حسن تفنن طلبی را در نفس

کشته و از شر
چون بنای کا
آن است بهما
که يك دستد
كشش

كسالت مزاج
آن تشخیص
در خ

تفنن طلبی نیز
وجودی بتفنن
قاعدۀ جلب من

و ذوقیات تنه
مادی که مآل
چنانکه در قصه

مانند چهر او
خوب بود اما
آنجا که اگر

ذوقیاتی از سر
افراد
اینکه تو چه

غفلت از رعای
وادی هلاك و

است از هانر
en Grèce

کشته و از شر این درد جانگزارسته اند غافل از آنکه اینگونه شعر و عرفان هم چون بنای کار آن بر رعایت زیبایی و موزونیت و حسن سلیقه و هنرمندی بانیان آن است بهمان اندازه انسان را در راه طلب تمتع و لذت راحت و آسوده میدارد که يك دستداه ساز و آواز يا يك افسانه شیرین يا يك منظره زیبا .

کشتن حس تفنن بطور مطلق معنی ندارد و یکبارگی در پی آن نرفتن از کسالت مزاج و کوتاهی همت است ، باید تفنن های پست را از اقسام عالیه و پسندیده آن تشخیص داد تا بد را گذاشت و در عقب خوب آن دوید .

در خاتمه باید این نکته را نیز ناگفته نگذاریم که رعایت اعتدال در مورد تفنن طلبی نیز مانند هر مورد دیگر از واجبات است . اگر بنا شود که تمام اوقات وجودی بتفنن بگذرد و بامری دیگر توجه نداشته باشد بنای اصلی حیات که بر قاعده جلب منفعت و دفع مضرت مبتنی است رو بانهدام می گذارد . با صنایع مستظرفه و ذوقیات تنها نمیتوان زنده ماند بلکه در طلب رفاه جسم و گشودن رازهای عالم مادی که مال آن هم تهیه وسایل خیر و رفاه جسم و جان است نیز باید کوشید . اگر چنانکه در قصه حضرت یوسف آمده ممکن میشود که فقط بیک نظاره بچهر زیبایی مانند چهر او مردم از عذاب قحط برهند و گرسنگی ایشان بسیری مبدل گردد بسیار خوب بود اما بدبختانه چنین نیست و شکم بی هنر بیچ پیچ غذای مادی میخواهد تا آنجا که اگر بسر موقع نانی بآن نرسد علاوه بر آنکه خیال پرداختن بهر نوع ذوقیاتی از سر بدر میرود خیال کننده نیز بزودی از پای درمی آید .

افراد یا طبقات یا اقوامی که در تمتع و التذاذ و امور ذوقی مستغرق شده اند با اینکه توجه باین مسائل در صورت رعایت اعتدال مضرت و مهلك نبوده بهمین علت غفلت از رعایت اعتدال و افراط در تفنن طلبی تیشه بریشه هستی خود زده و رهسپار وادی هلاک و بوار شده اند . ۱

۱ - يك قسمت از ملاحظاتی که در این مقاله ایراد شده مقتبس از مقدمه نفیسی است از هانری برری Henri Berrی فیلسوف و مورخ فرانسوی بر کتاب صنعت در یونان L'art en Grèce که بسال ۱۹۲۴ در پاریس بطبع رسیده است .

احوال بزرگان

شیخ لطف الله عاملی امام مسجد معروف اصفهان

یکی از زیباترین آثار صنعتی اصفهان که هر بیننده را خیره می‌کند و نسبت به نمرندانی که در انجام آن دخیل بوده اند باظهار تحسین و اعجاب و امیدارد بلا شبهه مسجد شیخ لطف الله است که در ضلع شرقی میدان نقش جهان در برابر عمارت عالی قاپویا دولتخانه ساخته شده و بواسطه کاشیکاریهای داخل و خارج گنبد و کتیبه های بسیار عالی که مقداری از آنها بخط علیرضای تبریزی عباسی است از زیبایی و ظرافت کمتر در دنیا نظیر دارد.

این مسجد را شاه عباس اول در سال ۱۰۱۱ هجری یعنی در همان تاریخی که بنای میدان نقش جهان و چهار بازار اطراف آن شروع نمود امر بانشاء داده و بنای آن تا سال ۱۰۲۸ طول کشیده است.

عمده غرض شاه از ساختن این مسجد و مدرسه مجاور آن تهیه محل تدریس و مرکز اقامت و امامتی جهت شیخ لطف الله عاملی بوده است که در آن عهد بتقوی و زهد و جلالت قدر شهرت داشته و شاه بتعظیم مقام و تجلیل او اظهار تعلق بسیاری نموده است.

مقصود عمده نگارنده در طی این مقاله مختصر اشاره ایست باحوال این شیخ لطف الله و روابط او با تنی چند از مشاهیر علمای آن عصر تا خوانندگان محترم هم نسبت بزنگانی کسی که این مسجد نفیس بنام او شهرت یافته اطلاعی بدست آورند و هم بشمه ای از احوال حوزه علمیه عصر شیخ که بهترین ادوار تاریخ صفویه است آشنائی حاصل کنند.

در نوروز ۱۳۲۰ شمسی که در اصفهان بودم در ضمن خرید مقداری کتاب

خطی مجموعه ای بدستم افتاد حاوی چند نسخه که موضوع جمیع آنها حدیث و رجال است. این مجموعه سابقاً از ممتلكات شیخ لطف الله عاملی مذکور بوده و خط و مهر او بر پشت ورق اول آن باقیست.

فهرست این مجموعه را شیخ در پشت این ورق چنانکه از ملاحظه عکس آن واضح میشود چنین یادداشت کرده است :

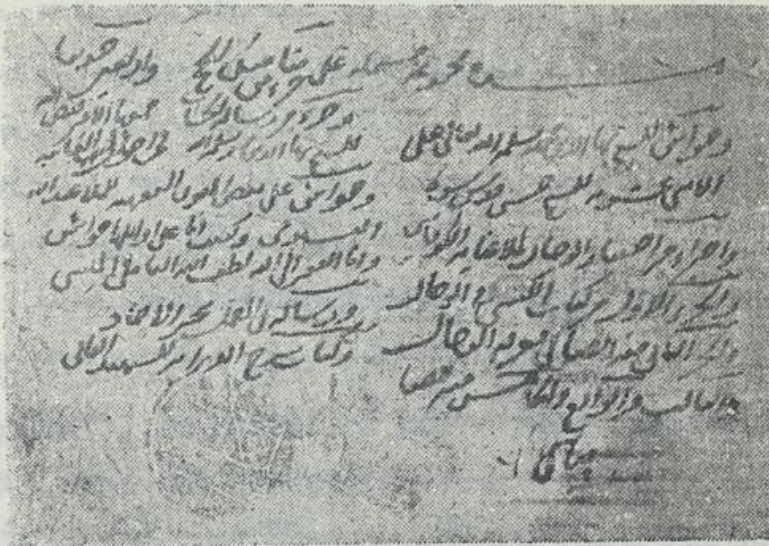
« هذه مجموعة مشتملة على مناسك الحجّ و جزء من رسالة الحساب للشيخ بهاء الدين محمد سلمه الله و اربعين حديثاً جمعها الامير فيض الله في احوال العامة و حواش على بعض المتون الفقهية للملا عبد الله التستري و كتبت انا على اولها حواش و انا الفقير الى الله لطف الله العاملي الميسي، و رسالة في العمل بخبر الآحاد و كتاب شرح الدرّاية للشهيد الثاني و حواش للشيخ بهاء الدين محمد سلمه الله تعالى على الاثنى عشرية للشيخ حسن ۲ قدس سرّه و اجزاء من اختيار الرجال للملا عناية الكوفايي ۳ و الجزء الأول من كتاب الكشي في الرجال و الجزء الثاني منه ايضاً في معرفة الرجال و الثالث و الرابع و الخامس منه ايضاً . »

در ذیل این عبارات که بنا بشرح مذکور در دنبال نام کتاب ملا عبد الله شوشتری مسلماً بخط شیخ لطف الله عاملی است دو بار نیز نشان مهر او هست و این عبارت بر آن نقش است : « ثقني بلطف الله تقيني » .

۱ - غرض از امير فيض الله عالم مشهور فقه و اصول سيد امير فيض الله بن عبد القاهر حسيني تفرشي است که از شاگردان ملا احمد اردبيلي بوده و در رمضان سال ۱۰۲۵ در مشهد مقدس مرحوم و مدفون شده است و تألیفاتی چند از او باقیست ، برای ترجمه احوالش رجوع کنید بریاض العلماء (خطی) در مجلد سوم از قسم اول و نقد الرجال تفرشي ص ۲۶۹ و امل الأمل ص ۵۷ (در خاتمه رجال ابوعلی) و روضات الجنات ص ۱۵۰ .

۲ - یعنی شیخ جمال الدین ابو منصور حسن عاملی پسر شیخ زین الدین شهید ثانی که در متن همین مقاله باحوال او اشاره شده است .

۳ - ملاحظه فرمایید ملا عناية الله بن شرف الدین علی کوهپایه ای اصفهانی از علمای رجال و از شاگردان شیخ بهائی و محقق اردبیلی و ملا عبد الله شوشتری است و از عامای مشهور عهد شاه عباس بزرگ (۹۹۶ - ۱۰۳۸) بوده و کتاب اختیار رجال کشی را در محرم ۱۰۱۱ در اصفهان با تمام رسانده و کتاب دیگری نیز دارد در ترتیب رجال نجاشی (برای ترجمه احوالش رجوع کنید بریاض العلماء مجلد سوم قسم اول و روضات الجنات ص ۴۱۷) .



عكس خط شيخ لطف الله

موضوع این رساله ملا عبدالله شوشتری چنانکه از مقدمه آن بر می آید حواشی و تعلیقاتی است از این مؤلف بر رساله « اثنی عشریه » در صلوة از تألیفات شیخ جمال الدین حسن بن زین الدین عاملی (۹۵۹-۱۰۱۱) پسر شهید ثانی و مؤلف کتاب معالم .

در آخر این رساله کاتب آن چنین نوشته : « کتب هذه الرسالة الفقير الى الله الغني حسن بن غالب آل براق الحسني في بلدة اصفهان للأخى والمؤاخى لوجه الله الطيب الطاهر الفاضل العالم العامل التقى النقى الرضى المرضي شيخ الاسلام و المسلمين شيخ (كذا) لطف الله العاملي عامله الله بلطفه و زاد فى شرفه فى اواخر شهر ربيع الاول سنة الف و اثنى عشر من الهجرة النبوية على مشرفها السلام والتحية . »

از این عبارت نیز معلوم میشود که این رساله ملا عبدالله شوشتری را کاتبی بالاخص در شهر اصفهان بتاريخ اواخر ماه ربيع الاول سال ۱۰۱۲ برای شیخ لطف الله تحریر کرده است .

از جمله قراینی که ذکر شد بخوبی مسلم است که مجموعه مذکور در فوق که اکنون در تصرف نگارنده این سطور است روزگاری بشیخ لطف الله عاملی امام و مدرس معروف عهد شاه عباس بزرگ تعلق داشته و خداداد است که بعد از آن مرد که بسال ۱۰۳۲ فوت کرده این

صفحة
مجموعه
در
داده مینما
موجود اس
۱۰۳۰ ک
ملا عبدالله
بزرگ و
بهمان قید
بر خلاف
باو خارج
ما
کامل بر
را بر جو
لطف الله
مؤلفات
علمی ظا
مؤلفین
محمد باق
عبدالله ش
باقی بود
شیخ لط
تصانیف

مجموعه بچند دست گشته است و بعد از این چه سرنوشتی پیدا کند!
در جزء این مجموعه چنانکه مشاهده فهرستی که شیخ خود برای آن ترتیب
داده مینمایاند دو رساله از تألیفات دو تن از بزرگان علمای معاصر شیخ لطف الله
موجود است یکی از شیخ بهاء الدین محمد عاملی یعنی شیخ بهائی معروف (۹۵۳-
۱۰۳۰) که شیخ نام او را در این فهرست با جمله دعائیة « سلمه الله » یاد میکند دیگر
ملاعبدالله بن حسین شوشتری (متوفی سال ۱۰۲۱) از علمای زاهد و عابد عصر شاه عباس
بزرگ و از مشایخ ملامحمد تقی مجلسی اول و میرمصطفی تفرشی مؤلف کتاب نقدالرجال
اگر چه در فهرست این مجموعه شیخ لطف الله در ذکر ملاعبدالله شوشتری
بهمان قید نام او قناعت ورزیده و در حواشی و تعلیقاتی هم که بر کتاب او نوشته آرائی
برخلاف آراء فقهیة او اظهار داشته است لیکن در همین حواشی باز از حد ادب نسبت
باو خارج نشده و با جمله دعائیة « دام ظلّه » باو اشاره میکند.

مایین شیخ بهائی و شیخ لطف الله چنانکه از تواریخ آن عهد بر میآید صفای
کامل برقرار بوده و شیخ بهائی بعلم و فضل و فقه شیخ لطف الله اعتقاد داشته و مردم
را بر جوع باو در این مسائل و امی داشته^۴ بعلاوه شیخ بهائی از مشایخ اجازه شیخ
لطف الله بوده و در تاریخ جمادی الاولی ۱۰۳۲ رسماً بوی اجازه روایت قسمت عمده
مؤلفات خود را بخط خویش داده است.^۵

اما بین شیخ لطف الله و همعصر دیگرش ملا عبد الله شوشتری در مسائل
علمی ظاهراً چندان توافقی وجود نداشته و مؤلف عالم آرای عباسی و بنقل از او
مؤلفین ریاض العلماء و مستدرک الوسائل نوشته اند که شیخ لطف الله عاملی و میر
محمد باقر داماد (متوفی سال ۱۰۴۰) در مباحث علمی و اجتماعی همه وقت با ملا
عبدالله شوشتری مناقشاتی داشته اند و این کیفیت تا آخر عمر ملا عبدالله همچنان
باقی بود، با این حال در روز شنبه ۲۵ محرم ۱۰۲۱ موقعیکه ملا عبدالله شوشتری بر

۴ - روضات الجنات ص ۵۱۹ و ریاض العلماء قسم اول جلد سوم (خطی) در احوال

شیخ لطف الله و امل الآمل قسم اول (خطی)

۵ - بحار الأنوار (کتاب الاجازات) ج ۲۶ ص ۱۳۰ - ۱۳۱ و کتاب الذریعة الی

تصانیف الشیعة ج ۱ ص ۲۳۸

بستر احتضار افتاده بود میر داماد و شیخ لطف الله بیعات او رفتند.

ملا عبدالله بر سر و گردن این دو تن خصم علمی خود بوسه داد و با خوشی و شادی تمام با ایشان معامله نمود و صبح روز بعد جان سپرد.
مطابق اسنادی که بدست است مناقشه ملا عبدالله شوشتری با شیخ لطف الله عاملی غالباً مقرون بشرایط احترام و ادب بوده در صورتیکه میان او و میر داماد گاهی کار بصورت های زشت تری نیز میکشیده است. ما برای آنکه نمونه ای از این گونه مناقشات حوزه علمیه آن عصر بدست دهیم عین دو مراسله ای را که بین میر داماد و ملا عبدالله شوشتری مبادله شده از کتاب نفیس ریاض العلماء نقل میکنیم. عین این مکاتبه را صاحب روضات الجنات نیز بنقل از ریاض العلماء در شرح حال ملا عبدالله شوشتری آورده است. ۷
این است نوشته میر داماد بملا عبدالله:

« عزیز من جوابست این نه جنگست کلوخ انداز را پاداش سنگست ۸
رحم الله امرء عرف قدره و لم يتعد طوره ، نهایت مرتبه بی حیائیت که نفوس مطلقه و هوایات هیولانیه در برابر عقول مقدسه و جواهر قادسه ۹ بلاف و گزاف بی معنی بر خیزند ، اینقدر شعور باید داشت که سخن من فهمیدن هنر است نه با من جدل کردن و بحث نام نهادن چه معین است که ادراک بمراتب عالیه و بلوغ بمطالب دقیقه کار هر قاصر المدرکی و بیشه هر قلیل البضاعتی نیست .
فلا محاله مجادله با من در مقامات علمیه از بابات قصور طبیعت خواهد بود نه از بابت دقت طبع . مشتی خفاش همت که احساس محسوسات را عرش المعرفة دانش پندارند واقصی الکمال

۶ - عالم آرای عباسی ص ۶۰۸ و ریاض العلماء در ترجمه احوال ملا عبدالله شوشتری
و مستدرک الوسائل ج ۳ ص ۴۱۵

۷ - رجوع کنید بروضات الجنات ص ۳۶۷ - ۳۶۸

۸ - این مصراع دوم را روضات الجنات اضافه دارد و در ریاض العلماء نیست .

۹ - لابد مشاهده این قبیل عبارات مغلظه از میر داماد بوده است که ظرفا را بوضع حکایت مشهور در باب سؤال و جواب این حکیم در شب اول قبر با نکیرین و اداشته . بگفته این ظرفا نکیرین از میر داماد پرسیدند : « من ربك » میر در جواب گفت :
« اسطقس فوق الاسطقسات » چون نکیرین معنی عبارت را درک نکردند بعرض الهی عرض کردند که بنده ای آمده است و عبارتی سخن میگوید که معنی آن بر ما میسر نیست جواب آمد که او را رها کنید که در دنیا نیز چیزهایی میگفت که درک معنی آن میسر نبود .

هنر شمرند با زمرة ملکوتیین که مسیر آفتاب تعلقشان بر مدارات انوار عالم قدس باشد لاف تکافؤ زند و دعوی مخاصمت کنند روا نبود و درخور نیفتد ولیکن مشاکسه و هم با عقل و معارضه باطل باحق و کشاکش ظلمت با نور منکرست نه حادث و بد عتیبست نه امروزی والی الله المشتکی والسلام علی من اتبع الهدی

وإذا اتتک مذمتی من ناقص
فهی الشهادة لی بأنی کامل
خاقانی آن کسان که طریق تو میروند
زاغند و زاغ را روش کبک آرزوست
گیرم که مارچوبه کند تن بشکل مار
کوزهر بهر دشمن و گو مهره بهر دوست
انتهی

جواب ملا عبدالله شوشتری بمیر داماد:

«جانا ز زبان ما سخن میگوئی، رحم الله امره عرف قدره، بدا حال کسی که من ارسل الله را از نفوس معطله شمارد و دعوی اسلام کند. انتهى»
اما این حال خصومت و منافست چنانکه سابقاً هم اشاره کردیم هر چه بود با فوت ملا عبدالله از میان رفته و گویا اغماض و انبساطی که این مرحوم در حال احتضار از خود نشان داده مناقشه دیرینه را بصلح و صفا متبدل ساخته بوده است چنانکه پس از فوت ملا عبدالله میر داماد بامامت از علمائی که بتشییع جنازه او آمده بودند بر نعش آن مرحوم نماز گزارده است ۱۰.

ملا عبدالله شوشتری وقتی بعلتی از شاه عباس وحشتی بهم رسانید و بآستانه قدس رضوی پناه جست چون شاه در سال ۱۰۰۹ بمشهد مشرف شد خود بملاقات ملا عبدالله رفت و او را بتعظیم و احترام تمام باصفهان آورد و ملا عبدالله در دستگاه شاه نفوذ کلمه و قدرت بسیار یافت چنانکه شاه را واداشت تا در سال ۱۰۱۷ جمیع املاک شخصی خویش را بنام چهارده معصوم وقف کند و حاصل سالیانه آنها را برای سادات مقرر دارد و هم باشاره او بود که شاه در اصفهان دو مدرسه در کنار میدان نقش جهان یکی برای تدریس و اقامت ملا عبدالله دیگری برای تدریس و اقامت شیخ لطف الله عاملی ساخت. مدرسه ملا عبدالله در جنب سردر قیصریه در ضلع شمالی میدان نقش جهان هنوز برپاست لیکن مدرسه شیخ لطف الله که بمسجد او چسبیده بوده حالیه از حال آبادی افتاده است.

اما شیخ لطف الله بن عبدالکریم بن ابراهیم اصلاً از مردم میسی از قرای جبل عامل یعنی جبل لبنان حالیه است و خاندان او همه از فقهای امامیه بوده چنانکه پدر و جد و جد اعلی و پسرش همه باین عنوان اشتهار داشته اند. بمناسبت سعی بی اندازه پادشاهان صفوی در ترویج احکام مذهب تشیع و تشویق و اکرام فقهای آن شیخ لطف الله میسی عاملی نیز مانند جمع کثیر دیگری از علمای بحرین و جبل عامل در اوایل عمر از موطن خود بقصد ایران عازم و ابتدا در مشهد مقدس مقیم شد و در آنجا پس از استفاضه از محضر علمای ارض اقدس از جمله ملا عبدالله شوشتری ۱۱ از جانب شاه عباس بزرگ بخدمت آستانه رضوی برقرار گردید و تا تاریخ فتنه از بکان و دست یافتن ایشان بر مشهد در آن شهر مقیم بود. سپس از شریکانشان بقزوین پناه جست و در آنجا بکار تدریس مشغول شد. شاه عباس او را از قزوین باصفهان آورد و در سال ۱۰۱۱ در جنب میدان نقش جهان مدرسه و مسجدی را که هنوز هم بنام او شهرت دارد برای محل تدریس و اقامت و امامت او پی نهاد و انجام این کار چنانکه پیشتر گفتیم تا ۱۰۲۸ طول کشید و در حین اتمام همین عمل بود که شاه عباس بتاریخ سال ۱۰۱۱ در قسمت جنوبی میدان طرح انشاء جامع جدید یعنی مسجد شاه را ریخت.

از بعد از آنکه مدرسه و مسجد شیخ لطف الله برای تدریس و نماز گزاری مهیا گردید این مرد جلیل محترم در آن مدرسه مقیم و در آن مسجد و مدرسه بامامت و تدریس مشغول گردید و شاه برای وجه معاش او وظیفه و اداری معین و مقرر داشت شیخ در مسائل فقهی و فتاوی شرعی بعضی آراء و عقاید خاص داشت و به گفته مؤلف ریاض العلماء با علمای هم عصر خویش در سر پاره ای از این مسائل بغیر حق مناقشه میگرد از آنجمله اقامه نماز جمعه را در غیاب امام زمان واجب میشمرد و

۱۱ - این شهاب الدین عبدالله بن محمد شوشتری استاد شیخ لطف الله را که در سال ۹۹۷ در مشهد بدست از بکان اسیر افتاده و در بخارا بتوسط ایشان شهید شده است نباید با ملا عبدالله بن حسین شوشتری سابق الذکر متوفی بسال ۱۰۲۱ که معارض شیخ لطف الله بوده اشتباه نمود. شهاب الدین عبدالله را بعضی از مؤلفین بلقب شهید ثالث یاد کرده اند.

شخصاً در مس
تالیفات شیخ
خود نوشته
شیخ لطف
آزمائی می
تاریخ
یعنی در همان
عباسی تاریخ
صریحاً می
از سفر دار
مریض گش
ریاض العلم
اند کی قبل
از سال ۳۲
مؤ
تاریخ وفا
شیت
عز
سال
چو

مفصل تر
کتاب خو
نسخه دی
۳

شخصاً در مسجد خود هر جمعه باین عمل ادامه میداد و مقلدین او از او تبعیت میکردند تألیفات شیخ بیشتر منحصر بحواشی و تعلیقاتی است که او بر کتب فقهیه علمای قبل از خود نوشته و رسائلی که بر رد فتاوی دینی معاصرین برشته نگارش در آورده است شیخ لطف الله از علوم ادبی نیز بی نصیب نبود و گاهگاهی بگفتن شعر هم طبع آزمائی میکرد.

تاریخ وفات شیخ لطف الله را مؤلف کتاب مجمل التواریخ ۱۲ در سال ۱۰۳۲ یعنی در همان سالی که بغداد بتصرف شاه عباس در آمد می نویسد همچنین در عالم آرای عباسی تاریخ فوت او را مؤلف این کتاب در ذیل وقایع همین سال ۱۰۳۲ می آورد و صریحاً میگوید که: « شیخ لطف الله میسی عرب جبل عاملی در اوایل این سال قبل از سفر دارالسلام بغداد که سنور رایات جلال در بیلاقات فیروز کوه بود در اصفهان مریض گشته بعالم بقاء پیوست ۱۳ ». میرزا عبد الله افندی مضمون همین جمله را در ریاض العلماء از عالم آرا نقل میکنند و میگوید که فوت شیخ در اوایل سال ۱۰۳۲ اندکی قبل از فتح بغداد اتفاق افتاده. تاریخ فتح قلعه بغداد روز یکشنبه ۲۳ ربیع الاول از سال ۱۰۳۲ است.

مؤلف عالم آرا در ذکر تاریخ فوت شیخ لطف الله گوید که در حین تحریر

تاریخ وفاتش بتخاطر رسید:

رخت بر بست از جهان بیمدار	شیخ لطف الله رفت از دار دهر
شد جنانش مأمن و دار القرار	عزم عقبی کرد از دنیای دون
گفت بامن نکته ای آن پیر کار	سال تاریخش همی جستم ز عقل
سال تاریخ وفاتش آن شمار	چون دو «لا» از نام او ساقط کنی

۱۲- این کتاب مختصر بسیار مفید تاریخ مجملی است عمومی ولی فصل صفویه آن: النسبه مفصل تر و حاوی اطلاعات بسیار سودمندی است و مؤلف آن که علی العجالة ندانستم کیست کتاب خود را در عصر شاه عباس ثانی تألیف کرده. نسخه خطی آن ملک مدیر این مجله است و نسخه دیگری از آن نیز در کتابخانه عمومی معارف وجود دارد.

تمام این قطعه در ریاض العلماء و بیت آخر آن در روضات الجنات هست با این تفاوت که هر دو مؤلف بجای «دولا» که در نسخه چاپی عالم آرا طبع طهران ص ۷۱۰ همچنین است «دولام» ضبط کرده اند. چون نسخه ریاض العلماء که در دست نگارنده است بخط دست مؤلف فاضل آن است یقیناً او از نسخه مغلوطی از عالم آرا این قطعه را نقل کرده و بدون آنکه ملتفت تناقضی که بین تصریح مؤلف عالم آرا در تاریخ وفات شیخ و این ماده تاریخ بشکلی که او ضبط کرده بشود آن را بهمین طریق استنساخ نموده است.

صاحب روضات الجنات که در این مورد بعالم آرا مراجعه ننموده و بیت آخر قطعه را از کتابی بنام محافل المؤمنین نقل کرده و «دولا» را «دولام» خوانده و واضحاً میگوید که چون از جمله «شیخ لطف الله» ۱۴ که بحساب جمل با ۱۰۹۵ برابر است دولام یعنی ۶۰ کم کنیم ۱۰۳۵ میماند پس ۱۰۳۵ بعقیده صاحب روضات سال فوت شیخ است و این بشرحیکه گذشت درست نیست و سه سال بعد از تاریخ واقعی فوت شیخ است. با تمام این احوال ماده تاریخی که صاحب عالم آرا برای سال مرگ شیخ لطف الله ساخته با تاریخ واقعی فوت وی که خود این مؤلف بدست میدهد یعنی با ۱۰۳۲ يك سال تفاوت دارد باین معنی که چون از جمله «شیخ لطف الله» که بحساب جمل با ۱۰۹۵ برابر است دو «لا» یعنی دو ۳۱ که ۶۲ باشد ساقط نمائیم باقی ۱۰۳۳ میشود نه ۱۰۳۲ و چون تفاوت یکسال در ماده تاریخها زیاد بنظر رسیده امرچندان محل اشکال نیست و صحیح در این مورد بنظر نگارنده همان تصریح مؤلف مجمل التواریخ و خود صاحب عالم آرا است که آنرا بسال ۱۰۳۲ اندکی قبل از فتح بغداد دانسته اند نه این ماده تاریخ معلول.

۱۴ - مؤلف روضات تصریح میکند که برای استخراج این ماده تاریخ باید تمام جمله «شیخ لطف الله» را بدون حذف کلمه شیخ نام او شمرد تا حساب درست درآید و در اینجا کاملاً حق با اوست و مؤلف این نکته آنکه کاتب رساله سابقه الذکر ملا عبدالله شوشتری بشرحیکه در متن همین مقاله نقل کرده ایم در طی عبارات عربی نام شیخ را بدون الف و لام ذکر میکند و او را «الطیب الطاهر الفاضل العالم العامل التقی النقی الرضی الرضی شیخ لطف الله» مینویسد نه «الشیخ لطف الله».

آناطول فرانس

بقلم جناب آقای

دکتر قاسمی

امسال درست صد سال از تولد نویسنده ماهر ساحر و حکیم عالیقدر بزرگوار آناطول فرانس میگذرد و بهمین مناسبت با وجود این جنگ جهانی در یک عده از ممالک متمدنه یاد این مرد نامی را که در تمام مدت عمر در آتش شفقت نسبت بنوع بشر میسوخته و فکر و ذکری جز تهیه اسباب راحت فکری و دفع اضطراب و بدبختی از ایشان نداشته تجدید کرده اند .

این مرد بسیار بزرگ که از افتخارات عظیم قرن ماست و با ظهور امثال او بشر میتواند پیشتر بودن خود بیابد در دنیای متمدن از سالها قبل از مرگ خود مشهور بوده و غیر از مستی کوتاه نظر متعصب که استاد ازل ایشان را باین بدبختی و زندان تنگ محکوم کرده است همه او را دوست میداشته و از سر چشمه فیاض ذوق و هنر و فکر او تمتعها میبرده و او را باستانی و مهارت در فهم آلام و بیچارگی بشر و نمودن راه آسودن از شر آنها می ستوده اند .

آناطول فرانس بگفته یکی از کسانی که غالباً با او حشر داشته : « کسی است که از آغاز زندگی مانند مردم دیگر فریفته زرق و برق و بوالعجیبهای عالم طبیعت نشده . اگر چه محکوم بوده است که در صحنه بازی زندگی شرکت کند لیکن از همان اوان کار دریافته است که با خصمی دغل سر و کار دارد و عالم زندگی حریفی پاکباز نیست . بزودی فهمیده است که مردم بنده دست قضا و قدرند و در هر چه میکنند از آغاز و سرانجام آن خبری ندارند بلکه محکومند که عمری را در رنج و زاری بپایان برسانند . آناطول فرانس بیدرتنگ پرده از روی دروغ بردازبهای اجتماعی و هزاران نیرنگ سازبهای حواس انسانی که شادی های تأثر آور و آلام مضحک ما مخلوق آنهاست برداشته و افراد مردم را چنانکه هستند معرفی کرده است . این مردم را آناطول فرانس در لباس ظاهر و شکل خارجی که دارند بنظر نیاورده است بلکه ساختمان باطنی آنها را که زاده هوی و هوسها و غریزه های

ذاتی است تحت مطالعه گرفته و بیش از همه قدرت فریب خوردن و فریب دادن و زندگانی بلارویه و عدم تجانس حرکات ایشان با یکدیگر و جهل و تحکم و سادگی و لاف و کزاف و درند، خومی و گذشتن ایام عمر انسانی در پی اشتها و شهوت توچه او را جلب کرده است. بعبارة اخری آنا تول فرانس گومی بدستگیری چشم مرموزی توانسته است استخوان بندی مجرد انسان و زندگانی را ببیند و بکنه باطن این دو که موضوعهای مخصوص مطالعه او بوده چنانکه باید و شاید پی ببرد. در نتیجه این حالت کلیه نوشته‌های آنا تول فرانس حکم صحنه‌ای را دارد که بزرگترین مسائل عالم در آنجا عاری از هر گونه لباس و تظاهر نموده شده. اشتغال عمده آنا تول فرانس سر بسر گذاشتن با اسباب بازیهای است که مورد تعظیم بشر است و تمام تأثر و وحشت او نیز از همانهاست. سراسر عمر این نویسنده بیان کیفیات یا خراب کردن حقیقتی که هیچ اساس ندارد و عدالتی که عین ظلم است و تقوایی که جز ریا چیزی دیگر نیست و بقای روح که وهم است و اصول عشق و جان نثاری که اصولی حقارت آمیز است و اساس عقاید که خرافاتی بیش نیست گذشته.

آنا تول فرانس این جمله را که همه بآنها اسم حقیقت واقع میدهند منکر بوده و چون بهیچوجه نمیتوانسته است خود را فریب دهد در بدبختی و رنج بزرگی سر میکرده زیرا که راحت و خوشبختی در این عالم نصیب کسانی است که فریفته جمال ظاهر طبیعت شوند و پرده از روی اسرار کار او بردارند. آنا تول فرانس هیچگاه نتوانسته است در این مرحله بماند و چون برای او میسر نبوده است که حیات را با دروغ باخر برساند همه عمر بیچاره و بی زاد و توشه مانده است.

آنا تول فرانس در مسخره بازی، حیات و اجتماع که در دیده او سخت نفرت انگیز جلوه می کرده است فقط جسماً شرکت داشت و باین لذایذ کوچکی که همه را خوش میدارد با سست عنصری مخصوصی تن درمیداد و هیچیک از آنها هم هیچوقت او را قانع نمیساخت بهمین علت در عین آنکه در میان مردم بود گومی مجرد در بیابانی فارغ سرمیکرد اما در این حال هم از خود بیخبر و از تمتع بر کنار نیز بیست باین معنی که با فکر بزرگ خود که هر لحظه تیشه بر ریشه جان او میزد با کمال حزن دست بگریبان بود و میدانست که این کرم که در اندرون میوه وجود او راه یافته عاقبت آنرا تباه خواهد کرد ولی با این حال از آن لذت میبرد.

دو حسی که در تمام عمر یار دلنواز او بوده و تمام افکار او زاده مصاحبت با آنهاست حس ریشخند و شفقت است. هر چه در این عالم مبتدل و بدروغ و فریب متکی است مورد ریشخند آنا تول فرانس قرار گرفته و هر چه عالم بشریت را در طول حیات در پنجه رنج و نکبت فرو می فشارد شفقت شدید و پر شور این مرد را مخرب گردیده است.

در نتیجه این سنخ فکر آنا تول فرانس ذاتاً از کسانی نبوده است که بتواند در پی

کمال مطلوب
خاطر پیدا کند
و همی سرگر
جلوه کرده
بینوائیها و تض
پیدا کند.
کیفیت ناشی
نقل این

که خوانندگ
داراست پی
بمناسب

باحوال او چ
نوشته‌های آ

او کاملاً آشن
حکیمانه او

این دو تن ش
و خوانندگان
وجود مشغله

سال قبل در
کرده آنرا
محترم در اس
است مقاله

در ادب
است که نمائند
از او

دجنایت سیل
nnard - ۱

کمال مطلوبی معین برود یا بوهمی از نوع وهمیاتی که دیگران بآنها دل خوشند تملق خاطر پیدا کند بهمین علت در تمام عمر نه در پی کمال مطلوبی رفته است نه بساختن و پرداختن و همی سرگرم شده. چون همه چیز در چشم او مظهر لاف و کزاف و خشکی و بیمغزی جلوه کرده نتوانسته است که دل بامیدی ببندد و باراده و وجدان انسانی یا خدائی که مخلوق بینوائیها و تضرات بشری باشد یا بانسان کاملی که بزعم بعضی بعدها باید پیدا شود عقیده پیدا کند. اگر چه عجز آنا تول فرانس در همین جاست اما تمام عظمت مقام او نیز از همین کیفیت ناشی شده.»

نقل این جمله که نوشته یکی از بهترین آشنایان بروحیات آنا تول فرانس است برای اینست که خوانندگان گرامی ما هم فی الجمله باهمیت فوق العاده ای که این مرد بزرگ در دنیا داراست پی ببرند و طرز حکیمیت نقادان ادب را در باب او بدانند.

بمناسبت جلالت قدر این نویسنده بزرگوار و عدم معرفت شایان عامه مردم مملکت باحوال او چنان مقتضی دانستیم که از دانشمند محترم جناب آقای دکتر غنی که تمام نوشته های آنا تول فرانس را سطر بسطر و مکرر در مکرر خوانده و بیان و طرز فکر او کاملاً آشنا هستند و تا کنون چند کتاب او را بفارسی ترجمه فرموده و در تمتع از گفته های حکیمانه او که از همان سنخ گفته های بلند خیام و حافظ است و در مقایسه آنها با بیانات این دو تن شاعر حکیم ایرانی عمری را بلدت و شاد کامی گذرانده اند خواهش کنیم که ما و خوانندگان مجله یادگار را از نتیجه مطالعات عمیق خود بهره ای ببخشند. ایشان هم با وجود مشغله فراوان و استغراق در مطالعات علمی دیگر گرم فرموده در تقریری که چند سال قبل در دانشکده معقول و منقول در باب آنا تول فرانس ایراد نموده بودند تجدید نظر کرده آنرا بما وا گذاشتند اینک ما با تقدیم تشکر بحضور ایشان و توصیه بلیغ بخوانندگان محترم در استفاده از این نوشته آن تقریر را در طی دو مقاله در مجله منتشر میکنیم. این است مقاله اول جناب آقای دکتر غنی در باب آنا تول فرانس:

(مجله یادگار)

آنا تول فرانس

- ۱ -

در ادبیات معاصر فرانسه يك نام بسیار معروف و مشهور است و آن نام آنا تول فرانس است که مانند ستاره های قدر اول در آسمان ادب و معرفت میدرخشد. از اواخر قرن گذشته یعنی از سال ۱۸۸۱ میلادی که آنا تول فرانس با تصنیف کتاب «جنایت سیلستر بونار» طلوع کرد تا امروز و تا هر وقت که دست دیگری بالای دست او

ییدا نشود یعنی آناتول فرانس دیگری ظهور نکند در قلمرو ادب دست دست اوست و نوبت دولت بر بام او نواخته خواهد بود.

سالهاست که شهرت او عالمگیر شده یعنی از سرحدات وطن و موله او تجاوز نموده باطراف و اکناف جهان رسیده است.

کتابهای او بزبانهای جمیع ملل متمدنه جهان بکرات ترجمه شده است، شاید هیچ نویسنده در زمان حیات خود بقدر آناتول فرانس شهرت نیافته و هیچ مؤلفی این قدر خواننده و مرید در عالم نداشته و بالأخره هیچ تألیفی این قدر که تألیفات او در دوره حیات خود او طبع و نشر و ترجمه شده است بطبع نرسیده است.

مثلاً ترجمه فارسی کتاب «طائیس ۲» از روی نسخه چاپ سیصد و هفتاد و هشتم و ترجمه کتاب «عصیان فرشتگان ۳» از روی نسخه چاپ یکصد و نود و نهم بمیل آمده است در حالیکه کتاب عصیان فرشتگان در سال ۱۹۱۴ میلادی تصنیف شده و ده سال بعد یعنی تا سال وفات مصنف دوست بار بطبع رسیده و بعضی از کتب دیگر او تا این تاریخ بیش از پانصد بار چاپ شده است.

این همه شهرت و اهمیت در عالم نویسندگی نه فقط در فرانسه در صد سال اخیر نظیر نداشته بلکه در سایر ممالک هم احدی نتوانسته است رقیب او شود.

البته در صد سال گذشته سایر ملل متمدنه هم نویسندگان معروف داشته اند از قبیل ولز و برنارد شو ۵ در انگلستان و مترلینک ۶ در بلژیک و گابریل دانون تزیو ۷ در ایتالیا و تولستوی در روسیه و تاگور در هند و غیرهم ولی شهرت هیچیک باین درجه عالمگیر نشده و کتابهایشان باین اندازه طبع و ترجمه و خوانده نشده است.

در باره آناتول فرانس معاصرینش کتابها و رساله ها و مقاله های بسیار نوشته اند و از نظر های گوناگون بنقد او پرداخته اند مخصوصاً عده ای از فضلا و اهل نظر بوده اند که بعنوان تلذذ و ارادت عمر خود را در صحبت او بسر برده و جزء بجزء مطالب او را ثبت و ضبط کرده اند و اینک آن جزئیات را در تألیفات خود برای ما شرح میدهند.

از مطالعه این نوشته ها خوب معلوم میشود که روح و اخلاق و گفتار این مرد بزرگ در طبقه روشن فکر آن عصر چه نفوذ و تأثیری داشته است و کتب او بعد از آنکه اهل ذوق و ادب فرانسه از افسانه بافی «رمانتیزم» و خامی «ناتورالیسم» خسته شده بودند تا چه بابه مورد علاقه مردمان با ذوق بوده است.

ژول لومتر ۹ که خود از نویسندگان بزرگ و منقدین معروف عصر بوده و بارها مره

۲ - Thaïs - ۳ La révolte des Anges - ۴ Wells - ۵ Bernard Shaw -

۶ - Mæterlinck - ۷ G. d' Annunzio - ۸ Tolstoï -

۹ - Jules Lemaitre -

انتقاد کننده

» آناتول فرا

این ح

سیسرون، لو

روسو، رنان

گوشو

» آناتا

وابله، راسین

مصنف

د عالم

بنشسته در گو

در هجد

که با حضور

اروپا که برای

حضرار مستمع

مقابل تابوت او

» بافقد

فرانس وارث

فرانسه بدون

اطفال فرانسه

خواهزی و براد

مانند مالکی که

و حافظ و مدافع

از طرفی آناتول

زبان فرانسه به

در همه جا انتشار

بن لوه

پاریس در آن ر

» آناتول

ادبی که بشر م

او در دنیا انتشار

chaud - ۱۰

انتقاد کننده آناطول فرانس را در کشمکش «داستان دریفوس» چشیده است میگوید :
 « آناطول فرانس عالی ترین گل قریحه نژاد لاتین است » .

این حرف کوچکی نیست چه نژاد لاتین نژادی است که قریحه های بزرگی مانند ویرژیل
 سیسرون ، لو کرس ، هوراس ، دانت ، سروانتس ، رابله ، کورنی ، راسین ، مولیر ، ولتر
 روسو ، رنان ، وغیرهم درعالم نظم و نثر پرورانده است .

گوشو ۱۰ در دیباچه کتاب «گردشهای آناطول فرانس» میگوید :

« آناطول فرانس افلاطونی بود از نو زنده شده ، افلاطونی که از خواندن کتابهای
 رابله ، راسین و ولتر پخته و معتدل شده بود » ،

مصنف این کتاب «گردشهای آناطول فرانس» میگوید :

« عالم در ضمیر آناطول فرانس نهفته شده بود » یا بقول شاعر ایرانی « جهانی است
 بنشسته در گوشه می » .

در هجدهم اکتوبر ۱۹۲۴ یعنی روز دفن این نویسنده بزرگ در ضمن خطب و مرثیاتی

که با حضور رئیس جمهور وقت و بزرگان فرانسه و نمایندگان مخصوص سایر ممالک
 اروپا که برای تشییع و تجلیل جنازه او بیاریس آمده بودند القاء میشد و تصادفاً من هم جزء
 حضار مستمع بودم گابریل هانوتو ۱۱ عضو و منشی دائمی آکادمی فرانسه بنام آکادمی در
 مقابل تابوت او گفت :

« بافقدان آناطول فرانس نسل معاصر فرانسه تاج افتخار خود را از دست داد ، آناطول
 فرانس وارث بااستحقاق و صاحب و مالک زبان فرانسه بود . بعد از ولتر مثل آن بود که زبان
 فرانسه بدون سرپرست و صاحبی در سواحل رودخانه «سن» سرگردان باشد تا آنکه بیکی از
 اطفال فرانسه موسوم بآناطول فرانس برخورد ، این دو با هم انس گرفته با یکدیگر عهد
 خواهری و برادری بستند ، زبان فرانسه دیگر از سرگردانی خارج شد زیرا آناطول فرانس
 مانند مالکی که در ملک خود تصرف نماید صاحب و سرپرست زبان شد و تا پایان عمر حامی
 و حافظ و مدافع آن گردید در این عهد خواهری و برادری هر دو از یکدیگر فائده بردند
 از طرفی آناطول فرانس بوسیله زبان فرانسه با عمق اعصار گذشته فرورفت از طرف دیگر
 زبان فرانسه بدستیاری او با مهارت و زبر دستی عجیبی بدماغ نسل معاصر داخل شد و
 در همه جا انتشار یافت » .

بن لوه ۱۲ رئیس مجلس شوری در آن تاریخ و یکی از بزرگان اساتید دانشگاه

پاریس در آن روز در طی نطق خویش گفت :

« آناطول فرانس پس از عمر طولانی و رسیدن ببلند ترین درجات مفاخر علمی و

ادبی که بشر ممکن است بآن برسد وفات کرد اما در شب دوازدهم اکتوبر که خبر مرگ
 او در دنیا انتشار یافت در تمام جهان متمدن هر صاحب نظری از شنیدن این خبر وحشت

انگیز بر خود لرزید زیرا بلندی فکر او بمقامی بود که در شب مرگش سطح خرد ودانائی پائین آمد .

فرانسوا آلبر ۱۳ وزیر معارف گفت : « در این ماتم که بزرگترین ماتمهای فکر فرانسه است هر عبارتی برای بیان تألم نارساست، علو مقام آنا تول فرانس این بود که حسود و هم چشمی در اطراف خود باقی نگذاشت یعنی هر عالمی که بود او را « معلم » میخواند و یاستادی او مدعن بود . »

خلاصه این مطالب آنکه آنا تول فرانس نه فقط بزرگترین نویسنده عصر خود در فرانسه بوده بلکه در فکر و احساس جمیع ملل متمدنه عصر خویش تاثیر مهمی داشته است حال بینیم چرا مهم بوده و از چه راه اهمیت داشته است ؟

قبل از ورود در این موضوع شرح حال و کیفیت نشو و نمای او را باجمال ذکر میکنیم بعد وارد خصوصیات نویسندهگی او میشویم :

آنا تول فرانس در شانزدهم آوریل ۱۸۴۴ مطابق با ۲۷ ربیع الاول ۱۲۶۰ هجری در شهر پاریس در خانه محقری از خانه های ساحل رودخانه سن و قسمتی از ساحل موسوم بساحل مالا که ۱۴ متولد شده است .

نام خانوادگی او تیبو ۱۵ است و نام پدرش « فرانسوا » او را همشهریانش بعادت کسبه و طبقه متوسط از ادای جوانی بنام فرانس که مخفف فرانسواست میخواندند. بتدریج این نام شهرت یافت بطوری که نام تیبو فراموش شد ، پسرش آنا تول هم این نام را اختیار نمود و آنرا مشهور جهان ساخت .

پدر آنا تول فرانس یعنی فرانسوا تیبو کتابفروشی بوده که در همان ساحل مالا که منزل و دکان کتابفروشی داشته است .

این مرد چنانکه گاهی در بعضی از کسبه مخصوصاً در صنف کتابفروشان دیده میشود شخصاً اهل هنر و تتبع و ذوق بوده و غالب شبها در دکان خود اهل علم و ادب و تاریخ را گرد خود جمع مینموده و با ایشان از هر در سخن میرانده است .

آنا تول که یگانه فرزند دلبند این پدر بوده و اکثر اوقات نزد پدر میزیسته غالباً در آن انجمن ادبی حاضر بوده میباحثات ایشان را میشنیده و در هر سنی بمقتضای آن سن چیزهایی بحافظه خود می سپرده بطوریکه بعد ها در کتب خویش همیشه آن یادگار های آغاز عمر را بنحو دلکشی متذکر میشود مخصوصاً در سه چهار کتاب بسیار نفیس باشوق و شور غریبی بتجزیه و تحلیل این خواطر ایام کودکی و آغاز عمر پرداخته است .

شاید قبل از آنکه قادر بخواندن و نوشتن بشود در همان سالهایی که در کتابخانه روی

زانوی پدرمی
آمیز و شکفت
بهمین

بمطالعه و جمع
او باقی مانده
خود او میگو
و این کار با ج
در این
نماینم و آن
« بقو

خطی یا چاپ
بوالعجب و ش
اضطراب اذ
فانوس سحر
از پیش چشم
همه وقت دست

میدواند درک
درمد نظر ای
عطف و جمال
که تمام ما ک

عاشق دلسو
کلام را میک
عمر خود را
است و هم
بوده است که
این م

سرودها از
پیرزنها برای
کتب طبع ه
است که بر

زبانوی پدرمی نشسته در عالم خواب و خیال ایام کودکی قفسه‌های پر از کتاب را منابع اسرار آمیز و شگفت انگیزی می‌شمرده است .

بهین مناسبت نشو و نمای در محیط کتاب است که آنا تول فرانس عشق مفرطی بمطالعه و جمع آوری کتاب و انتخاب و تزئین آنها داشته و تا آخر عمر این عشق سوزان در او باقی مانده و غالب اوقات او بخواندن و یادداشت برداشتن و تصفح اوراق گذشته است . خود او میگوید که بهترین لذت من در زندگی جمع آوری صور و افکار و احساسات است و این کار با جمع و مطالعه کتب بهتر صورت میگیرد .

در اینجا بین مناسبت نیست شرحی را که آنا تول فرانس در باب کتاب نوشته عیناً ترجمه نمایم و آن اینست :

« بقول لیتره ۱۶ لغوی معروف کتاب مجموعه ایست از چندین جزوه حاوی صفحاتی خطی یا چاپی . این تعریف بهیچوجه مرا قانع نمیکند ، بسلیقه من کتاب در حکم کارخانه بوالعجب و شگفت انگیزی است که هر گونه صور سحر آمیز از آن خارج میشود و موجب اضطراب اذهان و تغییر حال قلوب میگردد بعبارت واضحتر بگویم کتاب بمنزله دستگام فانوس سحری است که ما را در صور ایام گذشته فرو میبرد و اشنای از عوالم فوق طبیعت از پیش چشم ما میگذراند ، کسانی که زیاد کتاب میخوانند مانند استعمال کنندگان حشیش همه وقت دستخوش خواب و خیالند ، این سم لطیف که بمرور زمان در مغز ایشان ریشه میدواند درک محسوسات عالم حقیقی را از ایشان میگیرد و در مقابل صور خیالی چندینی را در مد نظر ایشان جلوه گر میسازد که بعضی از آنها مخوف و بعضی دیگر دلکش و سر تا پا نطف و جمال است . کتاب حشیش مغرب زمین است و قاتل جان ماست روزی خواهد رسید که تمام ما کتابدار خواهیم شد و آن روز دیگر روز خانم کار همگی است . همانطور که عاشق دلسوخته بدرد و رنج خود علاقمند است ما نیز باید کتب را دوست بداریم من که این کلام را میگویم و بمهلك بودن آن عقیده دارم آنرا می پرستم و بدون هیچ ملاحظه قسمت عمده عمر خود را صرف آن کرده ام . بلی کتاب کشنده ماست زیرا که هم عدد آن روز افزون است و هم انواع آن ، انسان مدتها بی کتاب سر کرده و این ایام درست همان دوره‌هایی بوده است که بانجام کارهای بزرگ و مفید موفق آمده و از توحش بتمدن قدم گذارده است . این مردم با اینکه هیچگونه اوراقی در دست نداشتند باز از شعر و اخلاق خالی نبودند سرودها از حفظ داشتند و احکام دینی و اخلاقی خود را از بر میخواندند در ایام خردی پیرزنها برای ایشان قصه پوست خر و گربه کفشدار را که بعدها از آن برای دوستداران کتب طبعها کرده‌اند نقل مینمودند . اولین آثاری که از کتاب دیده میشود سنگهای بزرگی است که بر روی آن با اسلوبی اداری و دینی کتیبه‌هایی نقش کرده اند . از این تاریخ مدتی

دراز میگذرد چه ترقی موحشی در کار انسان پیش آمده و در فاصله بین دو قرن شانزدهم و هجدهم عدد کتاب مضادف شده و حالیه از صد برابر نیز گذشته است .

امروز در پاریس تنها بغیر از جرائد روزی پنجاه جلد کتاب طبع و نشر میشود و این خود نشانه هرج و مرج مهیبی است که تصور آن انسان را دیوانه میکند ، انسان محکوم است که هیچوقت بحال اعتدال نماند بلکه پیوسته از افراط بتفریط یا از تفریط بافراط پیفتد ، در قرون وسطی جهل عمومی موجب وحشت عامه بود و تولید يك سلسله امراض فکری میکرد که حالیه اثری از آنها نیست ، امروز میتوان گفت جامعه بشری در نتیجه مطالعه زیاد بطرف يك نوع فلیج عمومی سیر مینماید ، آیا رعایت اعتدال بمنکمت و تناسب مقرون تر نیست ؟

دوستداری و مطالعه کتاب بجاست ولی نباید از هر دستی کتاب گرفت بلکه در این کار هم لازم است دقت و لطف طبع را از دست ندهیم و کتبی را که برای مطالعه میخواهیم انتخاب نمایم ، زبان حال ما در انتخاب آن باید بیانت آن امیری باشد که شکسپیر در یکی از تئاترهای خود از زبان او سخن میگوید یعنی مثل او بکتابدار خود بگوئیم : میلم اینست که کتابهایم را با دقت و زیبایی صحافی کنند و صحبت آنها با من از عشق باشد و بس .

اناتول فرانس پس از آنکه بسن تحصیل رسیده در مکتب خانه ای شبیه بمکتب هائی که ما تا چند سال پیش داشتیم و یکنفر ملا باجی بعده می اطفال قراءت و کتابت میآموخت بخواندن و نوشتن و مبادی زبان فرانسه آشنا گردیده است بعد برای تکمیل تحصیل بمدرسه استانیسلاس وارد شده است و عجب اینست که در آنمدرسه همیشه نمره های انشائی این شخص که بعدها باید « پادشاه نثر فرانسه » خوانده شود بد بود بطوریکه پدرش هم اظهار نارضایتی میکرد و غالباً برفقای خود میگفت این بسرك من دل بکار نمیدهد و همیشه دستخوش خواب و خیال است .

شاید علت طبیعی این باشد که آناتول فرانس از همان صغر سن تمايل خاصی بانحراف از انشاء، رایج زمان خود داشته و قائل بوده که تغییراتی در زبان و سبک بیان داده شود و البته چون مطابق سیره جاری نبوده بد جلوه میکرده است .

بعد از تمام کردن مدرسه استانیسلاس برای گذران معاش دست بکار طبع و نشر چند مجله ادبی زده از جمله منشی و سردبیر شاسوریبیلو و گرافیک ۱۸ شده و در آن مجله تحت عنوان « مطالعه کتب » مقالاتی بامضای آناتول تیومی نگاشته و نیز از جمله نویسندگان « مجله تئاتری » بوده است .

البته خیلی چیزها نوشته و یاد داشت نموده ولی از این چیزیکه بنام کتاب از او انتشار یافت رساله می بود در باب شاعر معروف الفرد دو وینی ۱۹ که در ۲۴ سالگی یعنی در سال ۱۸۶۸ نوشته است .

در سال ۱۸۷۶ یعنی در سی و دو سالگی اشعاری از او منتشر شد بقیه از این مجموعه و چند فقره دیگر که گاهی در مجلات بطبع رسید دیگر اشعاری نسروده و تقریباً در چهل سال اخیر عمر خود دست از شعر کشیده بود.

خود او وقتی در جواب کسانی که اظهار تأسف میکردند که چرا دست از غزل سرایی برداشته و دیگر چیزی نمی‌سراید گفته است که شعر عشقی و غزل یک نوع نغمه سرایی است که باید بحکم طبع بخودی خود و بدون زحمت و تکلف از قلب و عالم شور و شوق صادر شود و این از مختصات دوره جوانی است پس از سپری شدن عهد شباب دیگر نغمه سرایی حاکی از شوق قلبی نیست بلکه یک قسم تصنع و تکلف است.

چندی در کتابخانه سنا بشغل کتابداری مشغول بوده است.

چند سال در روزنامه تان ۲۰ پاریس مقالات مینوشته یعنی هر هفته بعنوان تهریظ و نقد ادبی و اظهار عقیده راجع بآثار ادبی و سایر مواضع مقاله‌ای در آن روزنامه مینگاشته که بعد ها آن مقالات را جمع آوری نموده در چهار مجلد بنام حیات ادبی ۲۱ بطبع رسانیده اند.

مقدمه و تهریظ های بسیار بر کتب سایر نویسندگان و مصنفین معاصر خود نگاشته است باین طریق سالهای اول عمر و دوره جوانی را بیابان رسانیده در واقع دوره تلمذ را تمام کرده در سال ۱۸۸۱ میلادی در ۳۷ سالگی یکی از بزرگترین تصنیفات خود را بنام «جنایت سیلوستر بونار» که از لحاظ لفظ و معنی از شاهکارهای جاوید بشمار است منتشر نموده بآن وسیله مبرهن ساخته که آغاز استادی او فرارسیده است، از آن تاریخ بیعت تا پایان عمر تقریباً هر سال کتابی از او انتشار یافت.

آخرین کتابی که بقلم او منتشر شده کتابی است بنام گلزار زندگی ۲۲ که در سال ۱۹۲۲ یعنی در ۷۸ سالگی دو سال قبل از وفاتش منتشر شد.

این کتاب که محصول دوره پیری اوست در لطف و زیبایی حکم گلی را دارد که در فصل زمستان و برف بشکفتد.

جماعتی از نقادان که در باب آنا تول فرانس و آثار او صحبت کرده و چیز نوشته اند مخصوصاً این کتاب را از این نظر مورد مطالعه قرار داده اند که بطور عادی خط سیر بلاغت و محکمی بیان و افاضات فکری یک نویسنده خط منحنی است یعنی هر نویسنده ای از نقطه ای شروع بکار نموده و ممتدراً رو بترقی و کمال رفتن و روز بروز آثار او پخته تر و شیواتر و پر مغز تر شده تا آنکه باوج ترقی رسیده است، این دوره اوج چندی با نوسانهای مختصر دوام یافته بعد بتدریج و اندک اندک روی بنکس میگذارد بطوریکه گاهی هوس می‌کنیم که کاش فلان نویسنده در این مرحله دیگر دست بقلم نیبرد و چیزی باقی نمیگذاشت.

در این مورد آنا تول فرانس استثناء محسوب میشود زیرا کتاب «گلزار زندگی» که محصول هفتاد و هشت سالگی اوست با اولین اثر معروفش که در ۱۸۸۱ در ۳۷ سالگی نوشته شده یعنی کتاب «جنایت سیلوستر بونار» هر دو از حیث لفظ و معنی شاهکار است و هر دو از آن کتابهایی است که تا کتاب و کتاب خوان در دنیا باشد مانند آثار حافظ و سعدی خودمان کهنه نخواهد شد.

فهرست آثار آنا تول فرانس مفصل و در مواضع مختلفه است از قبیل قصص و حکایات و تاریخ و تقریظ و نقد و اظهار نظر راجع باشخاص و ادوار و آثار مختلفه.

آنا تول فرانس با دقت فکر و حسن قریحه ای که داشته افکار گوناگون و بی شمار عصر خود و اعصار گذشته عمرش را که حکم کلافه درهم و برهمی را داشته از یکدیگر مجزا نموده و بما نشان داده است.

در غالب این کتابها یکی از اشخاص کتاب مظهر شخص مصنف و زبان حال مترجم افکار و احساسات شخص او است.

در ۲۴ دسامبر ۱۸۹۶ میلادی مطابق با ۱۸ رجب ۱۳۱۴ هجری بعضویت آکادمی فرانسه منتخب شده و در سالهای آخر عمر عمید و رئیس آکادمی محسوب بوده است.

در تمام عمر از دخول در مشاغل عمومی و غوغا و هیاهوی زندگی احتراز داشته فقط در کشمکش معروف بقضیه دریفوس ۲۳ و محاکمه او که در واقع درزد و خورد بین کشیشان کاتولیک و تابعین آنها و دسته های مخالف بهانه می بوده آنا تول فرانس از راه زبان و قلم وارد این کشمکش شده است.

مسافرتهای بسیار نموده است، در سالهای آخر زندگانی از طرف امنای جایزه نوبل برای گرفتن جایزه بممالک اسکاندیناوی دعوت شد و جایزه را بپذیرفت. مسافرتی نیز بامریکای جنوبی نموده است.

در آغاز جنگ عمومی از پاریس که مولد و منشأ اوست هجرت نموده بایالت تور ۲۴ رفت و در محلی بنام بشلری ۲۵ سکنی گزید و در آنجا است که در شب دوازدهم اکتوبر ۱۹۲۴ مطابق ۱۳ ربیع الاول ۱۹۴۳ در هشتاد سال و چند ماهگی وفات نمود و در هجدهم اکتوبر (۱۹ ربیع الاول) همان سال بخارج دولت فرانسه با مراسم عزای ملی در پاریس مدفون شد.

بطوریکه از این شرح حال مجمل مستفاد میشود پیش آمدها و حوادث طوری بوده که این مرد در محیط کتاب نشو و نما یافته بعدها هم سروکار با کتابشغل دائمی او شده تا پایان عمر هم همدم کتاب بوده است.

البته این ممارست در بار آوردن دماغ او تأثیر کلی داشته و سبب شده است که آنا تول

فرانس با خرد و قریحه فطری خدا دادی که داشته تبحر و احاطه کاملی بر جمیع معارف و مباحث حاصل کند و یکی از با اطلاع ترین مردان عصر خویش شود .
بقول بن لوه :

«هیچ جمال و زیبایی نبوده که آنا تول فرانس نپرستد و هیچ مذهب فلسفی ورآی و



آنا تول فرانس در ناپل

عقیده‌ئی نمانده که با کمال ولع بتمام زوایای آن سر نبرد ، خواب و خیالی نبوده که سیر نکند و گلی از گل‌های رنگارنگ تمدن بشر نمانده که نبوید .

ولی همانطور که خود آنا تول فرانس میگوید کسانی که بحد افراط کتاب میخوانند مانند استعمال کنندگان حشیش همه وقت دستخوش خواب و خیالند. این سم لطیف که بمرور زمان در مغز ایشان ریشه میدواند دزک محسوسات عالم حقیقی را از ایشان میگيرد و در مقابل صور خیالی چندی را در نظر ایشان جلوه گر میسازد باین معنی که کتاب خوان مفراط عادة متمایل بآن است که همه چیز را فقط در کتاب ببیند بطوریکه حس واقع بینی و مطالعه عالم حقیقی در ایشان کند میشود و واقع و حقیقت برای فرورفتگان در کتاب در تحت لفافه الفاظ مخفی است .

وقتی مطالعه کتاب و تبحر در آثار نویسندگان معید واقع میشود که خواننده هر چه را در کتاب خوانده در عالم خارج مطالعه و با معلومات کتابی خود مطابقت کند و این کاری است که آنا تول فرانس کرده است .

خوش بختی آنا تول فرانس در اینست که در پای تخت بزرگی چون پاریس که دنیا در آن منظوی است متولد شده و در آنجا نشر دنیا یافته و در آن شهر بر هیاهو که بقول

خود او تمام کوچه‌های آنرامی شناخته و رستگ آنرا دوست میداشته است لاینقطع مطالعات مهمه داشته و هر دم بجای بی بر میخورده است .

بنابر این قسمت مهمی از تحصیل و مطالعه خود را در آن پایتخت بزرگ نموده و توانسته است در الوان و اشکال و احوال و اوضاع گوناگون آن شهر هزاران سیروسیاحت کند. خود او مکرر باین معنی اشاره مینماید ، مثلاً در جایی میگوید :

« برای دخول بقصر لوور فقط می باید از رود سن بگذرم ۲۶ نشو و نمای جوانی من در جوار کاخ پادشاهان بعمل آمده است . »

در جای دیگر مینویسد : « من هر چه میدانم در بین کلیسای نوتردام و قصر لوور آموخته‌ام در کتاب دوست من ۲۷ » در طی وصف اولین روزی که بمکتب خانه رفته و تمام وقت را بتماشای نگاه کردن بعمله و کودکان همدرس گذرانیده میگوید : « بلی من در همه دوره های عمر خود دنیا را صحنه نمایش و تماشا دانسته بچشم بازی بآن نگاه کرده ام یعنی هیچوقت نتوانسته‌ام قیافه یکنفر مطالعه کننده جدی بخود بدهم زیرا برای جدی مطالعه کردن باید سبک خاصی داشت و آن سبک را رهبر خود قرار داد ، مطالعه کننده بجد نظر خود را تحت اداره و اختیار وارده خویش در می آورد در حالیکه تماشا کننده بهره پیش آید می نگرد او چشم خود را تحت اداره و اختیار اراده خویش در می آورد و این تابع چشمان خود میشود من با تمایل بسیر و تماشا زاده‌ام و تصور میکنم تا آخر عمر بهمین خوی بچه‌های شهرهای بزرگ بمانم . »

بهمین نظر آنتول فرانس اشخاصی را که در کتابهای خود وارد سر گذشتی نموده نه فقط این است که افکار مجرد خالص و آراء نظری خشکی بدهان آنها گذاشته باشد بلکه بآن افکار جان بخشیده آن جان را در اشخاص حلول داده است باین معنی که افکار بطوری زنده و جاندار شده که بشکل اشیاء مادی و محسوس و چیزهای قابل لمس و متحرک در آمده . گاهی در بعضی موضوعها که دونفر را بمباحثه و امیدارد بطوری هر دو طرف محکم و از روی شوق و شور و مطابقت با جریان واقعی و طبیعی زندگی و مقتضیات محسوس مکالمه می نمایند و رفتار میکنند که خواننده خود را مواجه با عالم واقع می بندارد .

اینکه که باختصار سرگذشت زندگی او گفته شد وارد موضوع کار او میشویم . آنتول فرانس مانند هر نویسنده دو جنبه دارد یکی جنبه لفظی و دیگری جنبه معنی . جنبه لفظ و فهم محسنات ادبی مختص باهل آن زبان است و بس ، کسانی که اهل آن زبان نیستند هیچ راهی بدرک آن محسنات ندارند یعنی نمیتوانند لطف و زیبایی صوری و لفظی و سایر نازک کارهای صنعتی آن زبان را بفهمند .

۲۶ — موزه لوور فعلی که از قصور پادشاهان فرانسه بوده در ساحل پیمین رودخانه سن واقعست و خانه آنتول فرانس در ساحل چپ آن مقابل لوور قرار داشته .

Le Livre de mon anni — ۲۷

چیزی که ادراک آن برای خارجی میسر است معانی است بعبارت دیگر جنبه محسنات لفظی يك زبان در حکم ملك خاص است که بهره‌مندی از آن منحصر باهل آن زبان است در حالیکه معنی وقف عام است یعنی اهل آن زبان و غیر ایشان همه میتوانند نصیبی از آن داشته باشند.

مثلاً حظّ ولدتی را که یک نفر با سواد ایرانی از کلمات شیخ سعدی میبرد برای غیر ایرانی مقدور نیست و بهترین مترجمین دنیا نمیتوانند لطف و زیبایی را که غزلهای سعدی برای فارسی زبان دارد بزبان دیگر ترجمه کند و نقل بدهد باید ایرانی و ایرانی‌زاده بود فارسی خوب دانست بلطائف و شیرینی های این زبان آشنا بود ذوق سلیم و قریحه مستقیم داشت تا زیبایی این شعرهای سعدی را ادراک کرد و شیرینی آنرا چشید که میفرماید:

وقتی کمند زلفت گاهی کمان ابرو
چون مهر سخت کردم سست آمدی بیاری

یا این شعر دیگر:

يك روز بشیدائی در زلف تو آویزم
زبان دو لب شیرینت صد شور برانگیزم

گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز
فرمان برمت جانا بنشینم و بر خیزم

بنابر این صحبت در جنبه ادبی آنانول فرانس و بیان اینکه تا چه پایه بلیغ و شیوا و دلکش و زیبا چیز نوشته از عهده این بنده خارج و درک آن بر غیر فرانسوی خاصه غیر فرانسوی که زبان فرانسه نداند یا بداند و آثار او را نخوانده باشد غیر ممکن است.

فقط می بینیم که ارباب قلم و نقادان فرانسه تقریباً همه او را بلقب «پادشاه نثر فرانسه» ملقب نموده «سالی ترین گل قریحه لاتینی» خوانده و باستادی او اعتراف کرده اند و مانند سعدی خودمان ذکر جمیلش در افواه خاص و عام افتاده و صیت سخنش در بسط زمین رفته و قصب الجیب حدیثش را چون نیشکر میخورند و رقعۀ منشآتش را همچون کاغذ زر می برند.

تنها چیزی که مقدور است اینست که بعضی از خصوصیات سبک و شیوه تحریر او را بنحو اختصار ذکر کنیم:

یکی از خصایص سبک تحریر آنانول فرانس سادگی و روشن نویسی است.

این سبک مشکل ترین سبک های نویسنده گی است و مخصوص بزرگان ارباب قلم است زیرا برای روشن نویسی و ساده نویسی مطلب و معنی و سرمایه فکری لازم است.

نویسنده وقتی متعلق نویس و مبهم میشود و از روانی و سادگی منحرف میگردد که به جمیع جهات مطلب آشنا نباشد و احاطه کافی نداشته باشد خلاصه موضوع را خوب نداند سبک انشای آنانول فرانس در حالیکه از نظر کلی سبک اساتید و متقدمین زبان فرانسه است بحدی فریبنده و شیوا و بکر است که همه را فریفته، سبکی است که بقیده غالب نقادان تقلید پذیر نیست یعنی تقریباً غیر ممکن است که دیگری بآن سبک و روشی که

ابتکار آناطول فرانس است بتواند چیزی بنویسد حاصل آنکه سبکی است سهل و متمتع
آناطول فرانس مانند حافظ و خیام با زبردستی عجیبی فکر و هنر را با یکدیگر
ترکیب نموده یعنی صنعتگری با فکر یا صاحب فکری هنرمند است .

در بسیاری از موارد شاید فکری را که ابراز میدارد التقاط نموده و از دیگری
گرفته باشد یا اصلاً فکری است که تازه نداشت و همه آنرا میدانسته اند ولی اوباً قریحاً
هنرمندی و قوه صنعت شکل خاصی بآن داده بتعبیر بدیعی درآورده لطف و زیبایی مخصوص
و فریبندگی بآن بخشیده است .

در عالم نویسندگی این نکته بسیار مهم است باین معنی که در موضوع یک نفر نویسند
همیشه نباید جستجو کرد که چه چیز بیان کرده بلکه باید دقت کرد چطور بیان کرده ممکن
است معنی بذهن همه درآید ولی هر کسی برحسب تعبیر آن قدرت ندارد .

مثلاً هر کسی میدانند که قسمتی از قشر زمین بقایای پوسیده موجودات جاندار و از
آن جمله انسان است یا همه میگویند خواهیم مرد و خاک خواهیم شد این گفته ها صرفاً
بیان یک فکر و یک حقیقت واقعی است یعنی حکم علمی خشک خالص است ولی همین فکر
را شاعر هنرمندی چون حافظ گرفته با قریحاً صنعت بشکل جذاب و دلربایی در آورده
می گوید :

آخر الامر گل کوزه گران خواهی شد حالیا فکر سبک کن که بر از باده کنی
یا صنعتگر ماهری چون سعدی آن حکم علمی را باین شکل مینماید :
خاک راهی که بر آن میگذری ساکن باش که عیون است و جفون است و خود است و قدود
و سخنگوی با هنری چون خیام آن حقیقت علمی را بصورت این رباعی در میآورد :
این کوزه چو من عاشق زاری بوده است در بند سر زلف نگاری بوده است
این دسته که بر گردن او می بینی دستی است که بر گردن یاری بوده است
حتی صنعتگر ماهر گاهی برای بافت و نسج سخن خوب محتاج بحقایق عالی علم و
افکار ممتاز و مخصوصی نیست و بسا میشود که از ساده ترین مواد و عادی ترین چیز ها
بهترین و دلکش ترین مصنوعات بعمل می آورد مثلاً قریحاً صنعتی و قدرت طبع و کمال
هنر و لطافت تخیل سعدی بحدی است که گاهی خشن ترین مواد را گرفته طوری آن
مفردات بی اهمیت را که در حکم تار و پود سخن اوست بیکیدیگر آمیخته و باهم ترکیب
میکند که در آخر کار نسجی که بدست می آید در روشنائی و نازکی و زیبایی بر حریر
طعنه میزند، برای نمونه باید این غزل شیخ را بچشم خرداری و هردوستی خواند و بمواد
که در ترکیب آن بکاررفته نظر داشت :

من از تو صبر ندارم که بی تو بنشینم کس دگر نتوانم که بر تو بگزینم
نه هاونم که بنالم بکوفتن از یار چو دیگ بر سر آتش نشان که بنشینم
بگرد بر سرم ای آسیای دور زمان بهر جفا که توانی که سنک زیرینم

صفحه ۷۵
راست است
نویسندگی مخ
مورس
در گذشت کاتو
حال مکرر می
وقتی که
را منهدم ساخت
و آباد نموده
دیگری
فرانسز ۳۰ و
و عقیده که با
مرگ او بنام
چشم هشتاده
هما
بهائی است بر
شعر آناطول
و نمایش لطف
آناطول
ناتورالیسم از
می شمارد . در
۱۹۲۴ در پار
مقابل همجیت
نسبت
اگر نام و ش
خواهد رسید
از جمله
تا با معانی و
بنام فلسفه عال
در تمام کار
انسانی هم نم
بنا بر این خ
arrés — ۲۸

راست است که آناطول فرانس از جنبه فلسفه مخالف دارد ولی از جنبه بلاغت و صنعت نویسندگی مخالف ندارد و استاد مسلم نثر فرانسه نامیده شده است.

موریس بارس ۲۸ از نویسندگان معاصر آناطول فرانس که یکسال قبل از مرگ او درگذشت کاتولیک متعصبی بود و از جنبه فلسفه و فکر شدیداً با او مخالفت داشت با این حال مکرر می گفت آناطول فرانس از نظر زبان فرانسه استاد بلا منازع همه ماست. وقتی کسی برای مزاج گوئی در محضر بارس گفته بود آناطول فرانس همه فلسفه‌ها را منهدم ساخته است. بارس در جواب گفته بود ممکن است اما یک چیز را بخوبی حفظ و آباد نموده و آن زبان فرانسه است.

دیگری از ادبای معاصر شارل موراس ۲۹ یکی از مدیران روزنامه آکسیون فرانسز ۳۰ و از پیشوایان ارتجاعیون و مخالفین جمهوریت فرانسه با همه اختلاف رأی و عقیده که با آناطول فرانس داشت رسائلی در مدح شیرینی بیان و بلاغت او نوشته و در مرگ او بنام ادب و نویسندگی از جمله مرتبه سرایان بود از جمله در مقاله‌ای که بمناسبت جشن هشتادمین سال تولد آناطول فرانس نوشته میگوید:

«هما بطوریکه تشریح جسد یکنفر انسان تام الخلقه برای یک نفر متعلم درس گران بهائی است برای فهم دقائق خلقت و ادراک حسن ترکیب و تجزیه دقیق جمله یا یک شعر آناطول فرانس هم صاحبان ذوق و قریحه را با حسن نظام و خوبی ترکیب و جلوه و نمایش لطف و زیبایی و بلندی فکر و هنر مخصوص در لطف بیان آن فکر آشنامی‌سازد.» آناطول فرانس با طرفداران رومانیزم از قبیل «ویکتور هوگو» و طرفداران ناتورالیسم از قبیل «امیل زولا» سخت مخالف است و سبک انشای ایشان را همجیت ادبی می‌شمارد. در جشن هشتادمین سال ولادت خود که جماعتی از بزرگان فرانسه در ۱۶ آوریل ۱۹۲۴ در پاریس بر پا داشته و او را دعوت نموده بودند در طی صحبت میگوید: «در مقابل همجیت ادبی من تنها قلعه و سنگر فرانسه هستم».

نسبت بویکتور هوگو در چند جا میگوید او جز زرق و برق الفاظ چیزی ندارد و اگر نام و شهرتی یافته بر اثر اوضاع و احوال خارجی بوده لا جرم دولتش زود پایان خواهد رسید.

از جمله در کتاب «حیات ادبی» میگوید: «هوگو با الفاظ بیشتر سر و کار داشت تا با معانی و واقعاً تعجب آور است که مدتی یک مشت خواب و خیال عادی و نا چیز را بنام فلسفه عالی رائج ساخت. چیز دیگری که هم مایه اندوه و هم وحشت‌انگیز است اینست در تمام کار بر حجم او در بین آن همه موجودات عجیب و غولان غریب حتی یک صورت انسانی هم نمیتوان تشخیص داد. یونانیها گفته‌اند: «انسان اندازه و مقیاس همه چیزهاست» بنا بر این خود ویکتور هوگو موجود غیر موزونی است. هوگو هیچوقت نتوانست کاملاً

اسرار درونی اشخاص را دریابد. و یکتورهوگو برای ادراک و احساس یعنی فهم و عشق آفریده نشده بود و خود بحکم غریزه باین نکته پی برده بود این است که دائماً میکوشید تا خواننده را خیره و متعجب سازد مدتی هم بر این امر توانا شد اما آیا همیشه میتوان جماعتی را خیره و متعجب ساخت؟

بطوریکه در ضمن شرح حال آناتول فرانس ملاحظه شد پیش آمد روزگار بقسمی بود که او قسمت معظم عمر خود را بمطالعه و ممارست کتب گذرانده است میتوان گفت که در ضمن مطالعه بسیار هر قدر تزلزل او در قبول افکار و آراء قدما زیادتر میشده و در عقائد گذشتگان شك میکرده دل بستگی او بالفاظ جمیل و استحکام سخن ایشان بیشتر میگرددیده است مخصوصاً چون علاقه فوق العاده بجمیع آثار زیبایی و جمال داشته و طبیعت راسر اسر محاسن و لطائف می پنداشته سعی میکرده است که سبک تحریر زیبا و دلربای قدمز را که بطبیعی نزدیکتر بوده تقلید نماید و مثل زنبور عمل از نوشته های شیرین آنها شهد لطف و ذوق بگیرد و آنها را در نگارشهای خود بکاربرد و انصاف این است که بتصدیق دوست و دشمن بخوبی از عهده این کار برآمده و در روان نویسی و استحکام کلام و فصاحت سخن بمقامی رسیده است که در عصر خود نظیر نداشته و ثالث «ولتر» و «راسین» و بلکه بهتر از آن دو شده است.

آناتول فرانس صنعتگر ماهری است، مؤثرترین چیزها در او حسن و زیبایی است و قریحه و شامه مخصوصی برای ادراک جمال دارد در کتابهای خود همیشه مداح حسن و زیبایی است همه قسم حسن، حسن صورت، زیبایی اندام، حسن معنوی، زیبایی عوالم طبیعت، زیبایی عوالم صنعت، زیبایی حقائق علم، زیبایی افکار و تخیلات و صور ذهنی.

وقتی که وارد مبحث زیبایی و جمال میشود باندازد می از روی دانائی و بصیرت حرف میزند که انسان را دچار شگفتی میکند که این قریحه عالی و این مرد بزرگ با چه چشمی بدنیا می نگریسته که آنجا را که ماموئی می دیده ایم او هزار شکنج و پیچش دیده است در کتابهای خود مثل راهنمای سیاحان با یکدنیا لطف و شیرینی دست خواننده را گرفته بدرون معبدی در آتن یا کلیسایی در رم یا مقابل مجسمه می در فلورانس یا فلان برده و اثر صنعتی دیگری در یکی از موزهها برده تمام زوایا و اسرار و نکات استادی آن اثر صنعتی را نمایانده در هر نقش و نگاری جزئیات ریزه کاریها و هنر نمایهای صنعتگر را نشان داده دقایق احوال و اخلاق و رغبات و هوسها و علاقه های اورانمایان میسازد، خصوصیات مصر و محل و اشخاص و محیطی را که این اثر صنعتی در آن بوجود آمده و تحت تأثیر آن بوده همه را شرح میدهد تا آنجا که خواننده را بعدی با زیبایی و سایر کیفیات آن اثر صنعتی مانوس و آشنا میکند که از مشاهده صور ذهنی و تخیلات خویش همان حظی را میبرد که از واقع و امر محسوس ممکن است ببرد و چنان احساس لذت و استراحت خاطر

میکند که هیچ
با بیان سحر
را از لذت بی
دیگر
و اسنہزاء و
شاید
ولی مسلماً از
باید د
یکی
دیگر
با ایشان است
ولی
لبخندی است
این ت
و از سنخ
آنان
و شیب
جنگ هفت
برای
بضعف ها
کند خوانا
میکو
از من بز
برخت شو
میکرد گاهی
محلہ در میا
برغ محسوس
از پاد
نظر من عزیز
نعمتی که بجا
دیگر باسن
مادر آلفونس
بد بخت اس

میکند که هیچ میل ندارد از آن عالم خوش بیرون بیاید ولی ناگهان خود آنا تول فرانس با بیان سحر مخصوص بخود انتباه و توجه خواننده را به عالمی دیگر معطوف ساخته انسان را از لذت بیرون میبرد و بچیز دیگر متوجه مینماید .
دیگر از خصایص نویسندگی آنا تول فرانس از شیوه های برجسته انشای اوستخریه و استهزاء و طنز و «تهکم» را بصورت جد ادا کردن است .

شاید آنا تول فرانس این شیوه را مثل بسیاری از چیزهای دیگر از ولتر گرفته باشد ولی مسلماً از پیشوای خود جلوتر رفته و شیرین کارتر شده است .
باید دانست که تمسخر و استهزاء چند قسم است .

یکی استهزاء ناشی از خودخواهی و تکبر و تحقیر سایرین است .
دیگری تمسخر و استهزاء ناشی از بدجنسی و شرارت و نفرت از اشخاص و دشمنی با ایشان است و آن از نوع تمسخری است که قاتل نسبت بیگناهان ارا او میدهد .

ولی يك قسم تمسخر دیگر هست که ناشی از شفقت و دلسوزی است ، استهزاء و لبخندی است که شهید و مظلوم از راه گذشت نسبت بقاتل و ظالم بعمل میآورد .
این تمسخر زائیده عواطف عالیه است و بشکل تبسم و لبخند يك فیلسوف درمی آید و از سنخ استهزائی است که شیام با گفتن :

آنان که بکار عقل در میکوشند

و شبیه است به معنایی که از این شعر حافظ مستفاد میشود که :

جنگ هفتاد و دو ملت همرا عذوبه

چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند

برای توضیح اینکه آنا تول فرانس در ضمن این لبخند و استهزاء با چه چشمی بضعف ها و نقائص بشری مینگرد باید این قصه را که در یکی از کتاب های خود نقل می کند خواند :

میکوید هشت ساله بودم روزها از پنجره اطاقم بچه بی را که نامش آلفونس و اندکی از من بزرگتر بود میدیدم ، آلفونس طفل بی صاحب هرزه گردی بود که روزها مادرش برخت شویی میرفت و او با کمال آزادی در کنار رودخانه سن و کوچه های اطراف بازی میکرد گاهی از درخت های کنار خیابان بالا میرفت ، وقتی گنجشک میگرفت ساعتی با سنگهای محله در میآویخت دمی اسبهای درشکه را اذیت میکرد آزادی آلفونس برای مثل منی که چون مرغ محبوس در قفس غالباً در اطاق خود محصور و مجبور باطاعت دستورهاى مادر و مربیان برداری از پدر بودم مورد غبطه بود و خود این موضوع که آلفونس مورد غبطه من بود او را در نظر من عزیز نموده بود روزی بخوشه انگوری نخی سینه پازین انداختم او انگور را گرفته شکر نمندی که بجا آورد این بود که زبان خود را در آورده با چشم و لب و بینی مستخره ام نمود وقتی دیگر با سنگی بن اذیت رسانید در حالیکه من میگریستم و مادرم مرا نوازش می کرد گفتم مادر آلفونس بد جنس است مادرم گفت بسر جان آلفونس بدجنس نیست تقصیری هم ندارد بد بخت است ،

بعد میگوید: مادر عزیزم من آن روز مقصود ترا نفهمیدم اما امروز خوب میفهمم که مردم بدجنس بدبختند سالها مطالعه و اختبار لازم بود تا بمعنای این حرف بزرگ تو بر خورم خوب کردی مادر که در همان اول گود کی بمن فهمانیدی که بدبختان بی گناهند .

کمتر نویسنده می مثل او از عهده برآمده که در مواضعی که عاده با کمال سنگینی و قیافه عبوس وجدی مورد مباحثه واقع میشود با آهنگ مسخره وطنز و استهزاء و وجنات آمیخته بلب خند و شوخی صحبت کند و با بی اهمیتی و سبکروچی خطا بودن یا سستی آن قضایا را اثبات نماید. طنز و استهزاء آناتول فرانس حاکی از کمال شفقت و دلسوزی است و از جنس استهزائی است که مرد بالغ نسبت باطفال کوچک دارد .

او نوع بشر را ضعیف و بیثواب و بیچاره میشمرد ایشان را بازیچه امواج حوادث گوناگون می بیند مانند ایسکور و خیام و حافظ چندان اراده و اختیاری برای بشر قائل نیست و معتقد است که کارها بدست قوانینی که بر ما مجهول است اداره میشود و اراده انسان هیچوقت نمی تواند مجرای این سیل را بنفع خود منحرف کند ولی مردم چون نسبت بسرشت خود اطلاع ندارند و نسبت بخود خوشبین هستند همیشه سبب بدبختی خود و نوع خود شده اند ، در نتیجه همین عقیده است که میگوید خوش باش و دم غنیمت شمار که : « کس را وقوف نیست که انجام کار چیست » و : « چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند گرانند کی نه بوفوق رضاست خرده مگیر . »

مقصود این است که آناتول فرانس از مشاهده بیوایی و بیچارگی بشر برقت میآید دلش میسوزد و حقیقه میگیرد و اگر در بین این گریه لبخندی میزند برای اینست که آن لبخند معدل آن گریه واقع شود بقول خودش اگر لبخند مستهزانه نبود انفعال نفس و عکس-العملی که از مشاهده بی ترتیبی ها و بدجنسی های بشر در ما ایجاد میشود غضب و نفرت بود . بزرگترین سر زبردستی و شیوایی آناتول فرانس همین رأفت و دلسوزی بحال مردم است ، خود او میگوید :

« نویسنده گان بزرگ روح پستی ندارند، سر نجاج ایشان این است که از صمیم قلب همجنسان خود را دوست داشته از مشاهده مصائب و آلام زمان متأثر و متألم میشوند و میگویند بلکه بتوانند از بد بختی های مردم بکاهند نسبت بفقرا و بینوایان که بازیگران رقت آور ملعبه حیاتند رحم و شفقت دارند اساس مهم حسن قریحه مرآت است . »

آناتول فرانس در پاره می موارد باندازه می بشر را ضعیف و بیچاره می بیند که مانند طبیعی که برنجور و دردمند بنگرد از تمام بد کالیها و بدیهای او چشم می پوشد و آنچه را سایرین شرو مفسده میدانند او بیچارگی و بینوایی میخواند و بر قاتل و مقتول هر دو میگرید . از این نظر آناتول فرانس کاملاً ضد ژان ژاک روسو است یعنی آراء او برخلاف آراء روسو است زیرا ژان ژاک روسو معتقد است که بشر جنساً خوب و شریف و صاحب فضائل ذاتی است ولی جامعه و کشمکش تمدن او را خراب و فاسد نموده باید بسادگی طبیعت اولیه خود

برگردد تا خود
آناتول فرانس
که در آن
نیکو نهادی
ساختن آن
نیز امید خیر
تعمیری در ع
آمیخت و در
بمد ف

کم شباهت
فلسفه که
بنای این فلسفه
نقص
خیلی سخت
تصوری فض
چقدر خنده
نشان میده

از
خود اصرار
کند یا نه،
بسا
میگذرد مث
آنا

و صراحت
بدون ساخ
انسان مجس
شد مصنف
زورم کوا
خود موسو
است هزار
زده از الف
زدگی و
است میگر

برگردد تا خوش بخت شود ، باضافه روس و اطمینان و اعتقاد بسیاری باراده و اختیار بشر دارد. آنا تول فرانس در مقدمه یکی از کتب خود باین معنی اشاره نموده می گوید ژروم کوانیار ۳۱ که در آن کتاب زبان حال مصنف است یقین کرده بود که انسان از حیث سرشت موجود نیکو نهادی نیست و جامعه فاسد نشده است مگر بواسطه آنکه او عقل و تدبیر خود را در ساختن آن بکار برده بنا بر این ژروم کوانیار از اینکه انسان بطبیعت خود واگذار شود نیز امید خیری نداشت مسلماً اگر ژروم کوانیار کتاب «امیل» روسو را هم می خواند باز تغییری در عقیده اش پیدا نمیشد، روسو بزربلاغت صحیح ترین احساس را با غلط ترین منطقها آمیخت. و دنیا را بشور آورد .

بعد فلسفه روسو را با فلسفه ژروم کوانیار مقایسه نموده میگوید هیچ چیز بفلسفه روسو کم شباهت تر از فلسفه ژروم کوانیار نیست .

فلسفه کوانیار فلسفه ایست پر از طنز و استهزاء خیر خواهانه، فلسفه ایست ساده و پر گذشت ، بنای این فلسفه عجز و نقص بشر است و قوت و استحکام این فلسفه هم از همین جا ناشی است . نقص فلسفه روسو در این است که هیچ شك و تردیدی در عقائد آراء خود راه نمیدهد خیلی سخت و متعصب است تبسم و لبخند فیلسوفانه ندارد و چون این فلسفه بر اساس خیالی و تصویری فضیلت و نیک نهادی بشر بنا شده دچار مشکلاتی میشود که خود روسو هم نمیفهمد چقدر خنده آور است . این است که سر در گم شده و در نتیجه بر آشفته میشود و بد خلقی نشان میدهد و همیشه عبوس و خشمناک است .

از خصوصیات آنا تول فرانس یکی هم این است که او اصلاً در اظهار عقاید و آراء خود اصرار و ابرامی ندارد و چندان مقید نیست که خواننده حتماً آنها را بپسندد و قبول کند یا نه، همه جا شعار او این است که در بند آن مباش که نشنید یا شنید . بسا دیده میشود که عقیده مهم و رأی خاصی را در طی دو سه کلمه می گوید و میگذرد مثل کسیکه با خودش حرف بزند .

آنا تول فرانس در انشای خود بسیار ساده و صادق و صریح اللهجه است و همین صدق و صراحت گفتار است که گاهی جنبه تناقض بافکار او میدهد زیرا این مرد بزرگ عاده چنان بدون ساختگی و ریا و از روی راستی و صفا سخن میگوید که طفل معصومی را در نظر انسان مجسم میسازد مثلاً در کتاب موسوم به «عقاید مسیو ژروم کوانیار» که بطوریکه اشاره شد مصنف در هر موضوعی عقائد و افکار خود را بدهان این شخص افسانه می موسوم به ژروم کوانیار میگذارد پس از آنکه از اول تا آخر کتاب مسیو ژروم کوانیار با شاگرد خود موسوم به تورنبروش ۳۲ که شبیه بکوچک ابدالها و نوچه های دراویش مشرق زمین است هزاران صحبت منطقی نموده دست بجمع زوایای افکار و آراء و عقاید و عادات بشر زده از الف تا یاء را با هزار برهان و دلیل علم و عقل نقادی نموده است با قیافه حیرت زدگی و سرگردانی با عباراتی که در خلال هر سطرش یکدنیا صداقت و بسا کی مضمحل است میگوید پسر جان تا بحال بیش از اندازه بعقل و منطق و استدلال تکیه نموده ام ولی

بعد از همه این صحبت‌ها بتوبگویم که هر چه تا کنون گفته‌ام فراموش نما و آنچه را که الآن بتو می‌گویم آویزه گوش کن و آن این است که حقایق را که علم و عقل کشف میکند عقیم و بلا اثر است تنها قلب و عشق و محبت است که میتواند آرزوهای خود را بارور کند زیرا عشق و محبت بهر چه مورد علاقه است جان می‌بخشد دست احساس پاک تخم نیکی را می‌کارد از عقل و خردکاری ساخته نیست برای خدمت بخلق باید بار عقل را کنار گذاشت و با بال شوق و محبت پرواز کرد بنا بر این :

با عاقلان بگوی که ارباب ذوق را عشق است رهنمای نه اندیشه رهبر است.
حاصل آنکه راستی و صداقت روح مخصوصی بنوشته‌های او داده آنها را جذاب و مؤثر نموده است زیرا گفته‌اند آنچه از دل برون آید در دل نشیند .

دیگر از خصایص انشای آنا تول فرانس این است که از حیث مفردات انشائی است توانگر یعنی هر کلمه را درست بجای خود استعمال میکند .

البته نویسنده یا متکلم قبل از آنکه چیزی روی کاغذ بیاورد یا لب بسخن بگشاید معنی در فکر او جلوه گر میشود و صورت ذهنی بوجود می‌آید بعد لفظ و لغت مناسبی برای بیان آن فکر و آن صورت ذهنی اختیار مینماید آنا تول فرانس در این قسمت زبردستی غریبی دارد باید آثار او را خواند و تصدیق نمود که هنرا و در بکار بردن لغات و الفاظ تا چه درجه از صحت و دقت است .

خود او در جایی از کتاب « حیات ادبی » بکم بضاعتی تویسندگان فرانسه در قسمت لغات و مفردات اشاره کرده میگوید :

کمتر نویسنده ایست که تمام مفردات یک صفحه از یک کتاب را خوب بداند یا آنها را خوب و بجای خود بکار ببرد و از هر کدام در جای خود استفاده کند این است که انشای آنا تول فرانس در عین آنکه سلیس و روان است مانند سدی باریک بینی و نازک کاری زیاد دارد .

دیگر از مزیت های بسیار بزرگ قلم او این است که جنبه معنی او بر لفظ راجح است و سخن او عمیق و پر معنی است و همه جا بلفظ اندک معنی بسیار ادا نموده است . در این قسمت نیز شباهت بسیار بحافظ و خیام دارد همیشه جنبه معنی بر جنبه لفظ راجح است گاهی هر سطر محتاج بفضلی تفسیر و هر فصل کتابی شرح میخواهد همه جا الفاظ برای بیان معانی بکار رفته منتهی با کمال زبردستی و صحت و دقت با رعایت هنرها و شیرین کاریهای ادبی .

بقول خود آنا تول فرانس علم و ادب همیشه باید بیکدیگر آمیخته باشد . ادب بدون علم طبعان تهی است یعنی تحریری که متکی بحقایق علمی نباشد حکم طبلی را دارد که از هیاهوی و رزق و برق گذشته چیزی در آن نیست . از طرف دیگر نوشته علمی که خالی از محسنات ادبی باشد خشک و زنده و تلخ یا بیزه است .